

visit.rio



Rio
UNIVERSITY
&
VISITORS
BUREAU

M A G A Z I N E

fevereiro | february 2017 • edição | edition #14

O QUE FAZER | WHAT TO DO

Rio Open

ONDE COMER | WHERE TO EAT

Verão refrescante

Refreshing summer

CARNAVAL 2017

2017 CARNIVAL

É tempo do Maior Show da Terra
It's time for the Greatest Show on Earth

[DISTRIBUIÇÃO GRATUITA - VENDA PROIBIDA | FREE DISTRIBUTION - PROHIBITED SALE]

VENI FAZER
COISA BOA NESTE
CARNAVAL.

~ SAIBA MAIS: ANTARCTICA.COM.BR/LATACOISABOA ~

COISA BOA GERA
COISA BOA



SE FOR DIRIGIR, NÃO BEBA

O RIO DE JANEIRO CONTINUA SENDO

RIO DE JANEIRO GOES ON

O Rio recebe milhares de visitantes para a festa chamada “Carnaval”, cujo principal atrativo é o samba, uma das mais fortes expressões da cultura da nossa Cidade. Aqui nasceu o samba, ritmo genuinamente brasileiro. Na nossa capital também vimos despontar os talentos de Lamartine Babo, Braguinha e Chiquinha Gonzaga e suas marchinhas ingênuas, pitorescas e inesquecíveis.

Tradição e história se fundem neste apoteótico evento do calendário da cidade. Calendário que pretendemos ampliar de forma planejada para que tenhamos um fluxo constante de visitantes. A prefeitura planejou cuidadosamente a festa, cujo impacto econômico chega a R\$ 3 bilhões. Serão 1,1 milhão de turistas que receberemos, mostrando a capacidade de sermos alegres mesmo em tempos difíceis.

A Prefeitura do Rio está empenhada em garantir tranquilidade e segurança nos desfiles e cortejos dos 451 blocos de rua e das mais de 60 agremiações de samba, divididas entre o Sambódromo e a Estrada

Intendente Magalhães, que em 2017 receberá tratamento especial. Bailes populares, shows, rodas de samba também farão parte da celebração, que acontecerá em todos os cantos da cidade.

O carnaval gera empregos, estimula o surgimento de novos talentos e, acima de tudo, proporciona momentos de confraternização. Com uma logística integrada, contando com o apoio de diversos órgãos públicos como Guarda Municipal, Comlurb, CET-Rio e Riotur, tenho certeza que faremos mais uma vez o que muitos dizem ser “o maior espetáculo da Terra”.

Rio receives thousands of visitors for the party called “Carnival”, which the main attraction is the Samba, one of the strongest cultural expression from our City. Samba born in here, the most genuinely Brazilian rhythm. In our capital we also see emerge musical talents like Lamartine Babo, Braguinha and Chiquinha Gonzaga with its naive, unusual and unforgettable carnival songs.

Tradition and history merge on this apothotic event from the city agenda. Schedule that we intend to expand the plan for we have a constant stream of visitors. The Rio City Hall planned very carefully the party, which economic impact reaches R\$ 3 billion. There will be 1,1 million tourists received, showing our full capacity of being happy even during difficult times.

Rio's City Hall is committed to guarantee tranquility and security at the parades and processions of all the 451 street parades and more than 60 samba schools, divided between Sambadrome and Estrada Intendente Magalhães, that in 2017 will receives special treatment. Popular dances, shows, samba meetings also will be part of the celebration that will happens in every corner of the city.

Carnival generates jobs, stimulates the appearance of new talents and, above all, provides moments of friendship. With a giant and integrate logistic, counting with the support of several public agencies like Guarda Municipal (Municipality Security Guards), Comlurb (Public Cleaning Company), CET-Rio (Public Traffic Company) and Riotur (Tourism Authority), I'm sure that, once again, we'll make what many say it is the Greatest Show on Earth.

MARCELO CRIVELLA
Prefeito | Mayor

O CARNAVAL TE ESPERA!

CARNIVAL AWAITS YOU!

O mês mais colorido e festivo do ano chegou repleto de atividades para animar sua estada na Cidade Maravilhosa. Já que você escolheu o Rio de Janeiro para celebrar o carnaval, confira nossas sugestões de programas para embalar a folia. Dos apoteóticos desfiles na Marquês de Sapucaí à euforia coletiva dos mais de 400 blocos de rua que se espalham pelas ruas, a cidade te reserva uma infinidade de opções para celebrar e experimentar a nossa festa mais tradicional.

Para aplacar o calor e as altas temperaturas do verão, apresentamos sorvetes, drinques e cervejas que são puro frescor. Se bater a fome durante o cortejo de um bloco de rua, confira nossa lista de bares e restaurantes que estão na rota dos grandes desfiles.

Para relaxar da correria carnavalesca, aposte em um dos vários hotéis da cidade que contam com sistema de day use, onde você pode desfrutar da mordomia e do conforto de um hotel de luxo por um dia.

Para agilizar seu deslocamento pelo Centro Histórico da cidade, você pode contar com o novo trecho do VLT, que liga o Saara à Praça XV, além da linha que já conecta o Aeroporto Santos Dumont à Rodoviária Novo Rio, passando pelo Boulevard Olímpico. Aproveite o passeio para relaxar e apreciar as construções centenárias, cheias de vida e cultura, que ladeiam o trajeto.

Para cada folião, existe um carnaval; e para cada turista, um Rio de Janeiro diferente. Explore nossa história, conheça nossas raízes e encante-se com uma cidade vívida e singular.

Viva o Rio de Janeiro!

The most colorful and festive month of the year has arrived and it is full of activities that will make for an exciting stay in the Marvelous city. Since you chose Rio de Janeiro as the place to celebrate Carnival in, check our tips on the best places to enjoy the party. From the magnificent parades in the Marquês de Sapucaí to the collective ecstasy of the over 400 “blocos” (street parade groups) that are spread across Rio, the city offers a multitude of options for you to celebrate and experience our most traditional party.

To cool down from the heat and the high temperatures of summer, we present you with some options of ice creams, cocktails and beers that are bound to be refreshing. If you feel hungry during one of the bloco parades, check our list of bars and restaurants located along the routes of the major parades. To take a break from all the carnival activities and to relax, try one of the many hotels in the city which offer the “day use” system, where you enjoy the comforts of a luxury hotel for a day.

Those wanting to move around the Historic Downtown quickly should use the new VLT line connecting Saara to Praça XV, as well as the original line, which connects the Santos Dumont Airport to the Novo Rio Bus Terminal, and has stops on the Olympic Boulevard. Take the VLT and relax while enjoying the view of the century-old buildings, all full of life and culture, that can be found along the way.

There's a way for each person to enjoy carnival; and, for each tourist, there's a different and unique Rio de Janeiro. Explore our history, get to know our roots and origins and delight yourself in this lively and unique city.

Long live Rio de Janeiro!

MARCELO ALVES
Diretor-presidente | CEO

SIGA O RIO NO INSTAGRAM

FOLLOW RIO AT INSTAGRAM

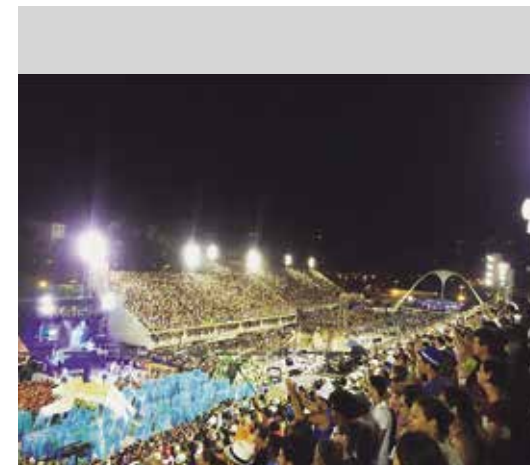
@visit.rio

Para começar o mês no clima do carnaval selecionamos oito fotos marcadas com a tag #VisitRio e que têm tudo a ver com o maior espetáculo da Terra. Cores, fantasias, sorrisos, baterias, confetes, serpentinas e muita alegria é o que você vai conferir nessas fotos e nos próximos dias de fevereiro. Não esqueça de registrar seus momentos na folia e marcar com a tag para que possamos mostrá-la em nossos perfis das redes sociais. Viva o Carnaval!

To kick off the month in the true spirit of carnival, we selected eight pictures with the hashtag #VisitRio that represent the vibe of the greatest spectacle on earth. Colors, costumes, smiles, drums, confetti, streamers and a lot of joy can be seen in these photos and in the following days of February. Don't forget to register your Carnival experiences and to use our hashtag so we can share your pictures in our social media profiles. Long live Carnival!



@marcellohenrique



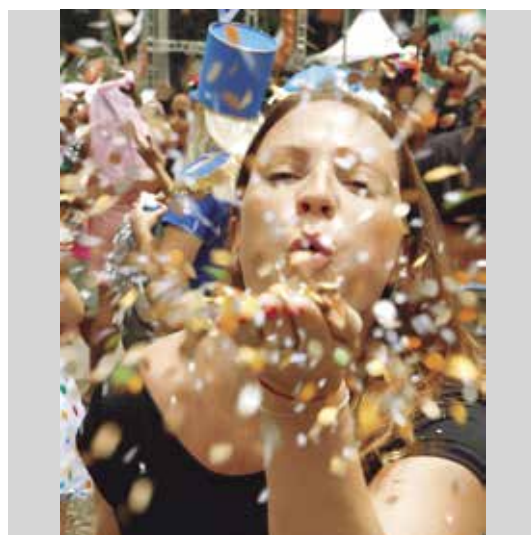
@kellybsbfaria



@jensoaes73



@remariare



@framing_rafael



@jconderocha



@sissi_bsb



@jessicavidal



10



94



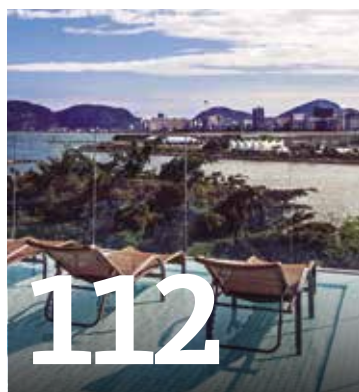
48



77



72



112



38

SUMÁRIO | SUMMARY

IMPERDÍVEL | MUST-SEE

- 10** Paradas culturais do VLT | VLT's Cultural Stops
- 16** O melhor do Rio | Rio top attractions
- 38** As Raízes do Carnaval | The Roots of Carnival
- 46** Blocos de Rua | Street Parades
- 51** Escolas de Samba | Samba Schools
- 56** Sambas-enredo | Anthems

O QUE FAZER | WHAT TO DO

- 68** Carnaval alternativo | Alternative Carnival
- 72** Festival Pepsi Twist Land
- 76** Clube do Samba
- 77** Rio Open
- 78** Fuerza Bruta
- 66** CRAB
- 82** Este mês | This month
- 93** Em breve | Upcoming events

ONDE COMER | WHERE TO EAT

- 94** Verão refrescante | Refreshing Summer
- 104** Cachaça Social Club
- 106** Gastronomia nos blocos | Gastronomy at the Parades

ONDE FICAR | WHERE TO STAY

- 112** Day Use
- 118** Feijoada nos hotéis | Feijoada in the Hotels

SERVIÇOS | SERVICES

- 120** Informações Úteis | Useful Information

visit.rio MAGAZINE

Ano II - # 14

Versão Revista Programa RIOTUR
Reg. de Marca Nominativa 046773

Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro |
Rio de Janeiro City Hall

Prefeito | Mayor – Marcelo Crivella

RIOTUR - Empresa de Turismo do
Município do Rio de Janeiro S.A |
City of Rio de Janeiro Tourism Authority

Diretor-presidente | CEO – Marcelo Alves

www.visit.rio

Coordenação | Coordination –
Marcio Formiga

Edição | Edition – Hellen Silva
(jornalista responsável MTB 36683)

Projeto Gráfico Diagramação |
Graphic Design – Marcio Formiga
e | and Renato Dantas

Reportagens | Reports – Bianca Garcia,
Hellen Silva e | and Jéssica Vidal

Pesquisa e Revisão | Research and Revision
– Elisa Souza, Thamara Canto, Vera Maria
von Jess Pereira e | and Wanda Rocha

Fotos | Photos – Alexandre Macieira

Textos em inglês | English texts –
Easy Eat Traduções

Capa | Cover – Bloco Me Esquece –
Jardim Botânico – Alexandre Macieira

Impressão | Print – Edigráfica

Tiragem da Edição Fevereiro 2017 |
February 2017 edition issue – 150.000

Endereço para correspondência |
Mailing Address – Praça Pio X, 119, 10º piso
– Centro | Downtown – 20.040-020 –
Rio de Janeiro – RJ – Brasil –
☎ +55 (21) 2976-7317 – info@visit.rio

A Revista Visit.Rio foi editada com
base nos dados fornecidos à RIOTUR,
que não se responsabiliza por eventuais
alterações efetuadas após a impressão.
| The Visit.Rio Magazine is produced
on the basis of information supplied to
RIOTUR, which takes no responsibility
for any modification occurring after the
magazine has gone to print.

Distribuição gratuita | Free distribution

TEXTO | TEXT - HELLEN SILVA

NOS TRILHOS DO VLT

ON THE VLT RAILS

Nosso mais novo integrante do sistema de transporte, o Veículo Leve sobre Trilhos (VLT) corta o Centro da cidade do Rio de Janeiro. A primeira fase do projeto, que entrou em funcionamento em 2016 e liga o Aeroporto Santos Dumont à Rodoviária Novo Rio, acaba de receber um reforço de peso com a nova operação que conecta o Saara à Praça XV, conferindo acesso ágil a diferentes pontos da região central da cidade. Elaboramos um breve roteiro turístico, com alguns espaços culturais que ficam na rota do VLT, trazendo mais conforto e agilidade ao seu passeio pelo Centro Histórico do Rio.

Our newest addition to the city's transport system, the "Veículo leve sobre trilhos" (VLT - Light Rail Transit) cuts through Downtown Rio. The first stage of the project began operating in 2016, connecting the Santos Dumont Airport to the Novo Rio Bus Terminal, and it has now received the addition of a new line, connecting Saara to Praça XV, which makes for quicker access to different parts of the city's central region. We prepared a small guide of places near the VLT lines, so you can explore Rio's Historic Downtown in a faster and more comfortable way.



A primeira parada cultural do VLT, após a saída do Aeroporto, é na Cinelândia, nome popular da Praça Floriano, onde estão instalados ícones históricos da cidade, como o Theatro Municipal, a Biblioteca Nacional e o Museu Nacional de Belas Artes. Seguindo pela Avenida Rio Branco, o VLT faz parada na Carioca, onde os visitantes podem apreciar a beleza do Santuário e Convento de Santo Antônio, uma das mais importantes construções da época colonial. Logo adiante, outra igreja histórica chama atenção e batiza a estação da Candelária, com vista indevassável para a Baía de Guanabara e com a pira Olímpica do povo, remanescente dos Jogos Rio 2016, embelezando seu entorno.

The first cultural stop of the VLT, after the departure from the Airport, is at Cinelândia, name by which the Praça Floriano (square) is known to the cariocas, where some iconic historical buildings - such as the Municipal Theater, the National Library and the Museu Nacional de Belas Artes - are located. Going down Rio Branco Av., the VLT makes another stop at Carioca where visitors can appreciate the beauty of the Saint Anthony Sanctuary and Monastery, one of the most important surviving buildings from the colonial times. Further ahead, another historical church calls the attention of visitors and lends its name to the Candelária VLT station, where you can have a privileged view to the Guanabara Bay and of the Olympic Cauldron of the people, a remnant of the 2016 Rio Olympic Games, which brings even more beauty to the area.

Museu do Amanhã @ Alexandre Macielira



Seguindo para a zona portuária, o VLT entra em uma das áreas mais incensadas da cidade nos últimos tempos: o Boulevard Olímpico. Outro legado dos Jogos, a bela região do Porto do Rio reúne grandes atrativos turísticos, que mesclam tradição e modernidade. Do belíssimo Museu do Amanhã, construção arrojada que tem a assinatura do arquiteto espanhol Santiago Calatrava, ao vizinho Museu de Arte do Rio, instalado em duas edificações de estilos diferentes, eclético e modernista, a Praça Mauá é o epicentro do novo Porto, redescoberto por cariocas e turistas. O entorno reserva surpresas, como o edifício A Noite, primeiro arranha-céu da cidade que já sediou a extinta Rádio Nacional, e a construção barroca do Mosteiro de São Bento, com interior forrado em talha dourada e que preserva práticas antigas da igreja, como missas realizadas em latim e o canto gregoriano.

Going on towards the port zone, the VLT enters in what is currently one of the most acclaimed parts of the city: the Olympic Boulevard. Another legacy of the Olympic Games, the beautiful area in the port region gathers major tourist attractions which combine tradition and modernity. From the exquisite Museum of Tomorrow, a building with an innovative architecture designed by the Spanish architect Santiago Calatrava, to its neighbor, the Rio's Art Museum, which is eclectic and modernist and occupies two building of different architectural styles, the Praça Mauá (square) is the new epicenter of the new Port, an area that has been rediscovered by cariocas and tourist alike. The surrounding area holds some surprises, like the building "A Noite", the city's first skyscraper, which once held the headquarters of the National Radio, now extinct, and the Saint Benedict Monastery, a piece of baroque architecture with gilded interior where some old church practices are preserved, such as the Latin mass and the Gregorian chant.



MAR - Museu de Arte do Rio @ Alexandre Macielira

Mural Etnias @ Alexandre Macielira



Seguindo os trilhos do VLT, a estação Parada dos Navios tem uma das atrações mais coloridas da cidade: o Mural Etnias, pintado pelo artista Eduardo Kobra, que retrata povos dos cinco continentes e que foi reconhecido pelo livro dos recordes como o maior grafite do mundo. A seguir, outro ponto turístico superlativo: o AquaRio, maior aquário marinho da América do Sul. Aproveite o tempo para mergulhar também no mundo do samba e conhecer pontos como a Cidade do Samba, onde estão instalados os barracões das escolas que desfilam durante o carnaval e a Pedra do Sal, reduto histórico onde nasceu o ritmo e que até hoje conta com apresentações semanais gratuitas de grupos musicais.

Following the VLT rails, the Parada dos Navios station has one of the most colorful attractions of the city: the Ethnicities mural, painted by artist Eduardo Kobra, which represents people from the five continents and was recognized by the Guinness World Record as the world's largest graffiti panel. Nearby you can find another record-breaking tourist attraction: the AquaRio, the largest marine aquarium in South America. Take the opportunity to also get to know the world of samba and visit places like the Cidade do Samba (City of Samba) where the warehouses of the Samba schools are located, and the Pedra do Sal, a historical site where samba was born and until these days houses weekly, free of charge performances by music groups.



AquaRio @ Alexandre Macielira

A nova linha do VLT, ligando o Saara à Praça XV, será inaugurada na primeira quinzena de fevereiro, trazendo mais comodidade ao seu passeio. Inclua na agenda uma visita à Saara, região de comércio popular que compreende as ruas transversais entre o Campo de Santana e a Avenida Rio Branco, em um passeio ideal para quem quer montar sua fantasia de carnaval gastando pouco. Continue pela linha do VLT e aproveite para tomar um café na centenária Confeitaria Colombo, típica cafeteria nos moldes franceses, decorado com o requinte que o ano de 1894 requeria.

The new VLT line, connecting Saara to Praça XV, will open to the public in the first quarter of February and will make moving around downtown even more practical. Make time for a visit to Saara, name given to the popular shopping district located in the cross streets between Campo de Santana and the Rio Branco Av., which is just the right place to go if you want to put together a carnival costume for an affordable price. Take the VLT a few stops further and grab a coffee in the century-old Confeitaria Colombo, a traditional French-style café, decorated with all the refinement of the year of 1894.



Colombo © Alexandre Macielra



Saara © Alexandre Macielra



Vá também à Praça Tiradentes que tem importantes teatros, restaurantes e espaços culturais, como o Real Gabinete Português de Leitura e a Gafieira Estudantina ao seu redor. Aproveite o tempo de retorno ao VLT de uma hora entre um embarque e outro no mesmo sentido, e vá à Lapa para conhecer os Arcos e casarios históricos. O ponto final desta linha do VLT é a Praça XV, com relíquias como o Paço Imperial, as Igrejas do Carmo e de São José e o Arco do Teles, com casarões preservados da época colonial que hoje abrigam restaurantes e bares.

Take a stroll through the Praça Tiradentes, where you will find some remarkable theaters, bars, restaurants and cultural spaces, like the Real Gabinete Português de Leitura and the Gafieira Estudantina. Use the one-hour return time between boardings in the VLT to pay a quick visit to Lapa to see the arches and the historical houses of the neighborhood. The final stop of this VLT line is Praça XV (square), with some relics like the Paço Imperial, the Our Lady of Mount Carmel and Saint Joseph Churches and the Arco do Teles, as well as some old manor houses of the colonial times which currently house restaurants and bars.

SERVIÇO | SERVICE

VLT

Diariamente, 6h à 0h | Daily, 6am to midnight

Tarifa | Fee: R\$ 3,80 + R\$ 3
em caso de aquisição de cartão | in case of card acquisition

Para ter acesso ao VLT, adquira o cartão de transporte Bilhete Único nas máquinas de atendimento (ATM) instaladas nas estações do modal. Há terminais também no desembarque do Santos Dumont e no Pier Mauá. O cartão pode ser recarregado com pagamento em dinheiro e cartões de débito (Visa e Mastercard) e é de uso individual. | To access the VLT you need to have the Bilhete Único card, which can be purchased on the ATM located in the VLT stations and also at Santos Dumont Airport arrival and at Pier Mauá. The card can be recharged using money and debit cards (Visa and Mastercard) and it's single use.

<http://vltrio.rio>

O MELHOR DO RIO

RIO'S TOP ATTRACTIONS

Estátua do Cristo Redentor e os morros da Urca e Pão de Açúcar © Fernando Maia



CORCOVADO

Rua Cosme Velho, 513 - Cosme Velho
☎ 2558-1329 - cristoredentoroficial.com.br
Informações | Information
(Parque Nacional da Tijuca):
☎ 2492-2252 / 2492-2253
parquedatijuca.com.br/corcovado

Maior e mais famosa escultura Art Déco do mundo, a estátua do Cristo Redentor começou a ser planejada em 1921 e foi desenvolvida pelo engenheiro Heitor da Silva Costa. É um dos principais pontos turísticos do Rio. Está situado no Morro do Corcovado, no Parque Nacional da Tijuca, com 710 metros de altura, de onde se pode apreciar uma das mais belas vistas da cidade. | The statue of Christ the Redeemer, the largest and most famous Art Déco sculpture in the world, began to be planned in 1921 and was developed by engineer Heitor da Silva Costa. It is located at the Corcovado Hill, at Tijuca National Park, 710 meters high and giving a sweeping panorama of sea and mountain, a world famous vista.

Centro de Visitantes Paineiras |
Paineiras Visitors' Center
☎ 2225-7036

Diariamente, 8h-19h | Daily, 8am-7pm

Construído na estrutura que abrigou o Hotel Paineiras, o novo espaço conta com exposição interativa sobre os parques nacionais brasileiros, área gastronômica com vista panorâmica para a cidade, loja de souvenirs e bilheteria com um moderno sistema de autoatendimento e senhas. | Built in the facility that kept the Paineiras Hotel, this new area has interactive exhibition about the Brazilian national parks, a gastronomy area with a panoramic view of the city, a gift store, and a box office with a modern system of self-service and vouchers.

Como chegar | How to get:

• **De trem | By train:**
☎ 2558-1329 - tremdocorcovado.rio

Paineiras:

Preço adulto alta temporada | Adult price high season, R\$ 40;
Baixa temporada | Low season, R\$ 27;
Crianças de 5-11 anos | Children from 5 to 11 years, R\$ 14;
Idosos acima de 60 anos, brasileiros e estrangeiros residentes no Brasil | Seniors over 60 years, Brazilians and foreigners residing in Brazil, R\$ 7.
Incluindo van e acesso ao Cristo | Includes van and ticket to Christ the Redeemer
Diariamente, 8h-18h | Daily, 8am-6pm

Praça do Lido e | and Largo do Machado:

Preço adulto alta temporada | Adult price high season, R\$ 70;
Baixa temporada | Low season, R\$ 57;
Crianças de 5-11 anos | Children from 5 to 11 years, R\$ 44;
Idosos acima de 60 anos, brasileiros e estrangeiros residentes no Brasil | Seniors over 60 years, Brazilians and foreigners residing in Brazil, R\$ 37.
Incluindo van e acesso ao Cristo | Includes van and ticket to Christ the Redeemer.
Horário de embarque | Business hours:
Seg-Sex, 8h-16h; Sáb-Dom e Feriados, 8h-17h | Mon-Fri, 8am-4pm; Sat-Sun and Holidays, 8am-5pm

Barra da Tijuca:

Preço adulto alta temporada | Adult price high season, R\$ 102;
Baixa temporada | Low season, R\$ 89;
Crianças de 5-11 anos | Children from 5 to 11 years, R\$ 76;
Idosos acima de 60 anos, brasileiros e estrangeiros residentes no Brasil | Seniors over 60 years, Brazilians and foreigners residing in Brazil, R\$ 69.
Incluindo van e acesso ao Cristo | Includes van and ticket to Christ the Redeemer
Seg-Sex, 8h-16h; Sáb-Dom e Feriados, 8h-17h | Mon-Fri, 8am-4pm; Sat-Sun and Holidays, 8am-5pm

Como chegar | How to get:

• **De trem | By train:**
☎ 2558-1329 - tremdocorcovado.rio

Preço adulto alta temporada | Adult price high season, R\$ 74;
Baixa temporada | Low season, R\$ 61;
Crianças até 5 anos, grátis | Free for children up to 5 years;
De 6-11 anos | From 6 to 11 years, R\$ 48;
Idosos acima de 60 anos | Seniors over 60 years, R\$ 24, de acordo com a lei | according to law 10741/03.

Os ingressos são vendidos antecipadamente e com hora marcada através do site e nas lotéricas e agências dos Correios de todo o Brasil, além de outros pontos de venda credenciados no Rio. Confira a lista no site oficial. | Tickets are sold in advance and by appointment through the website and in the lottery and post offices throughout Brazil, as well as other outlets accredited in Rio. Check the list on the official website.

MARACANÃ - ESTÁDIO JORNALISTA MÁRIO FILHO

Rua Prof. Eurico Rabelo - Maracanã
☎ 0800-062-7222
maracana.com

O Maracanã já foi cenário dos mais importantes clássicos do futebol brasileiro, e recebeu momentos históricos do futebol internacional. Fatos monumentais, como o milésimo gol do Rei Pelé, em 1969, aconteceram nos gramados do templo do futebol brasileiro. Palco da grande final da Copa 2014, o Maracanã também recebeu as cerimônias de abertura e encerramento dos Jogos Rio 2016. | The Maracanã stadium has been the setting of the most important Brazilian soccer classics, and it has hosted historical moments of the international soccer. Monumental facts, like the thousandth goal of the soccer King Pelé, in 1969, happened on the grass of the Brazilian soccer temple. The stage of the great final of the 2014 World Cup, Maracanã also was the stage of decisive football matches, in addition to opening and closing ceremonies of the Rio 2016 Games.

PÃO DE AÇÚCAR | SUGARLOAF

Avenida Pasteur, 520 - Urca
☎ 2546-8400 - bondinho.com.br

Diariamente, 8h-21h | Daily, 8am-9pm
Bilheteria, 8h-19h50 | Ticket office, 8am-7:50pm
Primeira partida, 8h10;
Última partida, 21h | First departure, 8:10am; Last departure, 9pm
Preço: Adultos, R\$ 76; Crianças 6-12 anos, R\$ 38; Abaixo de 6 anos, Grátis; Idosos a partir de 60 anos, portador de necessidades especiais e estudantes tem desconto de 50% mediante apresentação de documento. | Price: Adults, R\$ 76; Children 6-12 years, R\$ 38, Under 6 years, Free; Seniors from 60 years with special needs and students have 50% discount upon presentation of the document.
São inquestionáveis a beleza e localização do conjunto Morro da Urca e Pão de Açúcar. O Morro da Urca é alcançado através do primeiro trecho do teleférico que sai da Praia Vermelha, percorrendo uma distância de 575 metros até a altura de 220 metros acima do nível do mar, de onde se tem uma belíssima vista de Botafogo e da Baía de Guanabara. Já o penhasco monolítico chamado Pão de Açúcar é terminal da viagem de 750 metros, alcançando uma altura de 396 metros. | It is unquestionable the beauty and location of the Sugar Loaf. Access to the Urca Hill is by the first leg of the cable-car, traveling some 575 meters from Praia Vermelha to a height of 220 meters above sea level, with a beautiful view over Botafogo and the Guanabara Bay. The second stage of the Sugar Loaf, at a height of 396 meters.

ÁREAS VERDES | GREEN AREAS

MIRANTES | BELVEDERES

MESA DO IMPERADOR | EMPEROR'S TABLE

Estrada da Vista Chinesa - Floresta da Tijuca, Horto

A mesa feita de pedra era utilizada para piquenique no Império. De lá, se tem a vista para Lagoa Rodrigo de Freitas, Corcovado, Pão de Açúcar e grande parte da zona sul. | A table made of stone was used for picnics during the Empire age. From there, there is a view of Rodrigo de Freitas Lagoon, Corcovado, Sugar Loaf Mountain and much of the South Zone.

MIRANTE DA PRAINHA | PRAINHA BELVEDERE

Avenida Estado da Guanabara, antes de chegar à Prainha. Localizado na Barra da Tijuca, o lugar é ideal para quem quer fugir do caos urbano e contemplar uma natureza linda. | Through Estado de Guanabara Avenue, before arriving at Prainha. Located in Barra da Tijuca, this spot is ideal for those who want to escape the urban chaos and admire Rio's beautiful nature.

MIRANTE DO LEBLON | LEBLON BELVEDERE (HANS STERN)

Subida pela Rua Aperana, no Alto Leblon. Localizado na entrada do Parque Penhasco Dois Irmãos, o mirante é ideal para apreciar o pôr do sol. | Drive up Aperana Street, in Alto Leblon. This belvedere is located at the entrance of Parque Penhasco Dois Irmãos, and is perfect for enjoying the sunset.

MIRANTE DO PASMADO | PASMADO BELVEDERE

Ladeira da Rua General Severiano, subindo a rampa do Túnel do Pasmado. O ponto de observação em Botafogo, possui uma vista do Morro da Urca e a Baía de Guanabara em ângulos bem aproximados. | Through the slope at General Severiano Street and up the ramp at Túnel do Pasmado. The vantage point at Botafogo has a view of Morro da Urca and Guanabara Bay.

MIRANTE DONA MARTA | DONA MARTA BELVEDERE

Estrada do Mirante D. Marta - Parque Nacional da Tijuca, Cosme Velho

É um dos lugares mais visitados do Rio porque de lá se tem uma vista quase total da cidade. | One of the most visited points in Rio giving an almost total view of the city.

Como chegar | How to get

Somente de automóvel | By car only

VISTA CHINESA | CHINESE BELVEDERE

Parque Nacional da Tijuca, Estrada da Vista Chinesa - Alto da Boa Vista
Mirante em estilo oriental a 380 metros de altura. | A belvedere in oriental style at 380 meters.

Como chegar | How to get

Somente de automóvel | By car only

PARQUES E FLORESTAS | PARKS AND FORESTS

JARDIM BOTÂNICO | BOTANICAL GARDEN

Rua Jardim Botânico, 1.008 - Jardim Botânico - ☎ 3874-1808 / 3874-1214 - jbrj.gov.br

Seg, 12h-17h. Ter-Dom, 8h-17h | Mon, noon-5pm. Tue-Sun, 8am-17pm
Visitas guiadas em inglês e espanhol no Centro de Visitantes | Guided tours English and Spanish speaking guides are available
Ingresso | Tickets: R\$ 15 (apenas em dinheiro | cash only)

Criado em 13 de junho de 1808 por D. João VI, príncipe regente na época, o Jardim Botânico é considerado um dos mais importantes do mundo. Reconhecido como Museu Vivo, reúne mais de dez mil espécies vegetais e abriga um Orquidário; um Bromeliário e Cactário; o Espaço Tom Jobim, que oferece acervo digitalizado do compositor, além de promover palestras e oficinas sobre cultura e meio ambiente; e o Museu do Meio Ambiente, um local para exposições, programas educativos e debates sobre assuntos socioambientais. | The Botanical Gardens was created on June 13, 1808 by D. João VI, Prince Regent at the time, and are considered to be one of the most important in the world. Recognized as a Live Museum, they contain over ten thousand plant species and houses a Orchidarium; a Bromeliads and Cactus area; Tom Jobim Center, which offers digitalized collection belonging to the composer, in addition to talks and workshops to promote the culture and the environment; and Museu do Meio Ambiente, a place for exhibits, educational programs and debates about socioenvironmental subjects.

Como chegar | How to get

Da estação de metrô Botafogo: integração para o Jardim Botânico ou para a Gávea. | From Botafogo subway station: integration into Jardim Botânico or Gávea.

PARQUE LAGE | LAGE PARK

Rua Jardim Botânico, 414 - Jardim Botânico - ☎ 2334-4088
eavparquelage.org.br

Diariamente, 8h-18h | Daily, 8am-6pm
Entrada gratuita | Free entry

O Parque origina-se do Engenho de Açúcar Del Rei que se situava às margens da Lagoa Rodrigo de Freitas. O entorno compreende 348 mil metros quadrados de floresta nativa da Mata Atlântica, nas encostas do Maciço do Corcovado. Lá funciona a Escola de Artes Visuais que dispõe de uma biblioteca e auditório com capacidade para 150 pessoas. |

The Park was originally the Del Rei Sugar Cane Mill and was situated on the margins of the Rodrigo de Freitas Lagoon. The surroundings comprise 348.000 sq. meters of native Atlantic Forest on the slopes of the Corcovado mountain. The Visual Arts School which is now on this property has a library and an auditorium with a capacity to hold 150 people.

Como chegar | How to get

Da estação de metrô Botafogo: integração para o Jardim Botânico ou para a Gávea. | From Botafogo subway station: integration into Jardim Botânico or Gávea.

PARQUE ESTADUAL DA PEDRA BRANCA

Estrada do Pau-da-Fome, 4.003 - Taquara, Jacarepaguá
☎ 3347-1786 / 2332-6608
parquepedrabranca.com

Ter-Dom, 8h-17h | Tue-Sun, 8am-5pm

Localizado na zona oeste da cidade do Rio de Janeiro é considerado um dos maiores parques urbanos do mundo, ocupando cerca de 10% da área total do município do Rio de Janeiro e possui cerca de 12.500 hectares de área coberta por vegetação típica da Mata Atlântica. O maciço circunda os bairros de Guaratiba, Bangu, Realengo, Jacarepaguá, Barra da Tijuca, Recreio dos Bandeirantes, Grumari, Campo Grande. | Located in the west zone of Rio de Janeiro area is considered one of the largest urban parks in the world, occupying about 10 % of the total area of the Rio de Janeiro county



RioZoo © Alexandre Macieira

and has about 12,500 hectares of covered area by vegetation typical of the Mata Atlântica forest. The massif surrounds the neighborhoods of Guaratiba, Bangu, Realengo, Jacarepaguá, Barra da Tijuca, Recreio dos Bandeirantes, Grumari and Campo Grande.

PARQUE NACIONAL DA TIJUCA | TIJUCA NATIONAL PARK

Estrada da Cascatinha, 850 - Floresta da Tijuca, Alto da Boa Vista
☎ 2492-2252 / 2492-2253 / 2491-1700
parquedatijuca.com.br

Diariamente, 8h-18h | Daily, 8am-6pm
Entrada gratuita | Free entry

O Parque Nacional da Tijuca é considerado um dos maiores parques urbanos do mundo. Ocupa uma área de 3.300 hectares, oferecendo inúmeras possibilidades para o lazer e para o turismo ecológico e cultural. | The Tijuca National Park is considered to be one of the biggest urban parks in the world, it occupies an area of 3.300 ha. The park offers various leisure attractions as well as for the cultural and ecological tourism.

Como chegar | How to get

Subir pela Rua Pacheco Leão em direção à Vista Chinesa e Mesa do Imperador de carro, táxi ou bicicleta. Para subir caminhando, o visitante deve pegar um ônibus da linha 409 e saltar no ponto final, no Horto. | One option is to climb Rua Pacheco Leão toward Vista Chinesa e Mesa do Imperador by car, taxi or bicycle. To hike up, visitors must take 409 bus line, and jump off at the end point, at Horto.

QUINTA DA BOA VISTA

Avenida Pedro II, s/nº - São Cristóvão

Seg-Dom, 7h-18h |

Mon-Sun, 7am-6pm

Entrada gratuita | Free entry

O parque recebe amantes do esporte para correr e pedalar, além de abrigar o Museu Nacional e o Restaurante da Quinta, que carregam em suas construções a história do Brasil desde a chegada da corte real portuguesa no Brasil no ano de 1808. | The park attracts sport lovers for running and cycling, and also houses the National Museum and the Restaurante da Quinta, which reflect the history of Brazil since the arrival of the Portuguese court in the country back in 1808.

RIOZOO

Parque da Quinta da Boa Vista, s/nº - São Cristóvão - riozoo.com.br

Ter-Dom, 9h-18h | Tue-Sun, 9am-6pm
Ingressos | Tickets: R\$ 15. Meia entrada a R\$ 7,50 para crianças e jovens de 3 a 17 anos, estudantes, idosos e pessoas com deficiência. Crianças até 3 anos não pagam entrada. | Full price: R\$ 15. Half price: R\$ 4 7,50 for children and young people from 3 to 17 years old, students, elderly and handicapped. Children under 3 years old have free entrance.

Cerca de 1.300 animais, entre aves, primatas, répteis, peixes e felinos, com destaque para um casal de leões, compõem a fauna do RioZoo. O espaço conta ainda com uma área de brinquedos variados, com tirolesa e muro de escalada, área de recreação gratuita e uma fazendinha, onde crianças e adultos podem interagir com os animais, e praça de alimentação com food trucks variados. | About 1,300 animals, including birds, primates, reptiles, fish and felines, especially a couple of lions, make up the RioZoo fauna. The area also has a varied toy area with zip line and climbing wall, free play area and a small farm where children and adults can interact with the animals, and food court with varied food trucks.

PRAIAS | BEACHES

ZONA SUL | SOUTH SIDE

ARPOADOR

800m de extensão entre o Forte de Copacabana e a Rua Francisco Otaviano com Av. Vieira Souto. | Runs from Copacabana Fort to Av.Vieira Souto at Francisco Otaviano street.

DIABO

A pequena praia, rodeada de coqueiros, fica à esquerda da Pedra do Arpoador, diante do mar aberto. | This small beach surrounded by palm trees is located just to the left of Arpoador Rock, facing the open ocean.

IPANEMA

2 km de praia entre Arpoador e Jardim de Alah. Famosa pela canção “Garota de Ipanema”. | Between Arpoador and Jardim de Alah it is 2 km long. Renowned for the hit tune “Girl from Ipanema”.

LEBLON

Continuação da Praia de Ipanema indo até os penhascos da Av. Niemeyer. | Runs from Ipanema up to the rocky cliffs pierced by Av. Niemeyer.

LEME & COPACABANA

Tem 4,15km de extensão, acompanhando a Avenida Atlântica até o Forte de Copacabana. | 4,15 km long, curving sinously along elegant Avenida Atlântica, as far as Copacabana Fort.

PEPINO

Localizada no final da praia de São Conrado, a praia do Pepino é ponto de pouso de asas-deltas e parapentes que decolam da Pedra Bonita. | Located at the end of São Conrado beach, Pepino is the landing spot for hang-gliders and paragliders taking off from Pedra Bonita.

SÃO CONRADO

Seu nome oficial é Praia da Gávea e começa no término da Av. Niemeyer, estendendo-se por três quilômetros até o túnel São Conrado. | Its official name is Praia da Gavea, starts at the end of Niemeyer Ave. and runs as far as São Conrado tunnel.

VERMELHA

243m de areia amarelada e grossa tendo como cenário principal os morros da Urca e do Pão de Açúcar. | 243 m of rather coarse, yellowish sand. A fascinating location, overshadowed by the Sugar Loaf Rock.



Arpoador © Alexandre Macieira

ZONA OESTE | WEST SIDE

ABRICÓ

Praia naturista situada na Área de Proteção Ambiental de Grumari, possui aproximadamente 1,5 Km de extensão. Acesso: Seguir pela estrada que leva à Prainha e Grumari. | A nudist beach, situated in the Environmentally Protected Area of Grumari, extends almost 1.5Km. Access: Follow the road to Prainha and Grumari and at the exit to Grumari.

BARRA DA TIJUCA

É a maior praia da cidade, estendendo-se ao longo da Av. Lúcio Costa até o Recreio. | The longest beach in the city, runs along Lúcio Costa Ave. as far as Recreio.

GRUMARI

Acesso pela estrada de Guaratiba. Areia avermelhada em meio a um cenário primitivo. Mar forte. | Access by Guaratiba Rd. Reddish sand in unspoiled setting. The sea is often rough here.

MACUMBA

É conhecida por suas ondas, que oferecem condições para o surf durante o ano todo. | This beach is known for its waves, as it provide perfect surfing conditions all year round.

PEPÊ

A praia é uma ótima opção para a prática de esportes como windsurf, surf, kitesurf e bodyboard. | The beach is a great choice for sports practice such as windsurfing, surfing, kitesurfing and bodyboarding.

PRAINHA

Uma pequena faixa de areia com 700m de extensão de mar forte e localizada no fim da praia do Recreio. Preferida pelos surfistas. | A secluded 700m long sandy strip at the end of Recreio. Rough sea, good for surfing.

RECREIO DOS BANDEIRANTES

É uma enseada de 2,8km de extensão localizada no final da Av. Sernambetiba. | A charming 2,8 km long inlet at the end of Sernambetiba Avenue.

RESERVA

Situada entre a Barra e o Recreio, a praia é boa para prática de esportes aquáticos. | Located between Barra da Tijuca and Recreio, this beach is great for water sports.

RIO HISTÓRICO | HISTORICAL RIO

CENTROS CULTURAIS E MUSEUS | CULTURAL CENTERS AND MUSEUMS

BIBLIOTECA NACIONAL | NATIONAL LIBRARY

Av. Rio Branco, 219 - Centro | Downtown
☎ 2220-3040 - www.bn.br

Seg-Sex, 9h-19h; Sáb, 10h30-15h | Mon-Fri, 9am-7pm; Sat, 10:30am-3pm
Entrada gratuita | Free entry
Visitas guiadas | Guided visits: ☎ 2220-9484
Visitas guiadas em português (9h-17h), em inglês (14h) e em espanhol (agendamento prévio) | Guided visits in portuguese (9am-5pm), english (2pm) and spanish (scheduling required).
Visitas guiadas para escolas, grupos e instituições com marcação prévia | Guided visits for schools and groups with prior appointment.

CASA FRANÇA BRASIL | FRANCE BRAZIL HOUSE

Rua Visconde de Itaboraí, 78 - Centro | Downtown
☎ 2332-5275 / 2332-5276
casafrancabrasil.rj.gov.br
Ter-Dom, 10h-20h | Tue-Sun, 10am-8pm

CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL | BANCO DO BRASIL CULTURAL CENTER

Rua Primeiro de Março, 66 - Centro | Downtown - ☎ 3808-2020
bb.com.br/cultura

Qua-Seg, 9h-21h | Wed-Mon, 9am-9pm
Entrada gratuita | Free entry

CENTRO CULTURAL CORREIOS |
POST OFFICE CULTURAL CENTER
Rua Visconde de Itaboraí, 20 -
Centro | Downtown - ☎ 2253-1580
correios.com.br

Ter-Dom, 12h-19h | Tue-Sun, Noon-7pm
Entrada gratuita | Free entry

CENTRO CULTURAL JOÃO
NOGUEIRA - IMPERATOR
Rua Dias da Cruz, 170 - Méier
☎ 2596-1090 / 2597-3897
imperator.art.br

Seg-Sex, 13h-22h; Sáb-Dom, 10h-22h |
Mon-Fri, 1pm-10pm; Sat-Sun, 10am-10pm

CENTRO CULTURAL
JUSTIÇA FEDERAL
Av. Rio Branco, 241 - Centro | Downtown
☎ 3261-2550 - www10.trf2.jus.br/ccjf

Ter-Dom, 12h-19h | Tue-Sun, Noon-7pm
Entrada gratuita | Free entry

CENTRO CULTURAL PAÇO
IMPERIAL | PAÇO IMPERIAL
CULTURAL CENTER
Praça Quinze de Novembro, 48 -
Centro | Downtown - ☎ 2215-2093
pacoimperial.com.br

Ter-Dom, 12h-19h | Tue-Sun, Noon-7pm
Entrada gratuita | Free entry

INSTITUTO MOREIRA SALLES |
MOREIRA SALLES INSTITUTE
R. Marquês de São Vicente, 476 - Gávea
☎ 3284-7400 - ims.com.br

Ter-Dom, 11h-20h | Tue-Sun, 11am-8pm
Exposições e estacionamento gratuitos. |
Free exhibitions and parking.
Entrada gratuita | Free Entry

MUSEU CHÁCARA DO CÉU |
CHÁCARA DO CÉU MUSEUM
Rua Murtinho Nobre, 93 - Santa Teresa
☎ 3970-1093 - museucastromaya.com.br

Visitas orientadas com marcação prévia. |
Guided visits by appointment.
Diariamente, 12h-17h, exceto Ter |
Daily, Noon-5pm, except Tue
Preço | Price: R\$ 2
Entrada gratuita às quartas-feiras |
Free entry on Wednesdays

MUSEU CIDADE OLÍMPICA
Rua Arquias Cordeiro, 1.048 -
Engenho de Dentro
Ter-Sáb, 10h-20h, Dom, 10h às 15h30 |
Tue-Sat, 10am-8pm. Sun, 10am-3:30pm
Entrada gratuita | Free entry

MUSEU DE ARTE MODERNA
DO RIO DE JANEIRO - MAM |
MUSEUM OF MODERN ART
Parque Brigadeiro Eduardo Gomes -
Av. Infante Dom Henrique, 85 -
Glória - ☎ 3883-5600 /
2240-4899 - mamrio.org.br

Ter-Sex, 12h-18h; Sáb-Dom e Feriados,
11h-18h | Tue-Fri, Noon-6pm;
Sat, Sun and holidays, 11am-6pm
Preço | Price: R\$ 14. Gratuito aos
domingos. | Free on Sundays.

MUSEU DO MEIO AMBIENTE
Rua Jardim Botânico, 1.008 -
Jardim Botânico - ☎ 2294-6619
museudomeioambiente.jbrj.gov.br

Seg, 12h-17h, Ter-Dom, 9h-17h |
Mon, Noon-5pm, Tue-Sun, 9am-5pm
Entrada gratuita | Free entry

MUSEU HISTÓRICO DA
CIDADE DO RIO DE JANEIRO
Estrada Santa Marinha, s/n° - Gávea
☎ 97532-4428

Ter-Dom, 10h-17h | Tue-Sun, 10am-5pm
Entrada gratuita | Free entry

MUSEU HISTÓRICO NACIONAL |
NATIONAL HISTORY MUSEUM
Praça Marechal Âncora, s/n° -
Centro | Downtown
☎ 3299-0324
museuhistoriconacional.com.br

Ter-Sex, 10h-17h30;
Sáb, Dom e feriados, 13h-17h |
Tue-Fri, 10am-5:30pm;
Sat-Sun and holidays, 1pm-5pm
Preço | Price: R\$ 10
Entrada gratuita aos domingos |
Free entry on Sundays

MUSEU NACIONAL
DE BELAS ARTES |
NATIONAL FINE ARTS MUSEUM
Av. Rio Branco, 199 - Centro | Downtown
☎ 3299-0600 - mnba.gov.br

Ter-Sex, 10h-18h;
Sáb-Dom e feriados, 13h-18h |
Tue-Fri, 10am-6pm;
Sat-Sun and holidays, 1pm-6pm
Ingresso | Tickets: R\$ 8
Entrada gratuita aos domingos |
Free Entry on Sundays.
A bilheteria fecha 30 minutos antes do
término do horário de visitaçãõ. |
The ticket office closes 30 minutes before
the end of the visiting hours.

MUSEU SELEÇÃO BRASILEIRA |
BRAZILIAN SOCCER
TEAM MUSEUM
Avenida Luis Carlos Prestes, 130 -
Barra da Tijuca
museuselecaobrasileira.com.br

Diariamente, 10h-17h30 |
Daily, 10am-5:30pm
Entrada | Tickets: R\$ 22 a | to R\$ 11

REAL GABINETE
PORTUGUÊS DE LEITURA |
PORTUGUESE ROYAL
CABINET OF LITERATURE
Rua Luís de Camões, 30 -
Centro | Downtown
(próximo à | next to Praça Tiradentes)
☎ 2221-3138
realgabinete.com.br

Seg-Sex, 9-18h | Mon-Fri, 9am-6pm
Entrada gratuita | Free entry

IGREJAS | CHURCHES

CATEDRAL METROPOLITANA DE
SÃO SEBASTIÃO | SÃO SEBASTIÃO
METROPOLITAN CATHEDRAL
Avenida República do Chile, 245 -
Centro | Downtown - ☎ 2240-2669
Diariamente, 7h-17h | Daily, 7am-5pm

IGREJA DE NOSSA SENHORA DO
CARMO DA ANTIGA SÉ |
NOSSA SENHORA DO CARMO
DA ANTIGA SÉ CHURCH
Rua Sete de Setembro, 14 - Centro |
Downtown - ☎ 2242-7766 / 2221-0407

Visitas Guiadas com marcação prévia:
Seg-Sex, 7h30-16h; Sáb, 9h30-12h |
Guided visits with prior appointment:
Mon-Fri, 7:30am-4pm; Sat, 9:30am-Noon
Visitas guiadas a cada 30 minutos:
Seg-Sex, 10h-15h; Sáb, 11h-14h, em inglês
| Guided visits every 30 minutes: Mon-Fri,
10am-3pm; Sat, 11am-2pm, in english

IGREJA DE NOSSA
SENHORA DA CANDELÁRIA |
CANDELÁRIA CHURCH
Praça Pio X - Centro | Downtown
☎ 2233-2324

Seg-Sex, 7h30-16h; Sáb, 8h-12h; Dom,
9h-13h | Mon-Fri, 7:30am-4pm;
Sat, 8am-Noon; Sun, 9am-1pm

IGREJA DE NOSSA SENHORA
DA GLÓRIA DO OUTEIRO |
NOSSA SENHORA DA GLORIA DO
OUTEIRO CHURCH
Praça Nossa Senhora da Glória, 26 - Glória
☎ 2225-2869 / 2557-4600

Ter-Sex, 9h-12h e 13h-17h; Sáb-Dom,
9h-12h | Tue-Fri, 9am-Noon and
1pm-5pm; Sat-Sun, 9am-Noon
Visitas guiadas no primeiro domingo do
mês, com marcação prévia. | Guided
visits by appointment on the first
Sunday of each month.

MONUMENTOS HISTÓRICOS | HISTORICAL MONUMENTS

BIBLIOTECA NACIONAL
Av. Rio Branco, 219 - Centro | Downtown
☎ 2220-9484 - www.bn.br

Seg-Sex, 10h-17h; Sáb, 10h30-14h30 |
Mon-Fri, 10am-5pm; Sat, 10:30am-2:30pm

O prédio histórico da sede da Biblioteca
Nacional, além de abrigar seu extenso
acervo, chama a atenção também pela
arquitetura imponente, salas monumentais
e obras de arte. Tem um acervo de cerca de
nove milhões de itens. | The historic
building of the headquarters of the
National Library, in addition to house his
extensive collection draws attention also
by the imposing architecture, monumental
rooms and works of art. It has a heritage of
approximately nine million items.

FORTE DO LEME | LEME FORT
Praça Almirante Júlio de Noronha, s/n°
- Leme - ☎ 3223-5076
www.cep.ensino.eb.br

Ter-Dom, 9h30-16h30 |
Tue-Sun, 9:30am-4:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 2 a | to R\$ 4
Grátis às terças | Free on tuesdays

O Forte Duque de Caxias - conhecido
como Forte do Leme - foi erguido na Pedra
do Leme em 1722 para defender a cidade
dos invasores franceses e holandeses, e
revela um novo ângulo da zona sul. |
Duque de Caxias Fort - better known as
Leme Fort - was erected in Leme Stone in
1722 to defend the city from the French
and Dutch invaders, and reveals a new
angle of the south zone.



Igreja da Candelária © Alexandre Macieira

FORTALEZA DE SÃO JOÃO |
SÃO JOÃO FORTRESS
Av. João Luís Alves, s/n° - Urca
☎ 2586-2203

Seg-Qui, 9h-16h; Sex, 9h-12h |
Mon-Thu, 9am-4pm; Fri, 9am-Noon
Sáb e Dom, visitas mediante prévia marcação
| Sat and Sun, visits by appointment

Ligada diretamente à história do
descobrimento e fundação do Rio de
Janeiro, a primitiva Fortaleza de São João foi
erguida por Estácio de Sá em 1565, entre os
morros Cara de Cão e Pão de Açúcar.
Atualmente, ali funcionam o Centro de
Capacitação Física do Exército e a Escola
Superior de Guerra. | São João Fortress has a
direct link to the history of the discovery and
foundation Rio de Janeiro. This primitive
fortress was raised by Estacio de Sá in 1565,
between Cara de Cão Hill and Sugarloaf. The
site hosts the Army's Physical
Empowerment Center and Academy.

ILHA FISCAL | FISCAL ISLAND
Av. Alfredo Agache, no final da | at the
end of Praça XV - Centro | Downtown
☎ 2532-5992 - dphdm.mar.mil.br

Acesso | Departures:
Qui-Dom, 12h30, 14h e 15h30 |
Thu-Sun, 12:30pm, 2pm and 3:30pm.
Os ingressos podem ser adquiridos no
Museu Naval | Tickets are available on
Museu Naval (Rua Dom Manuel, 15,
Praça XV - Centro | Downtown)
Ingressos | Tickets: R\$ 12 a | to R\$ 25

O prédio que ocupa 1.000m² da ilha, foi
projetado em 1881, em estilo neo-gótico,
pelo engenheiro Adolfo del Vecchio e
inaugurado em 27 de abril de 1889. Ali
foi realizado o último baile do Império
em 9 de novembro de 1889. | Covering
1,000 square meters on the island just
off Praça XV, this picturesque palace was
designed in 1881 in neo-Gothic style by
engineer Adolfo Del Vecchio, and
inaugurated on 27 April 1889. It was the
venue of the last ball of Brazilian Empire
on 9 November 1889.

MUSEU HISTÓRICO DO EXÉRCITO
E FORTE DE COPACABANA
Praça Coronel Eugênio Franco, 1, Posto 6,
- Copacabana - ☎ 2522-4460
fortedecopacabana.com

Ter-Dom, 10h-18h | Tue-Sun, 10am-6pm
Ingressos | Tickets: R\$ 3 a | to R\$ 6

Localizado no final da praia de Copacabana,
foi erguido a partir de 1908 para proteger a
cidade de invasores que se aproximassem pela
Baía de Guanabara. Hoje, tem como missão
principal preservar, salvaguardar e disseminar
a memória histórica do Exército Brasileiro. |
Located at the end of Copacabana beach, it
was built from 1908 to protect the city of
invaders who approached by the Guanabara
Bay. Today, its main mission is to preserve,
safeguard and disseminate the historical
memory of the Brazilian Army.

THEATRO MUNICIPAL |
MUNICIPAL THEATRE
Praça Floriano, s/n° - Centro | Downtown
☎ 2332-9191 / 2332-9134
theatromunicipal.rj.gov.br

Programa de Visitas Guiadas |
Guided Tours Program
☎ 2332-9220 / 2332-9009
Ter-Sex, 11h30, 12h, 14h, 14h30, 15h, 16h |
Tue-Fri, 11am, Noon, 2pm, 3pm, 4pm
Sáb, 11h, 12h e 13h | Sat, 11am, Noon and 1pm
Em inglês: Ter-Sex, 14h;
Sáb e Feriados, 12h | In english: Tue-Fri,
2pm; Sat and Holidays, Noon
Ingressos | Tickets: R\$ 20 a | to R\$ 30

A imponente construção centenária
inspirada na Ópera de Paris chama a atenção
daqueles que passam pela Cinelândia.
Inaugurado em 1909, é uma das principais
casas de espetáculo do Brasil e da América
Latina. | The imposing centennial building
inspired by the Paris Opera catches the eye
of those talking a stroll through Cinelândia.
Opened in 1909, it's one of the leading
concert halls in Brazil and Latin America.

TOURS ESPECIAIS | SPECIAL TOURS

+ASAS
☎ 96899-5098 / 98121-7458
maisasas.com.br

A plataforma criada pela publicitária
Isabella Cunha promove experiências únicas
para quem quer conhecer o Rio de Janeiro
de uma forma incomum, longe da
obviedade dos pontos turísticos. | This
platform was created by advertising
professional Isabella Cunha, and it promotes
unique experiences for those who want to
see Rio de Janeiro in a different way, far
from the most obvious tourist spots.

AF GASTRONOMIA

☎ 99572-5019
afgastronomia.com
contato@afgastronomia.com

A empresa de serviços enogastronômicos personalizados oferece workshops, aulas e degustações, palestras e consultorias. | The custom gastronomic services company offers workshops, classes and tastings, lectures and consulting.

AFRO TOURS AMERICAS CONNECT

☎ 99622-0976 / (US) +19 17 7231-3517
americasconnect.com

Oferece tours com foco no resgate e disseminação da cultura negra brasileira. Oferece passeios pela zona portuária da cidade, tours em favelas pacificadas e leva os visitantes a locais de práticas religiosas e manifestações artísticas típicos da cultura negra. | Offers tours focusing on the rescue and dissemination of Brazilian black culture, including Rio's Port Zone, tours through pacified favelas, religious sites and artistic expressions of black culture.

ALTA MONTANHA

altamontanhaadventure.com.br
contato@altamontanhaadventure.com.br

A Alta Montanha Adventure, é uma agência especializada em atividades de ecoturismo e viagens e turismo cultural, que oferece roteiros elaborados sempre pensando na segurança do cliente, respeitando a natureza e fazendo o uso do meio ambiente de forma sustentável. | Alta Montanha Adventure is an agency specialized in ecotourism activities and cultural tourism that offers safe tours, respecting nature and using the environment in a sustainable way.

BAMBUI TOUR

☎ 3463-3097 - bambuitour.com.br

Experiências no Rio. Favela Life Experience no Complexo do Alemão, Cachaça Experience Tour, Maricá tesouros escondidos, Vale do Café e aventuras a cavalo. | Real experiences in Rio. Favela life experience tour at the slum of Complexo do Alemão, cachaça experience tour, Maricá hidden treasures, Old Coffee Farms and horsebackriding.

BE CARIOCA TOUR

☎ 98394-4196 (Cris Oliveira)
becarioca@becariocatur.com.br
facebook.com/BeCariocaTours

Realiza passeios que fogem ao padrão dos pontos turísticos tradicionais da cidade. Lugares como o Cadeg; os ensaios nas quadras das escolas; as tradicionais rodas de samba no Cacique de Ramos e no Renascença; entre outros destinos, estão no roteiro da Be Carioca Tour. | Conducts tours that run the pattern of traditional sights of the city. Places like Cadeg, samba school rehearsals; traditional "rodas de samba" at Cacique de Ramos and Renascença; among others destinations, are on the roadmap.

BIKE IN RIO TOURS

☎ 98089-3393 - bikeinriotours.com
contato@bikeinriotours.com

Os guias da Bike in Rio são especializados em ciclismo urbano e oferecem tours pela cidade, levando a inúmeros atrativos naturais e históricos. Ideal para quem quer conhecer ao máximo a cidade de forma divertida e interativa. | Bike in Rio's guides specialize in urban cycling and offer tours through the city, leading to numerous natural and historical attractions. Ideal for those who want the most of the city in a fun and interactive way.

BRAZILIDADE

☎ 98871-1228 / 98139-6544
brazilidade.com.br

A iniciativa busca proporcionar uma experiência única com as representações naturais, culturais, históricas e sociais da favela Santa Marta. Os passeios promovidos pelos agentes do Brazilidade permitem que as pessoas entendam a favela a partir de uma simples troca, de uma conversa de alguns minutos e dá possibilidade de estar imersa no ambiente, interagindo com o espaço e com as pessoas que lá residem. | This initiative seeks to provide a unique experience at the Santa Marta favela, focusing on the natural, cultural, historic and social representations of the neighborhood, The tours promoted by agents of Brazilidade give tourists a notion of what the community is like, through simple conversations and the possibility of being immersed in the environment, while interacting with the space and the people who reside there.

CHAPÉU TOUR

chapeumangueiratour@gmail.com

São organizados, junto a Associação de Moradores do Chapéu Mangueira, tours na Favela e na APA da Babilônia, além de almoço e aulas de samba. | Tours organized together with the association of dwellers at Chapéu Mangueira in the Slum and at the APA in Babilônia, as well lunch and samba lessons.

COOK IN RIO

Rua Belfort Roxo, 161, Sl- Copacabana
☎ 98761-3653 / 98894-9857
cookinrio.com

Um tour gastronômico com receitas de pratos brasileiros, sabores e ingredientes num curso de culinária bem divertido. As aulas são diárias com degustação para as bebidas e as comidinhas. | A gastronomic tour and recipes of Brazilian dishes, flavors and ingredients in a most fun culinary lesson. Lessons take place daily and there is a tasting session for the foods and drinks.

CURUMIM ECO CULTURAL TOURS

☎ 2524-1005 / 99999-4157
curumim.tur.br

A empresa de turismo ecológico e cultural possui roteiros que proporcionam uma oportunidade envolvente de aprendizado, troca de conhecimento e vivência dos atrativos naturais e culturais dos destinos visitados. | With a focus on cultural and ecotourism, this company's tours are thrilling learning opportunities, as well as spaces to share knowledge with others while experiencing the nature and the culture of the desired destination.

CRUX ECOAVENTURA

Rua Marquês de São Vicente,
348 A, Casa 201 - Gávea
☎ 3322-8765 / 99392-9203 /
3474-1726 / 98734-0581 / 99136-3138
cruxecoaventura.com.br

A empresa de turismo de aventura está há mais de 16 anos no mercado e oferece uma opção diferenciada de lazer, com diversas atividades em contato com a natureza, sempre de forma sustentável. Os guias são bilíngues. | The adventure tour company is over 16 years in the market and offers an unique option of leisure, with several activities in touch with nature, always in a sustainable way. The guides are bilingual.

EAGLERIDER

Avenida das Américas, 5.001 -
Barra da Tijuca - ☎ 2434-3337
rent@eagleriderbrasil.com.br
eagleriderbrasil.com.br

Há 22 anos no mercado, é a maior empresa de moto turismo do mundo especializada em locação e operação de roteiros turísticos, oferecendo pacotes diferenciados e motos exclusivas como BMWs e Harley-Davidsons. | For 22 years in the market, this is the largest motorcycle tourism company in the world, specializing in rental and tour operating, offering unique packages and exclusive bikes, like BMWs and Harley-Davidsons.

EXOTIC TOURS

☎ 2179-6972 / 0800-282-6972 /
99222-6972 - exotictours.com.br
rejanereis@exotictours.com.br

A empresa oferece passeios a pé e com guias locais pelas comunidades da Rocinha, Dona Marta e Babilônia, além de tours ecológicos pelo Jardim Botânico, Floresta da Tijuca e Vista Chinesa. | The company offers walk tours with local guides through Rocinha, Dona Marta and Babilônia communities, besides ecological tours in The Botanical Garden, Tijuca Forest and Vista Chinesa.

FAVELA TOUR

Estrada da Canoa, 722 - São Conrado
☎ 3322-2727 / 9989-0074
(Marcelo Armstrong) - favelatour.com.br

O passeio passa por duas favelas: a Rocinha, a maior do Brasil, e a Vila Canoas. A visita às áreas de comércio e artesanato da Rocinha, como também à escola local de Vila Canoas, será de carro até certo ponto, depois, a pé. | The tour goes to two favelas: Rocinha, the largest one in Brazil, and Vila Canoas. You will visit the handicrafts and commercial area of Rocinha, as well as the local school of Vila Canoas, partly driving and partly walking.

FAVELA PHOENIX TOURS

☎ 98388-5584
favelaphoenix@gmail.com

A empresa oferece passeios com guias locais pela comunidade passando por projetos realizados na comunidade. Para finalizar, um almoço ou jantar no Trapia, restaurante recomendado pelos moradores da Rocinha. | The company offers tours with local guides by the community through projects carried out in the community. Finally, a lunch or dinner at Trapia, restaurant recommended by residents of Rocinha.

FAVELA SCENE SANTA MARTA

☎ 97003-8485 / 96681-1315
(Gilson Fumaça) - favelascene.com.br
contato@favelascene.com.br

Tour de Experiência pela favela Santa Marta, em Botafogo, onde é possível conhecer os locais que artistas como Michael Jackson, Madonna, Alicia Keys,

Vin Diesel passaram. O Favela Scene busca o desenvolvimento da comunidade e trabalha com guias moradores da própria comunidade, tornando assim a atividade turística em um produto altamente sustentável. | Experience tour at favela Santa Marta, in Botafogo, where you can meet the places that artists such as Michael Jackson, Madonna, Alicia Keys, Vin Diesel visited. Favela Scene promotes community development and works with tabs residents of the community, thus making the tourist activity in a highly sustainable product.

FAVELAS CHAPÉU MANGUEIRA E BABILÔNIA | CHAPÉU MANGUEIRA AND BABILÔNIA SLUMS

Ladeira Ary Barroso, s/nº - Leme

A Associação de Moradores do Chapéu Mangueira realiza um projeto de turismo comunitário cuja renda é revertida para as ações sociais da comunidade. São oferecidos passeios com caminhada ecológica na APA da Babilônia, aulas de samba e Capoeira. O passeio deve ser realizado por guias credenciados na Associação de Moradores | The Association of Dwellers at Chapéu Mangueira has a project of community tourist services and its income is versed into the social actions within the community. There are tours such as the ecological trekking at the APA at Babilônia, samba and Capoeira lessons. The tour must be accompanied by guides accredited by the Association of Dwellers.



Trilhas Paraísas Selvagens © Alexandre Macielra

FIND YOUR RIO

R. Gago Coutinho, 6, Casa 8 - Laranjeiras
☎ 99639-7131 / 98705-1980
findyourrio.com / contato@findyourrio.com

Somos cariocas apaixonados pelas sensações que o Rio proporciona. Aqui é nossa casa e recebê-los é o nosso maior prazer. E para compartilhar e vivenciar essas sensações com você, preparamos experiências únicas com um super toque carioca. Temos um time de anfitriões de braços abertos prontos para dividir momentos incríveis. | We are “cariocas” passionate about our city, and the way it makes people feel. This is our home and nothing gives us more pleasure than having you here. And to share and experience these feelings with you, we prepare unique experiences with a “carioca” touch. We have a team of hosts with open arms ready to share incredible moments.

FINDING TOUR

☎ 2240-3521 / 96414-6150 / 96440-2333 - findingrio.com
findingrio@findingrio.com

Os tours da Finding Rio são privativos, o que significa que você terá transporte e guia exclusivos para o seu passeio. | All Finding Rio tours are private, which means that you will have exclusive transportation and guides for your trip.

FREE WALKER TOURS

☎ 97101-3352 - freewalkertours.com

A equipe realiza dois tours gratuitos: um pelo Centro Histórico, com ponto de encontro do Largo da Carioca, de segunda a sábado, às 10h30; e outro pelas praias de Copacabana e Ipanema, às terças, quintas e domingos, às 15h30, a partir da estação de metrô do Cantagalo. | The team performs two free city tours: one about the Historical Downtown, starting at Largo da Carioca, from Monday to Saturday, at 10:30am; and another about Copacabana and Ipanema beaches, on Tuesdays, Thursdays and Sundays, at 15.30pm, from Cantagalo Subway Station, in Copacabana.

GERHARD TOUR - TURISMO RELIGIOSO

☎ 99588-3232
gerhardt@hotmial.com
facebook.com/gerhardtour

Guias de turismo católicos missionários. Passeios para mais de 20 circuitos religiosos entre igrejas e santuários em todo o Brasil, a partir de R\$ 70. | Missionary Catholic Religious Guides. Tours of all of Rio's churches and sanctuaries from R\$ 70.

GIRO CARIOCA TOUR

☎ 99680-0571
girocariocatour.blogspot.com
girocariocaturismo@gmail.com

Empresa de turismo receptivo da cidade do Rio de Janeiro, com o foco no turismo realizado a pé. Incentivando os turistas a vivenciarem não só a História, mas também o cotidiano de cada localidade visitada. | Repective tourism company in the city of Rio, focusing on walking tourism. Stimulating tourists to not only experience Rio's History, but also the everyday life of each spot visited.

GIGATREK TURISMO

☎ 99374-1334 / 3349-1299 / 3173-8963 (Cristiano Ferreira)
gigatrek.com / gigatrek@hotmail.com

Empresa especializada no turismo no Complexo do Alemão, na zona norte da cidade. Com roteiros “Salve Jorge” e “Carioca por um Dia”, além dos tours no Alemão, operamos também com o roteiro em Vila Isabel (Tour de Vila Isabel) e fazemos passeios e excursões. | Company specialized in tourism in the Complexo do Alemão, in the north area of the city. With the tours “Salve Jorge” and “Carioca for a day”, besides the tours in Alemão, we also make tours through Vila Isabel (“Tour de Vila Isabel”) and make trips and excursions.

GUIADAS URBANAS - TURISMO CULTURAL SUBURBANO

☎ 2592-9397 / 97108-1010 / 99305-5195 (Karolyne Duarte)
guiadasurbanas.com.br
guiadasurbanas@gmail.com

A agência apresenta o subúrbio carioca e demais áreas periféricas da cidade através de caminhadas que levam a conhecer e a contemplar esses espaços através de sua história, identidade e da memória afetiva dos moradores. Realiza passeios na Penha, Madureira e Marechal Hermes. | The agency has the carioca suburbs and other outlying areas of the city by walking that lead to know and contemplate those spaces throughout its history, identity and affective memory of the residents. Conducts tours in Penha, Madureira and Marechal Hermes.

HAPPY MOTO

Ladeira Ary Barroso, 15 - Leme
☎ 2541-0393 / 99261-3741
info@happymoto.com.br
happymoto.com.br

A locadora de scooters oferece tours guiados, para no mínimo três pessoas, que duram cerca de 3 a 8 horas. | This scooters rental venue now offers guided tours (R\$ 150) for a minimum of three people, lasting from 3 to 8 hours.

HELIRIO / HELIMAR

Av. das Américas, 43.750 - Recreio dos Bandeirantes - ☎ 2437-9064
helirio@helirio.com.br / helirio.com.br

Aluguel de helicóptero e voos panorâmicos. | Helicopter rental and paoramic flights.

HELISIGHT / HELISUL

Avenida Borges de Medeiros, próximo ao | nearby Parque dos Patins
☎ 2511-2141 / 2542-7935
helisight@helisight.com.br
helisight.com.br

Há 25 anos no mercado, a empresa Helisight oferece oito roteiros com pontos de partida no heliponto do Morro da Urca e da Lagoa, com duração que varia de seis minutos a uma hora. | On the market for 25 years, the Helisight company offers eight routs leaving from Morro da Urca and Lagoa helipads. The duration of the flights range from six to sixty minutes.

HOVER RIO

Av. Ayrton Senna, 2.541 - Barra da Tijuca
☎ 96995-5180 / 98251-6799
hoverrio.com / hoverrio@gmail.com

Passeios de helicóptero pelas mais lindas paisagens do Rio. | Helicopter flights over Rio's most beautiful landscapes.

JEEP TOUR

Rua João Ricardo, 24 - São Cristóvão
☎ 2108-5800 / 2589-0883
jeeptour.com.br / reservas@jeeptour.com.br

Passeios voltados para o ecoturismo feitos em jipes militares conversíveis. Roteiros diferenciados, acompanhados por guia especializado, pela Floresta da Tijuca, Corcovado, Pão de Açúcar, City Tour, Favela e outros. | Sightseeing tours focused on ecotourism, made in open -top military jeep vehicles. Tourism with diversified itineraries, in the company of a specialized tour-guide through Tijuca Forest, Corcovado, the Sugar Loaf, City Tours, Favela (slums) and others.

JUNGLE ME

☎ 4105-7533 - jungleme.com.br
jungleme@jungleme.com.br

A Jungle Me é uma empresa de ecoturismo que oferece tours com diferentes níveis de dificuldade, variando o nível de esforço, tempo e extensão. Os passeios são acompanhados por guias bilíngues - inglês e espanhol - e incluem transporte. | Jungle Me is an ecotourism company that offers tours with different levels of difficulty, varying the level of effort, time and length. The tours are accompanied by bilingual guides - English and Spanish - and include transportation.



Helicóptero de Helisight/Helisul © Alexandre Macieira

JVC TOUR EXPERT

Rua Visconde de Inhaúma, 134, 20º piso - Centro | Downtown
☎ 3232-2634 / 99967-6262 / 99979-5851 - jvctourexpert.com.br
comercial@jvctourexpert.com.br

A empresa realiza passeios diferentes, como o Cachaça Tour, que visita um alambique com degustação e aperitivos tradicionais, além de passeios pela Baía de Guanabara, ao Museu de Arte Popular do Pontal e aulas de samba. | The company makes special tours, like the Cachaça Tour, which visits a distillery and allows for tasting the sugar cane liquor and traditional Brazilian snacks, as well as tours through the Guarabara Bay, at the Museu de Arte Popular do Pontal (Pontal Museum of Popular Art), and cheerful samba classes.

KMON ADVENTURE

☎ 97960-3299 - kmonadventure.com.br

Escola de escalada e empresa especializada em turismo de aventura no Rio de Janeiro. Atua com trilhas, rapel, escalada, stand up, caiaque, voo de parasail, parapente e asa delta. Focada na segurança e possui os melhores equipamentos que existem na área de esportes radicais. | Climbing school and company specializing in adventure tourism in Rio de Janeiro. It works with trails, rappelling, climbing, stand up, kayak, parasail flight, paragliding and hang gliding. Focused on security and features the best equipment that exist in the area of extreme sports.

MAKE YOUR TOUR

☎ 98391-3520
makeyourtour@hotmail.com

A agência de turismo tem como objetivo desenvolver roteiros personalizados no Rio de Janeiro. A ideia é o cliente montar o seu próprio roteiro e receber o auxílio e acompanhamento do guia. | A tour agency that aims to develop custom itineraries in Rio de Janeiro. The idea is the customer build your own itinerary and receive the assistance and monitoring of the guide.

MILA TURISMO

☎ 97214-5095 - milaturismo.com.br
contato@milaturismo.com.br
facebook.com/AgenciaMilaTurismo

Agência de Turismo especializada em caminhadas e passeios culturais e históricos pelos bairros do Rio de Janeiro. Algumas caminhadas são no estilo “Pague o Que Quiser”. Venha se encantar e viver um dia de carioca! | Tourism agency specializing in trekking and cultural and historical tours through the neighborhoods of Rio de Janeiro. Some walks are “ Pay What You Want “ style. Come delight yourself and live a day as a true Carioca.

NATTRIP

☎ 3264-0182 - nattrip.com.br

Realiza trilhas e expedições, rapel e escalada, asa delta e muito mais, sempre promovendo a educação ambiental e o respeito ao meio ambiente nas atividades que organiza. | Offers trails and expeditions, rappelling and climbing, hang gliding and much more, always promoting environmental education and respect for the environment in the activities it organizes.

NAVEGUE TEMPORADA

☎ 98814-3600
naveguetemporada.com.br

Desde 2013, o portal Navegue Temporada é ideal para quem quer alugar barcos. O primeiro e único site no país para aluguel de embarcações oferece mais de 300 opções, entre iates luxuosos, veleiros, barcos de pesca e para esportes aquáticos, em cerca de 40 cidades do Brasil e de outros países ao redor do mundo. | Since 2013, Navegue Temporadas website is the best option for boat rental. It's the first and only boat-rental website in the country to offer more than 300 options, including luxurious yachts, sail-boats, fishing boats and speed boats for water sports in around 40 cities in Brazil and other countries around of the world.

NOSSO SONHO TURISMO

☎ 98867-7434 (Sandro Mendes)
nossosonhoturismo@gmail.com

Oferece tours por toda a cidade, além de planejar pacotes e viagens. A proposta da agência é ajudar a transformar seu sonho em realidade. | The agency offers tours through all the city, and also plans your trip. Their proposal is to help you to make your dreams come true.

RIO FREE WALKING TOUR

☎ 98600-2593 / 99587-2804
riofreewalkingtour.com.br
riofreewalkingtour@gmail.com

O grupo oferece passeios gratuitos pelo Centro do Rio. Saídas do Theatro Municipal, na Cinelândia, de segunda a sexta, às 9h30, chuva ou faça sol. Além disso, pode ser feito um tour pelo Porto Maravilha às terças, sextas e sábados às 14h saindo da Praça Mauá. | The group of subway fers free tours through Downtown Rio. Exits at the Theatro Municipal, near by Cinelândia station, Monday to Friday, at 9:30am, rain or shine. Moreover, it can be made a tour of the Porto Maravilha on Tuesdays, Fridays and Saturdays at 2pm out of the Praça Mauá.

RIO MÁXIMO

Rua Almirante Goncalves, 15, Loja C - Copacabana
☎ 3477-9388 / 0800-665-0421
riomaximo.tur.br
riomaximo@riomaximo.tur.br

Agência de turismo receptivo em Copacabana que cuida de tudo que um turista pode precisar no Rio: do traslado aeroporto-hotel a passeios pelos pontos turísticos mais famosos (como o Maracanã), incluindo favela tours e ensaios de escolas de samba. | Receptive tourism agency in Copacabana that handles everything a tourist could need in Rio: from the airport-hotel transfer to tours through the most famous touristic spots (such as Maracana Stadium), including favela tours and samba schools rehearsals.

RIO PHOTO GUIDE

☎ 97166-6628 - riophotoguide.com
riophotoguide@gmail.com

Empresa de turismo receptivo que realiza passeios privativos, oferecendo serviço de fotos profissionais. | This tourism company hosts private tours, in which a professional photo service is included.

RIO4FUN

☎ 98136-5561 / 99721-1478
rio4fun.com / contact@rio4fun.com

Oferecendo experiências inovadoras e cativantes, a Rio4Fun está focada em passeios exclusivos para explorar o Rio. A empresa promove passeios de primeira classe projetado em detalhe para agradar até os viajantes mais distintos. | Having innovative and captivating experiences in its essence, Rio4Fun is focused on unique tours for travelers to explore Rio. The company promotes first class tours designed in detail to please even the most distinct travelers.

RIOS DE HISTÓRIA - TOUR HISTÓRICO

☎ 2252-7291
riosdehistoria.com
[facebook.com/riosdehistoria](https://www.facebook.com/riosdehistoria)

Passeios históricos e culturais na cidade do Rio de Janeiro realizados por guias que são professores de História. | Historical and cultural tours in the city of Rio de Janeiro, made with tour guides that are History teachers.

RIOXTREME

☎ 98516-1146 / 97147-8849
rioxtreme.com

Agência personalizada de turismo de aventura, focada em proporcionar aos clientes experiências inesquecíveis que vão além do turismo convencional. | Personalized travel agency focused on bringing to clients the ultimate experience besides the conventional mass tourism.

ROCINHA ORIGINAL TOUR - TURISMO RECEPTIVO E SUSTENTÁVEL

Estrada da Gávea, 398 / 23 - Rocinha
 ☎ 3322-9329 / 98041-8585
rocinhaoriginaltour.com.br
rocinhaoutour@gmail.com

A agência é especializada em turismo solidário, participativo e interativo, com conexão e articulação com os parceiros da comunidade, a fim de apresentar a Rocinha sob o olhar de seus próprios moradores. Conheça a Rocinha com quem a conhece de verdade! | An agency specialized in solidarity, participatory and interactive tourism, with connection and collaboration with community partners in order to present the Rocinha under the gaze of their own residents. Meet Rocinha with who knows it truly!

ROTEIROS GEOGRÁFICOS DO RIO

☎ 98871-7238 - roteirosdorio.com

O NeghaRio promove, há 10 anos, passeios e caminhadas gratuitos e guiados pelas ruas do Rio. Visitas à igrejas, museus e centros culturais fazem parte do trajeto. Os bairros visitados são Centro, Glória, Catete, Flamengo e Copacabana, além de Vila Aliança, na zona oeste. Os passeios são feitos a pé, e acontecem em todos os turnos: manhã, tarde, noite e até de madrugada com marcação prévia. | NeghaRio has been promoting, for 10 years, free guided walks and tours through the streets of Rio. Visits to churches, museums and cultural centers are part of the route. Visited neighborhoods include Downtown, Glória, Catete, Flamengo and Copacabana, as well as Vila Aliança, in the West Zone. All tour are done on foot, and are divided into slots: morning, afternoon, evening and even night (previous booked required).

SHEILA GUIA DE TURISMO

☎ 99752-7281
atendimentosgt@outlook.com
sheilagiatur.com.br

Uma empresa especializada em Turismo Náutico, Turismo de Aventura, Turismo Cultural. A empresa oferece também, Mergulho, Trilhas e outros eventos Turísticos. | A company specialized in Nautical, Adventure and Cultural Tourism. The company also offers, Diving, trails and other tourists events.

SIGHTSEEING RIO

visit.rio/sightseeingrio

Quatro ônibus panorâmicos, sendo um double decker, partem diariamente da Praça General Osório, em Ipanema, com destino à zona portuária. O passeio percorre pontos turísticos da cidade, como o Pão de Açúcar, praia do Arpoador, orla de Copacabana e os Arcos da Lapa, com guias de turismo bilíngues apresentando os atrativos do percurso. | Four panoramic buses, being one double deck, depart daily from General Osório Square in Ipanema bound for the port area. The tour runs through the city's sights, such as Sugarloaf, Arpoador beach, Copacabana Fortress and Lapa Arches, with bilingual tour guides presenting the attractions on the route.

Ingressos | Tickets: R\$ 80

Gratuito para crianças até 7 anos | Free for children under 7 years old

TOUR COMUNITÁRIO IKO PORAN

Rua do Oriente, 280 / 201 - Santa Teresa
 ☎ 3217-1475 / 98797-9960
ikoporan.org / reservas@ikoporan.org

Visite projetos de desenvolvimento social e receba uma perspectiva da comunidade. Iko Poran é uma organização sem fins lucrativos e a maior parte da taxa do programa é doada para fortalecer os projetos. | Visit social development projects and receive a perspective from the community. Iko Poran is a non-profit organization and most of the program fee is donated to strengthen the partner projects.

TOUR DE EXPERIÊNCIA NA FAVELA SANTA MARTA

☎ 99102-0037 / 98106-0796
 (Salete Martins)
[facebook.com/favelasantamartaturismo](https://www.facebook.com/favelasantamartaturismo)

O Guia Local dá mais autenticidade ao tour, mostrando que a motivação maior para o turismo de favela é a oportunidade de se compartilhar modos de vida e experiências. Você poderá usufruir de uma experiência mais verdadeira sendo guiado por um morador da própria favela. | Local Guide gives more authenticity to the tour, showing that the greatest motivation for slum tourism is the opportunity to share ways of life and experiences. You can enjoy a more real experience being guided by a resident of the favela.

TOURIO FAVELA SANTA MARTA

☎ 99130-5505 - favelasantamarta.com.br
eliasduartetour@gmail.com

O tour promove uma experiência única pelo Santa Marta, primeira comunidade pacificada do Rio. Surpreenda-se com a história, a cultura e os atrativos da favela mais colorida do Rio, tendo um visual estonteante da cidade ao final da sua caminhada, que será acompanhada por um guia morador da comunidade. | The tour promotes a unique experience at Santa Marta, first pacified community of Rio. Be amazed by the history, culture and attractions of the more colorful favela of Rio, having a stunning view of the city at the end of your walk, which will be accompanied by a guide resident of the community tab.

TRECKER FRIENDS

Estrada do Rio Morto, 815 / 203 - Vargem Grande
 ☎ 3593-7651 / 99618-8979
contato@treckerfriends.com
treckerfriends.com.br

Agência de turismo voltada para o ecoturismo, trekkings, hikes, trilhas e acampamentos, oferece passeios privativos e sempre acompanhados de guias de turismo. | Tourism agency focused on ecotourism, trekking, hiking and camping. Offers private tours and always accompanied by tour guides.

TURANTOUR

☎ 981314655
[facebook.com/turantour.turano](https://www.facebook.com/turantour.turano)

A Turantour realiza caminhadas pela Favela do Turano, na Tijuca, apresentando a história local e deliciosos atrativos, além de oferecer passeios por trilhas entre as favelas do bairro e pela Floresta da Tijuca. | Turantour performs hiking through Favela do Turano, at Tijuca, presenting the local history and delicious attractions, besides trail rides as between neighborhoods slums and at the Tijuca Forest.

TRILHA DOIS IRMÃOS

☎ 98394-4928 (Ana Lima)
trilhadoisirmaos.com.br

A trilha que começa no Vidigal, em São Conrado, leva até o topo da montanha mais alta do Morro Dois Irmãos, em uma caminhada tranquila que requer pouco esforço dos visitantes. | The trail starts at Vidigal, in São Conrado, and takes to the top of the highest mountain of Morro Dois Irmãos. The hike is easier than you can imagine and requires little effort of the visitors.

VIDIGAL TOUR

☎ 3114-3924 / 99934-1266
vidigaltour.rio@gmail.com
[facebook.com/vidigaltour](https://www.facebook.com/vidigaltour)

A Vidigal tour é uma empresa de turismo, voltada para o turismo receptivo no Rio, com uma proposta diferenciada para o turista que visita a cidade. | Vidigal tour is a receptive tour operator who offers a unique experience for the tourists that are visiting Rio.

WOWTOUR

☎ 99758-6677 - wowtour.com.br

A WowTour proporciona vivências únicas, multiculturais, que contribuem para elevar a visão de mundo. A empresa oferece passeios personalizados por florestas e trilhas na cidade. | The WowTour provides multicultural and unique experiences, contributing to raising the world view. The company offers custom tours through forests and trails in the city.

ROTEIROS | TOURS

Abaixo você poderá encontrar sugestões de roteiros contendo pontos de interesse turístico listados por proximidade entre si. | Below you can find suggestions of tourist tours containing points of turistic interest listed by proximity to each other.

ROTEIROS NIEMEYER | NIEMEYER'S TOURS

Ao longo de seus 104 anos, Oscar Niemeyer deixou um legado de obras incríveis a serem admiradas. Seus traços, tornaram o arquiteto conhecido mundialmente e seus projetos arquitetônicos são cartões-postais de diversas cidades. No Rio de Janeiro e Niterói não poderia ser diferente, por isso preparamos um roteiro imperdível de 13 obras que são referência ao trabalho deste artista nas duas cidades. | Oscar Niemeyer lived for 104 years and left an amazing legacy of highly admired works. The features of his designs made the architect a worldwide known artist and his works are some of the best known sites of several cities around the world. Rio de Janeiro and Niterói are some of those cities. So we prepared a tour of 13 must-see works in both these cities, reference designs within the lifework of this artist.

RIO DE JANEIRO

PALÁCIO GUSTAVO CAPANEMA | GUSTAVO CAPANEMA PALACE
 Rua da Imprensa, 16 - Centro | Downtown
 ☎ 2240-3344

Fechado para reformas | Closed for renovations

PASSARELA PROFESSOR DARCY RIBEIRO - SAMBÓDROMO | SAMBADROME

Av. Marquês de Sapucaí, s/nº - Santo Cristo
 Acesso pela | access through R. Salvador de Sá

Seg-Sex, 9h-18h | Mon-Fri, 9am-6pm
 Fechado para visitação durante a Olimpíada | Closed to visitors during the Olympics

Concebido para ser o palco dos desfiles das escolas de samba do Rio de Janeiro, o Sambódromo é um dos principais símbolos da cultura popular da cidade. Tombado como patrimônio cultural brasileiro, foi inaugurado em 1984, mantém-se fiel ao seu papel original, mas também revela sua versatilidade ao receber outros grandes eventos, incluindo competições dos Jogos Rio 2016 | Designed to be the venue that hosted samba school parades in Rio de Janeiro, the Sambadrome is one of the main symbols of popular culture in the city. Listed as Brazilian cultural heritage by IPHAN, it was opened in 1984, it remains true to its original role, but it also learned to show its versatility by hosting other major events, including bow and arrow competitions at the Rio 2016 Games.

CASA DAS CANOAS | CANOAS HOUSE

Estrada das Canoas, 2.310 - São Conrado
 ☎ 2509-1844

Fechado para reformas | Closed for renovations

EDIFÍCIO MANCHETE | MANCHETE BUILDING

Rua do Russel, 804 / 766 / 744 - Glória

Conjunto de três prédios que serviu por muitos anos como sede da TV Manchete e da Bloch Editores. | These three buildings were the headquarters for TV Manchete and Bloch Editores for many years.

HOSPITAL DA LAGOA | LAGOA HOSPITAL

R. Jardim Botânico, 501 - Jardim Botânico
 ☎ 3111-5108

Prédios principal e anexo projetados por Niemeyer, em 1952. | Main building and annexes designed by Niemeyer in 1952.

OBRA DO BERÇO

Rua Cícero Gois Monteiro, 19 - Lagoa
 ☎ 2527-0031

Seg-Sex, 8h-10h e 14h-16h. Necessário agendamento com dois dias de antecedência. | Mon-Fri, 8am-10am and 2pm-4pm. Booking required with two days notice.

NITERÓI

CAMINHO NIEMEYER | NIEMEYER'S PATH

Com um complexo arquitetônico idealizado por Oscar Niemeyer a beira-mar, Niterói só é superada em quantidades de obras do artista por Brasília. O Caminho Niemeyer abriga as margens da Baía de Guanabara seis edificações, que estão funcionando atualmente, e têm o objetivo de promover a cultura artística na cidade | Niterói has a whole architectural complex designed by Oscar Niemeyer by the seaside, making it the second of Brazil's cities with the largest numbers of works by the artist, following Brasília. Caminho Niemeyer shelters six buildings at the shores of Guanabara Bay, all of which are currently open, and housing projects that promote the artistic culture within the city.

CENTRO DE MEMÓRIA ROBERTO SILVEIRA | ROBERTO SILVEIRA'S MEMORY CENTER

Avenida Plínio Leite, s/nº, Caminho Niemeyer - Centro | Downtown, Niterói
☎ 2729-1902

niteroiturismo.com.br

Visita guiada | Guided tours:
Seg-Sex, 10h-17h; Sáb-Dom e feriados,
9h-17h | Mon-Fri, 10am-5pm;
Sat-Sun and holidays, 9am-5pm
Entrada gratuita | Free entry

FUNDAÇÃO OSCAR NIEMEYER | OSCAR NIEMEYER FOUNDATION

Avenida Plínio Leite, s/nº, Caminho Niemeyer - Centro | Downtown, Niterói
☎ 2613-2613

niteroiturismo.com.br

Visita guiada | Guided tours
Seg-Sex, 10h-17h; Sáb-Dom e Feriados,
9h-17h | Mon-Fri, 10am-5pm; Sat-Sun
and holidays, 9am-5pm
Entrada gratuita | Free entry

TEATRO POPULAR | POPULAR THEATER

Avenida Plínio Leite, s/nº, Caminho Niemeyer - Centro | Downtown, Niterói
☎ 2620-6101

niteroiturismo.com.br

Visita guiada | Guided tours:
Seg-Sex, 10h-17h; Sáb-Dom e Feriados,
9h-17h | Mon-Fri, 10am-5pm;
Sat-Sun and holidays, 9am-5pm
Entrada gratuita | Free entry

MAC - MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA | CONTEMPORARY ART MUSEUM

Mirante da Boa Viagem - Av. Gal Milton Tavares Souza - Boa Viagem, Niterói
☎ 2620-2400 / 2620-2481

macniteroi.com.br

Ter-Dom, 10h-18h | Tue-Sun, 10am-6pm
Ingresso | Tickets: R\$ 10
Gratuito às quartas | Free on Wednesdays

Sua estrutura ousada em uma localização privilegiada, o bairro de Boa Viagem, no município de Niterói, não cansa de encantar seus assíduos visitantes. O edifício abriga a Coleção João Sattamini, composta por mais de 1.300 obras desde a década de 50 até os dias atuais. O MAC de Niterói também possui um acervo próprio, adquirido por doações. | It's daring structure on a privileged locality, the neighborhood of Boa Viagem, at the city of Niterói, doesn't cease to entrance it's assiduous visitors. The building houses the Sattamini Collection, that consists of 1.300 works of art dated from the fifties until the present date. The MAC (Museu de Arte Contemporânea) of Niterói owns also it's own collection acquired through donations.

PRAÇA JUSCELINO KUBITSCHKE | JUSCELINO KUBITSCHKE SQUARE

No trecho entre o Centro e o bairro de São Domingos, a Praça JK possui uma bela vista para a orla de Niterói e do Rio, além da Ponte Rio-Niterói. Niemeyer e Juscelino estão retratados em uma escultura em bronze, sentados em um dos bancos da praça. | JK Square is set in the stretch between Niterói's City Centre and the neighborhood of São Domingos. The beautiful views of the waterfront of Niterói and Rio and of the Rio-Niterói Bridge are a must. Niemeyer and Juscelino are portrayed in a bronze sculpture, both sitting on one of the square benches.

ESTAÇÃO HIDROVIÁRIA DE CHARITAS | CHARITAS WATERWAY STATION

Av. Quintino Bocaiuva, s/nº - Charitas, Niterói - barcas-sa.com.br
Seg-Sex, 6h30-21h |
Mon-Fri, 6:30am-9pm

• Restaurante Olimpo - 2º Piso

Seg-Sab, 12h-1h; Dom, 12h-19h |
Mon-Sat, Noon-1pm; Sun, Noon-7pm

ROTEIRO ZONA PORTUÁRIA | DOCKLANDS AREA TOUR

Redescoberta por cariocas e visitantes após as obras de renovação do Porto Maravilha, a zona portuária preserva a histórias do Rio em seus casarões antigos e projeta uma nova cidade em contruções modernas. | Rediscovered by locals and visitors after the renovation works of the Porto Maravilha, the port area preserves the Rio stories in their old houses and design a new city in its modern constructions.



Mural Etnias - Kobra © Gael

AQUARIO

Praça Muhammad Ali - Gamboa
aquariomarinadorio.com.br

Diariamente, 10h-18h | Daily, 10am-6pm
Ingressos | Tickets: R\$ 80

Moradores e pessoas nascidas no Estado do Rio de Janeiro | Residents and those born in the state of Rio de Janeiro: R\$ 60.
Crianças e adolescentes de 3 a 17 anos, estudantes de 18 a 24 anos, pessoas acima 65 anos e portadores de necessidades especiais | Children and teenagers from 3 to 17, students from 18 to 24, people over 65 years old and disabled people: R\$ 40.
Grátis para crianças de até 2 anos | Free entry for children up to 2 years old.

Inaugurado em novembro de 2016, o maior aquário da América do Sul está localizado no Porto Maravilha e reúne cerca de três mil animais em 28 tanques, que somam 4,5 milhões de litros de água salgada. | Opened in November 2016, the largest aquarium in South America is located in the Porto Maravilha area and brings together about three thousand animals in 28 tanks, totaling 4.5 million liters of salt water.

ARTE URBANA | URBAN ART

A zona portuária é uma galeria de arte a céu aberto. Entre os destaques, está o mural Etnias, pintado pelo grafiteiro Eduardo Kobra, que foi reconhecido como o maior grafite do mundo pelo Guinness World Records, o livro dos recordes, pelos seus 2.600m² de extensão. Há ainda o mural GaleRio Porto Maravilha, uma sequência de painéis que formam um corredor artístico na Orla Conde. Totalizando dois quilômetros quadrados, os armazéns sete e oito, e os muros que os interligam, foram pintados por 20 artistas.

| The port area is an art gallery in the open air. Among the highlights is the area there is the Etnias mural, painted by graffiti artist Eduardo Kobra, which was recognized as the largest graphite in the world by Guinness World Records, the record books by its extension of 2.600m². There is also the wall named GaleRio Porto Maravilha, a sequence of panels that form an artistic hall in Orla Conde. Totalling two square kilometers, the seven eight warehouses, and the walls that interlink, they were painted by 20 artists.

PÍER MAUÁ

Av. Rodrigues Alves, 10 - Saúde
☎ 3195-800

O porto do Rio de Janeiro é onde ficam ancorados os navios de carga e os cruzeiros, que aportam em seu 1050 metros de extensão. Seus armazéns também recebem festas, shows e grandes eventos do calendário oficial da cidade. Abriga ainda um dos postos de informações turísticas da cidade. | The 1050 meters-long port of Rio de Janeiro is where the freight ships and the cruise ships dock. Its storehouses also receive parties, concerts, and big events of the official calendar of the city. It also has one of the tourist information Bureau of the city.

PRAÇA MAUÁ

Praça Mauá, s/nº - Centro | Downtown

A partir de 1910, com a inauguração do Porto do Rio, foi um importante ponto de recepção dos navios que traziam mercadorias e turistas à cidade. No entorno da praça há importantes construções, como o Museu de Arte do Rio (MAR) e o Museu do Amanhã, além do edifício A Noite, primeiro arranha-céu da cidade, construído em 1930. No centro da praça está a estátua do Barão de Mauá, Irineu Evangelista de Souza, grande empresário do tempo do Império. | From 1910 on, with the inauguration of Porto do Rio ("Rio's Port"), began an important place to welcome ships that brought products and tourists to the city. Around the square there are important buildings, such as the Rio Art Museum (MAR) and the Museum of Tomorrow, as well as the A Noite building, the first skyscraper of the city, built in 1930. In the middle of the square, there's the statue of Barão de Mauá, Irineu Evangelista de Souza, and great usinnessman from the time of the Empire.

MAR - MUSEU DE ARTE DO RIO | RIO ART MUSEUM

Praça Mauá, 5 - Centro | Downtown
☎ 3031-2741 - museudeartedorio.org.br

Ter-Dom, 10h-17h | Tue-Sun, 10am-5pm
Entrada | Tickets: R\$ 20
Entrada gratuita às Terças | Free Entry on Tuesdays

O espaço cultural habita duas antigas construções, cada uma com seu estilo. O Palacete de Dom João XVI, construído em 1918, foi completamente reformado para receber em seus quatro andares as exposições que formam um retrato da cidade e suas transformações ao longo do tempo. Ícone da mostra 'Rio de Imagens', a projeção que retrata a Av. Central, atual Avenida Rio Branco, oferece um agradável passeio no tempo entre as construções seculares e a calma do Rio de Janeiro de outrora. Contíguo ao Palacete, está o prédio em estilo modernista que hoje abriga a Escola do Olhar, onde estudantes e professores participam de cursos, sempre com foco na interação entre arte e educação. Unidos pelo topo por uma grande onda, em alusão à sigla do Museu, os dois prédios formam o MAR, um grande complexo de 15 mil metros quadrados dedicado à arte. | The cultural space occupies two old buildings, each with its own style. The four floors of the Palace of Dom João XVI, built in 1918, were completely renovated to accommodate exhibitions that create a portrait of the city and its transformations through time. One of the main pieces, Rio de Imagens (River of Images), is a projection that shows the Avenida Central (nowadays called Avenida Rio Branco), and which gives the visitor an opportunity to take a pleasant trip through time amongst the old buildings and the calm of Rio de Janeiro as it once was. Alongside the Palace is a modernist style building that today hosts the 'School of Looking' (Escola do Olhar), where students and teachers take part in courses focussed on the interaction of art and education. It's affirmation of the new museum's status as an important cultural beacon in the city. United at roof level by a large wave -an allusion to the museum's name (mar = sea)- the two buildings that form MAR are, together, a 15,000 square metre complex dedicated to art.

MUSEU DO AMANHÃ | MUSEUM OF TOMORROW

Praça Mauá, 1 - Centro | Downtown
☎ 9677-38445 - museudoamanha.org.br

Ter-Dom, 10h-17h | Tue-Sun, 10am-5pm
Os ingressos devem ser adquiridos online | Tickets must be purchased online
Entrada | Tickets: R\$ 20
Entrada gratuita às Terças | Free entry on Tuesdays

Um espaço dedicado às ciências onde é possível presenciar as mudanças atuais e imaginar futuros cenários. A estrutura projetada pelo arquiteto espanhol Santiago Calatrava ocupa uma área de 30 mil metros quadrados e, faz parte do projeto de revitalização da região portuária. O Museu convida o visitante a experimentar novas sensações com áreas interativas inovadoras com exposições temporárias. O local ainda conta com um laboratório de experiências em inovação, um auditório, um observatório; além de restaurante, cafeteria e uma loja, abertos ao público. | A space dedicated to the sciences where you can witness the current changes and imagine future scenarios. The structure designed by Spanish architect Santiago Calatrava occupies an area of 30,000 square meters and is part of the port area revitalization project. The Museum invites visitors to experience new sensations with innovative interactive areas with temporary exhibitions. The place also has a laboratory, an auditorium, an observatory, as well as restaurant, cafeteria and a store, open to the public.

BOULEVARD OLÍMPICO

A Orla da Guanabara Prefeito Luiz Paulo Conde, na Região Portuária, é um passeio público com 3,5km de extensão, que liga o Armazém 8 do Cais do Porto à Praça da Misericórdia, onde está instalado o Museu Histórico Nacional. Um convite ao relaxamento e contemplação, dando aos visitantes a oportunidade de enxergar um novo ângulo da cidade. | The Prefeito Luiz Paulo Conde Edge, a 3.5 meters long promenade that connects the Warehouse 8 of Port Zone to the Misericórdia square, where the National Historical Museum is located. It's an invitation for relaxing and contemplating that gives the visitors the opportunity of seeing the city from a new angle.

MOSTEIRO DE SÃO BENTO

Rua Dom Gerardo, 40 - Centro |
Downtown - ☎ 2206-8100
osb.org.br/mosteiro

Diariamente, 7h-18h | Daily, 7am-6pm

Fundado em 1590 por monges vindos da Bahia, o Mosteiro Beneditino do Rio de Janeiro foi construído a pedido dos próprios habitantes da recém-fundada cidade de São Sebastião. Em pleno centro da grande metrópole, conserva-se como um lugar de silêncio e oração. A visita é restrita à Igreja Nossa Senhora de Montserrat, anexa ao Mosteiro. Detalhes como o portão em ferro *art nouveau* e os altares em jacarandá cobertos por ouro são impressionantes. De segunda a sexta, às 7h15, são realizadas missas solenes com canto gregoriano, que também acontecem aos sábados, às 8h, e aos domingos, às 10h. | Founded in 1590 by monks coming from the state of Bahia, the Benedictine monastery of Rio de Janeiro was built on the request of the citizens of the recently founded city of São Sebastião themselves. On the very center of the great metropolis, it is held as the place of silence and prayer. The visit is restrict the church of Nossa Senhora de Montserrat, annexed to the Monastery. Details like the art nouveau iron gate and the jacaranda wood altars covered in gold are impressive. From Monday to Friday, at 5:15pm, there services with gregorian chants, which also happened on Saturdays, 8am, and on Sundays, at 10am.

PEDRA DO SAL

Largo do São Francisco da
Prainha, s/nº - Saúde

Ponto de encontro das tias baianas, escravos e estivadores que trabalhavam no porto, a Pedra do Sal recebeu esse nome pois ali eram descarregados os navios de sal que vinham de Portugal. Mas, além da importância histórica e econômica, a Pedra do Sal foi o cenário onde os primeiros acordes de samba foram tocados. Tia Ciata, figura influente da época, realizava encontros entre os músicos e religiosos filhos de santo, e nessas sessões a música dava o tom. Músicos importantes como Donga e Pixinguinha eram frequentadores assíduos das rodas, e especula-se que ‘Pelo Telefone’, primeiro samba gravado em disco, foi escrito ali. Saudando essa história, atualmente jovens sambistas se apresentam no local às segundas e sextas, formando animadas rodas de samba com entrada gratuita. | The Pedra do Sal was so named because it’s where the ships bringing salt from Portugal used to dock. It became a meeting point for the community - the old ladies from Bahia, the slaves, and the porters who worked in the docks. But aside from this, the Pedra do

Sal was the place where the first chords of the samba were plucked. Tia Ciata (‘Auntie Ciata’), an influential character of the period, used to organise meetings between musicians and people involved in the African religion - occasions on which the music would set the tone. Influential musicians such as Donga and Pixinguinha were amongst the regulars at these sambas de roda (‘samba circles’), and it’s said that ‘Pelo Telefone’, the first samba ever recorded to disc, was written there. Nowadays young samba musicians play on free events every Mondays and Fridays.

IGREJA SÃO FRANCISCO DA PRAINHA

Adro da Prainha, Morro da Conceição - Saúde

Seg-Sex, 9h-11h30 e 13h-16h |

Mon-Fri, 9am-11:30am and 1pm-4pm

Construída e doada à Venerável Ordem Terceira de São Francisco da Penitência, em 1704; foi reconstruída em 1740 após o local ser destruído durante um incêndio causado pela invasão francesa chefiada por Jean-François Duclerc. Considerada uma das principais obras no estilo barroco jesuítico, a igreja ficou fechada por 10 anos devido a problemas de conservação e foi reaberta em 2014 para visitaçao. | Built and given to the Venerável Ordem Terceira de São Francisco da Penitência order, in 1704; it was rebuilt in 1740 after the place was destroyed on a fire caused by the French invasion lead by Jean-François Duclerc. Consider one of the main works of Jesuitical Baroque style, the church was close for 10 years due to conservation problems and was reopened for visitation in 2014.

JARDIM SUSPENSO DO VALONGO

Rua Camerino, s/nº - Saúde

Construído no início do século XX, o espaço foi projetado pelo arquiteto-paisagista Luis Rey e inaugurado em 1906. Construído nos moldes dos parques franceses do século XIX, retornou aos padrões originais após a obra realizada nos últimos anos. Réplicas das estátuas dos Deuses Minerva, Marte, Ceres e Mercúrio, que antes adornavam o Cais da Imperatriz, estão expostas no jardim. | Built in the beginning of the 20th century, the space was designed by the architect-landscaper Luis Rey and was opened in 1906. Built in the fashion of the French Parks of the 19th century, it returned to its original standards after the work done on the last years. Replicas of the statues of gods Minerva, Mars, Ceres, and Mercury, who then embellished Cais da Imperatriz, are now on display in the garden.

CAIS DO VALONGO E DA IMPERATRIZ | VALONGO AND EMPRESS PIER

Antigo porto onde desembarcavam os navios negreiros, foi redescoberto embaixo de toneladas de terra durante obras na zona portuária. Aberto a visitantes o cais possui um espaço de exibição chamado Meu Porto Maravilha | Valongo Pier (Cais do Valongo), the old port where the slave ships docked, was rediscovered beneath tons of earth during the renovation of Port Zone. Open to visitors, the pier has an exhibition space called My Wonderful Port.

CENTRO CULTURAL JOSÉ BONIFÁCIO

Rua Pedro Ernesto, 80 - Gamboa

☎ 2253-6255 - portomaravilha.com.br

Ter-Dom, 10h-18 | Tue-Sun, 10am-6pm
Entrada gratuita | Free entry

Fundado em 1877 por Dom Pedro II, o palacete foi a primeira escola pública da América Latina, biblioteca e centro cultural foram os principais destinos dados ao espaço centenário, que reabriu as portas com o intuito de tornar-se o maior centro de preservação de cultura afro-brasileira do país. | Founded in 1877 by Dom Pedro II, the centennial mansion was the first public school in Latin America, a library and a cultural center before reopening as the largest conservation center for AfricanBrazilian culture in the country.

MEMORIAL DOS PRETOS NOVOS

Rua Pedro Ernesto, 34 - Gamboa

☎ 2516-7089 - pretosnovos.com.br

Ter-Sex, 13h-18h | Tue-Fri, 1pm-6pm

Visitas mediante prévia marcação |

Visits by appointment

O antigo cemitério de escravos foi descoberto em 1996, quando os proprietários de uma casa na Rua Pedro Ernesto resolveram fazer uma reforma. Considerado o maior cemitério de escravos das Américas, era ali que eram enterrados os pretos novos, escravos recém-chegados da África que não aguentavam os maus tratos da viagem. | The old slave cemetery was discovered in 1996, when the owners of the house on Rua Pedro Ernesto street decided to do a makeover. Considered to be the biggest slave cemetery of the Americas, it was there that the young black people, slaves recently come from Africa who didn’t endure the bad treatment received on the voyage were buried.

FORTALEZA NOSSA SENHORA DA CONCEIÇÃO

R. Major Daemon, 81, Morro da
Conceição (Acesso pela | access through
Rua do Acre) - Saúde

☎ 2223-2177 / 2263-9035

Seg-Qui, 7h-16h; Sex, 7h-12h |

Mon-Thu, 7am-4pm; Fri, 7am-Noon

Visitas mediante prévia marcação |

Visits by appointment

Erguida em 1713 no alto do Morro da Conceição devido à posição privilegiada em um ponto alto da cidade próximo à Baía de Guanabara. Cinco anos após a inauguração já dispunha do terceiro maior poderio bélico da região. Com a atual renovação da Região Portuária da cidade, contígua ao centro, tornou a atrair grande público interessado em sua história, com destaque para a capela e para as masmorras onde líderes da Inconfidência Mineira ficaram presos. A vista descortinada da Baía da Guanabara e do Cais do Porto são outras grandes atrações. | It was built in 1713 on the top of Morro da Conceição due to its vantage point in a high place of the city next to Guanabara Bay. Five years after it was open, it already had the biggest weapon power of the region. With the recent renovation of the city’s port region, next to the center of the city, it returned to attract a large number of people interested in its history, especially the chapel and the engines where the leaders of the Inconfidência Mineira movement were arrested. The view of Guanabara Bay and the Port are another great attraction.

ROTEIRO MADUREIRA | MADUREIRA TOUR

Berço do samba e polo comerial da zona norte carioca, o bairro de Madureira conta com boas atrações culturais que são um chamado à diversão. Festas, feiras, sambas e o Parque Madureira fazem parte desse breve roteiro exploratório para quem quer conhecer todos os cantos do Rio de Janeiro. | Madureira is the birthplace of samba and the commercial center of Rio’s North Zone, and its great cultural features make it an incredible neighborhood. Parties, fairs, samba events and Madureira Park are part of the following exploratory tour, which is perfect for those hoping to know a bit about every corner of Rio de Janeiro.

Como chegar | How to get:

• De trem | By train:

• Para ir à quadra da Portela pegar os ramais Deodoro, Santa Cruz ou Japeri e saltar na Estação Madureira | To get to Portela samba school hall, take the Deodoro, Santa Cruz or Japeri trains and exit at Madureira station.

• Para ir à feira das Yabás pegar o ramal Deodoro e saltar na Estação Oswaldo Cruz | To get to Yabás Fair, take the Deodoro train and exit at Oswaldo Cruz station

• Para ir à quadra do Império Serrano, Mercado de Madureira e Parque Madureira pegar o ramal de Belford Roxo e saltar na Estação Mercado Madureira | To get to Império Serrano samba school hall, to Mercado de Madureira or to Madureira Park, take the Belford Roxo train and exit at Mercado Madureira station

Como chegar | How to get:

• De táxi | By taxi:

A melhor maneira de ir ao Baile do Viaduto de Madureira é de táxi. A corrida até o local, saindo da zona sul, fica em torno de R\$ 100, assim como para os outros lugares citados no roteiro. | The best way to get to Viaduto de Madureira Ball is to take a taxi. Expect to pay around R\$ 100 from Rio’s South Zone to the ball site or to any of the other venues mentioned in this tour.

PARQUE MADUREIRA

Rua Soares Caldeira, 115 - Madureira
(atrás do | behind Shopping Madureira)

Ter-Dom, 5h-22h | Tue-Sun, 5am-10pm

Entrada gratuita | Free entry

O parque foi inaugurado em 2012 e é tido como um dos principais pontos culturais da zona norte carioca. Além de ampla área aberta para prática de esportes e lazer, há modernas pistas de skate que formam o segundo maior complexo do país, quadras poliesportivas, praia artificial, área infantil, palco e arena para shows, quiosques e a praça do conhecimento, que oferece

cursos e acesso à internet. | It was inaugurated in 2012 and has since then become one of the main cultural hotspots in Rio’s North Zone. Its ample sport and leisure open area features modern skate lanes, which make up the biggest skate complex in the country. There, you’ll also find courts for many sports, a stage and arena for concerts, kiosks and Praça do Conhecimento, which offers courses and internet access.

MERCADÃO DE MADUREIRA

Av. Ministro Edgard Romero, 239 ou | or
Rua Conselheiro Galvão, 58 - Madureira
☎ 3355-9044 - mercadaodemadureira.com

Seg-Sáb, 7h-19h; Dom e feriados,
7h-12h | Mon-Sat, 7am-7pm;
Sun and Holidays, 7am-Noon

Com mais de 100 anos, o mercado popular que começou como feira agrícola em 1914, e desde a década de 50 se estabeleceu como principal polo comercial da zona norte, recebeu recentemente o título de Patrimônio Cultural do Povo Carioca. Nas mais de 580 lojas é possível garimpar de material escolar a brinquedos, doces, acessórios femininos, bebidas nacionais e importadas, temperos e ervas e itens afrodisíacos. | Over 100 years, this popular market started as an agriculture fair in 1914, and established itself as the main commercial hub in Rio’s North Zone since the 50s. It has recently been declared a Cultural Heritage Site (Patrimônio Cultural do Povo Carioca). Its more than 580 stores feature everything from school supplies to toys, candy, women’s accessories, national and international drinks, spices and herbs and aphrodisiacs.

IMPÉRIO SERRANO

Avenida Edgard Romero, 114 - Madureira
☎ 3124-3745

[facebook.com/imperioserrano11oficial](https://www.facebook.com/imperioserrano11oficial)

A verde e branco de Madureira nasceu no final dos anos 40 após uma dissidência entre os integrantes da escola Prazer da Serrinha, e desde então mantém a tradição que lhe é característica, especialmente pela



Parque Madureira © Alexandre Macielra

estrutura democrática, implantada desde sua fundação. É muito respeitada também pelos compositores que lançou, como Arlindo Cruz e Beto sem Braço, e por inovar ao ter Dona Yvone Lara como primeira mulher a fazer parte da ala de compositores de uma escola de samba. | Madureira's green and white school was born in the late 40s, after a disagreement between members of the samba school, Prazer da Serrinha. Since then, it has kept to the traditions that make it unique, especially regarding its democratic structure. The school is also highly respected for its composers; names like Arlindo Cruz and Beto sem Braço started here, and Dona Yvone Lara was the first woman to be a major composers for a samba school.

PORTELA

Rua Clara Nunes, 81 - Madureira
☎ 3217-1604 - gresportela.org.br

Uma das pioneiras no mundo do samba, nasceu com o nome de 'Conjunto Oswaldo Cruz', foi 'Quem nos faz é o capricho' e 'Vai como pode', até virar Portela. Suas cores são azul e branco e tem a águia como símbolo maior, sempre retratado em seus desfiles, e detém a marca imbatível de 21 títulos de campeã do Carnaval carioca. Além da importância histórica, vale revelar seu espírito inovador, pois foi a primeira agremiação a apresentar um samba com fantasias adequadas ao tema, e a primeira apresentar uma comissão de frente. Entre os grandes nomes da Portela, Paulinho da Viola, Monarco e Tia Surica são figuras expressivas. | Portela is one of the pioneer samba schools in the world. Its original name was "Conjunto Oswaldo Cruz", later changed to "Quem nos faz é o capricho" and "Vai como pode", until it was finally dubbed Portela. Its colors are blue and white, and the eagle is its symbol, being portrayed in every parade. Portela has been a champion at the samba avenue 21 times, holding the current record. Its historical importance is only rivaled by its innovative spirit, being the first samba school to present a themed-samba with costumes to match the words, and the first to have a "Comissão de Frente" (the parade's welcoming committee). Portela also features amazing samba musicians, like Paulinho da Viola, Monarco and Tia Surica.

CASA DO JONGO

Rua Silas de Oliveira, 101 - Madureira
☎ 3457-4176

jongodaserrinha.org/a-casa-do-jongo

Diariamente, 9h-17h | Daily, 9am-5pm
Entrada gratuita | Free entry

A Casa do Jongo é a nova sede do Grupo Cultural Jongo da Serrinha, em Madureira, no pé do Morro da Serrinha. O Centro Cultural de cerca de 2000 metros quadrados tem o objetivo de criar uma atmosfera familiar, preservando a história da dança de origem africana, que dá nome ao espaço, e de disseminar a arte e o desenvolvimento humano. O local possui salão de danças, estúdio musical, salas para cursos profissionalizantes, auditório, espaço para exposições, lojas, cine-clube, escola de artes multi-linguagem, ambiente para rezas e terreiro para jongo e capoeira. | The House of Jongo is the new headquarters of the Grupo Cultural Jongo da Serrinha ("Jongo da Serrinha Cultural Group"), in Madureira neighborhood, at Morro da Serrinha. The Cultural Centre of about 2000 square meters has the goal of creating a family atmosphere, preserving the history of dance of African origin, which gives its name to the space, and to spread the art and human development. The place features dance hall, music studio, rooms for profession courses, auditorium, exhibit space, shops, cine-club, multilanguage arts school, a place for prayer and "terreiro" to jongo and capoeira.

BAILE CHARME DO VIADUTO DE MADUREIRA

Espaço Cultural Rio Charme, Rua Carvalho de Souza, s/nº (embaixo do) under Viaduto Negrão de Lima) - Madureira
[facebook.com/viadutomadureira](https://www.facebook.com/viadutomadureira)
Sáb, 22h | Sat, 10pm
Ingressos | Tickets: a partir de | from R\$ 10
O ritmo charme ganhou o Rio de Janeiro nos anos 90, no início dividia espaço e atenção nos bailes de funk carioca, mas fincou sua bandeira e fez do Viaduto de Madureira seu ponto máximo de referência. Com público cativo, os bailes que ali acontecem não são procurados só por quem quer ouvir o R&B e sua variações, mas também por exímios dançarinos que disputam espaço na pista de dança. | The charming ballroom beats of Baile Charme took over Rio de Janeiro in the 90s, when it was still fighting funk parties for the shared attention of party-goers. But it was later on that its position was solidified and Viaduto de Madureira became its headquarters. The balls are now full of people from all backgrounds, from lovers of R&B and its variations to amazing dancers fighting for space in the dance floor.

FEIRA DAS YABÁS

Praça Paulo da Portela, s/nº - Oswaldo Cruz
feiradasyabas.com.br

Todo segundo domingo do mês, 13h |
Every second sunday of each month, 1pm
Entrada gratuita | Free entry

A cada segundo domingo do mês o bairro de Oswaldo Cruz, contíguo a Madureira, recebe grande público, sedento pela boa mesa e boa música. O ponto de encontro que não faz distinção entre os vindos da zona norte ou da zona sul, é o recanto das Yabás, ou Tias, que oferecem ali as comidas tipicamente brasileiras, com um toque africano. Ao todo são 16 barracas, cada uma delas com sua especialidade. Rabada, mocotó, abóbora com camarão e a onipresente feijoada são algumas das opções. Para completar, cerveja gelada e uma grande atração musical a cada edição. | Oswaldo Cruz, a neighborhood adjacent to Madureira, hosts an event for lovers of good food and good music every second Sunday of each month. Yabás, or Tias, welcome people from all corners of Rio, with their great traditional Brazilian delicacies with a touch of Africa. There are 16 stalls in total, featuring different gastronomic specialties. There, you'll find things like rabada, mocotó, pumpkin with shrimp, and the ever-present bean stew, or feijoada. Cold beer is another of the fairs constant presences, along with a different musical guest every time.

TOUR LAPA | LAPA TOUR

Conhecida pela noite agitada e lado boêmio, a Lapa se conecta por seus imponentes Arcos com Santa Teresa, bairro bucólico, com forte veia artística e cultural. | Known for restless night and bohemian side, Lapa connects by its imposing arches with Santa Teresa, bucolic neighborhood with strong artistic and cultural vein.

SALA CECÍLIA MEIRELES

Largo da Lapa, 47 - Centro | Downtown
☎ 2332-9223 - salaceciliameireles.rj.gov.br

Seg-Sex, 13h-18h. Confira a agenda de eventos no site. | Mon-Fri, 1pm-6pm. Check the entertainment schedule on the website.

No boêmio bairro da Lapa, onde o samba firmou raízes, a música clássica também encontra seu espaço. Inaugurada em 1965, por ocasião do quarto centenário da cidade, a Sala Cecília Meireles faz parte do corredor cultural do Centro e é um importante espaço de formação e difusão da música de concerto no Rio de Janeiro. |

In the bohemian neighborhood of Lapa, were samba set its roots, classic music also has its space. Opened on 1965 to celebrate the fourth centenary of the city, Sala Cecília Meireles is part of the cultural hall downtown and it is an important space for the creation and diffusion of concert music in Rio de Janeiro.

ARCOS DA LAPA

Praça Cardeal Câmara, s/nº - Largo da Lapa

O antigo Aqueduto da Carioca, conhecido como Arcos da Lapa, é um dos cartões postais da cidade, além de ser o símbolo mais representativo do Rio Antigo preservado na região boêmia da Lapa. A estrutura, em pedra argamassada, apresenta estilo românico, caiada, possui 42 arcos duplos e óculos na parte superior. Os Arcos da Lapa são considerados a obra arquitetônica de maior porte empreendida no Brasil durante o período colonial. Ao seu redor, estão duas das mais importantes casas de shows da cidade: a Fundação Progresso e o Circo Voador. | Rio's old Carioca Aqueduct, known Lapa Arches, is one of the best known sites in the city, as well as one of the most representative symbols of old Rio, fully preserved to this day at the bohemian neighborhood of Lapa. The limestone structure in a Romantic style features 42 large double arcs and seeing glasses in the superior area. The Lapa Arches are considered the architectural piece in Brazil built during the colonial period. Around it are two of the most important houses of the city: Fundação progresso e Circo Voador.

RUA DO LAVRADIO

O casario secular de uma das ruas mais antigas da cidade, hoje abriga diversos empreendimentos, como restaurantes, lojas de antiguidades e casas de shows, como o Rio Scenarium e o bar Mangue Seco. A cada primeiro sábado do mês, a rua ganha movimento e colorido especiais com a Feira do Rio Antigo, que reúne a céu aberto expositores de arte e artesanato, além de apresentações musicais. | The secular houses of one of the oldest streets of the city, now houses several businesses, such as restaurants, antique shops and venues, such as the Rio Scenarium and bar Mangue Seco. Every first Saturday of the month, the street gets special colored with the Fair of Old Rio, which meets many sellers of arts and crafts, and musical performances.

ESCADARIA SELARÓN

R. Joaquim Silva, s/nº - Centro | Downtown

A escadaria, que liga a Lapa ao charmoso bairro de Santa Teresa, é obra do artista plástico chileno Jorge Selarón e reúne diversos azulejos de várias partes do Brasil e do mundo. | The flight of stairs, which links Lapa to the charming Santa Teresa neighborhood, is work of Chilean artist Jorge Selarón and brings together several tiles from various parts of Brazil and the world.

BONDINHO

Rua Lélio Gama, 2 - Centro | Downtown
Seg-Sex, 6h30-16h15. Sáb, 10h-18h |
Mon-Fri, 6:30am-4:15pm. Sat, 10am-6pm

O agradável passeio liga o Centro a Santa Teresa, passando por cima dos Arcos da Lapa. Os bondes de Santa Teresa circulam, em operação assistida, nos trechos Largo da Carioca-Largo dos Guimarães e Largo da

Carioca-Francisco Muratori. As saídas ocorrem a cada 20 minutos no ramal Guimarães, e a cada hora no ramal Muratori. O passeio de ida e volta custa R\$ 20. | The pleasant walk connects Downtown to Santa Teresa, passing over the Arcos da Lapa. The trams circulate in assisted operation in Largo da Carioca-Largo dos Guimarães and Largo da Carioca-Francisco Muratori stretches. The output takes place every 20 minutes in Guimaraes extension, and hourly in Muratori extension. The round trip costs R\$ 20.

CENTRO CULTURAL LAURINDA SANTOS LOBO

Rua Monte Alegre, 306 - Santa Teresa
☎ 2215-0618

Ter-Dom, 10h-19h | Tue-Sun, 10am-7pm
Entrada gratuita | Free entry

Antiga residência da família Pires Ferreira, foi transformada em centro cultural pela prefeitura na década de 1970. Exibe em sua varanda um revestimento com belos azulejos. | Former residence of the Pires Ferreira family, it was transformed into a cultural centre by the Town Hall, in the 1970s. Its balcony is covered in beautiful glazed tiles.

PARQUE DAS RUÍNAS

Rua Murinho Nobre, 169 - Santa Teresa

Ter-Dom, 9h-17h | Tue-Sun, 9am-5pm
Entrada gratuita | Free entry

Antiga residência de Laurinda Santos Lobo, grande mecenas das artes nas décadas de 1920 a 1940, a casa foi recuperada em 1994 e transformada em um centro cultural aberto ao público. | The former residence of Laurinda Santos Lobo, a great sponsor of the arts in the 1920s to 1940s, was recovered in 1994 and transformed in a cultural center open to the public.

MUSEU CHÁCARA DO CÉU

Rua Murinho Nobre, 93 - Santa Teresa
☎ 3970-1093 - museuscastromaya.com.br

Qua-Dom, 12h-17h | Wed-Sun, Noon-5pm
Ingressos | Tickets: R\$ 2
Entrada gratuita às Quartas |
Free entry on Wednesdays

Antiga residência de Castro Maya, foi deixada por ele para usufruto da população através da Fundação Castro Maya. Os prédios, acervos e parques dos Museus Castro Maya foram tombados pelo IPHAN (Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional) em 1974. | Former residence of Castro Maya, was left by him for the benefit of the population, through the Castro Maya Foundation. The buildings, collections and parks from Castro Maya Museum were listed by IPHAN (Institute of Historical and Artistic Heritage) in 1974.



Escadaria Selarón © Pedro Kirilos

Vista do Morro da Babilônia © Alexandre Macielira



TRILHAS | TRAILS

Conhecer a trilhas da cidade, em meio à Mata Atlântica, além de proporcionar o convívio direto com a natureza, oferece belíssimas paisagens. As alternativas vão desde simples caminhadas a escaladas leves com o uso de cordas. Há caminhadas extremamente prazerosas, que propiciam bons banhos de cachoeira nas diversas quedas d'água encontradas. Basta ter disposição e seguir as trilhas e as instruções básicas de segurança, como descrito na lista abaixo. | Explore the trails through the Atlantic Rainforest that offer direct contact with Nature and admiring its magnificent landscapes. The options range from simple walks to light rock-climbing, using cords. Some hikes are delightful, because they offer the chance to cool off under waterfalls. There is no lack of options - provided you have the energy to take the trails and follow basic safety instruction, as listed below.

• **Nunca caminhe sozinho, vá acompanhado por um guia especializado em trilhas** | Never hike alone, hire a specialized trail guide;

• **Leve água e lanche numa mochila** | Carry water and a snack in your backpack;

• **Vista bermudas e camiseta de algodão, calce tênis com meias ou botas para caminhadas** | Wear shorts and cotton shirts, wear sneakers with socks or hiking boots;

• **Capa de chuva, lanterna, filtro solar, boné e saco plástico para não deixar lixo pelo caminho, são necessários** | Don't forget a raincoat, flashlight, sunscreen, cap and plastic bags for garbage;

• **As caminhadas devem começar pela manhã e é bom deixar avisado para onde está indo** | Hikes should start in the morning and you should always leave a note of where you were going.

Confira uma seleção de trilhas e curta a natureza. | See a selection of trails and enjoy the nature.

MORRO DA BABILÔNIA | BABILÔNIA HILL

A trilha que se estende por 2km é considerada de nível médio. O morro que faz parte da história da colonização portuguesa ainda abriga as comunidades do Chapéu Manguiera e da Babilônia, hoje pacificadas. A vista no cume abrange os bairros de Copacabana e da Urca, com direito ao Bondinho do Pão de Açúcar e a Serra dos Órgãos. | The trail that stretches for 2km is considered average. The hill which is part of the history of Portuguese colonization also houses the communities of Chapéu Manguiera and Babilônia, now pacified. The view from the summit encompasses the neighborhoods of Copacabana and Urca, with Sugarloaf Cable Car and Serra dos Órgãos.

MORRO DA URCA | URCA HILL

O acesso é feito pela Pista Cláudio Coutinho, na Praia Vermelha. A trilha que conduz até os 220 metros de altitude do Morro da Urca, implica numa caminhada de aproximadamente 40 minutos. Lá de cima o panorama inclui a Enseada de Botafogo até o Aterro do Flamengo. | Access by the Pista Cláudio Coutinho track, at Praia Vermelha. This trail climbs 220 meters of the Morro da Urca Hill, taking some forty minutes. From the top, the view ranges from the Botafogo Bay through to the Aterro do Flamengo Park.

MORRO DOIS IRMÃOS | DOIS IRMÃOS HILL

A trilha que leva ao topo do morro maior começa na comunidade do Vidigal, em São Conrado, e na subida, já é possível apreciar a vista da praia de São Conrado e das Ilhas Cagarras. O trecho final da trilha de nível médio traz um visual deslumbrante de toda a cidade, com vista para toda a zona sul a 539 metros de altura. |

The trail that goes to the top of the mountain begins at the Vidigal community in São Conrado, and right from the beginning you can take in a beautiful view of the beach in São Conrado and of the Cagarras Islands. The final leg of the medium level hike brings breathtaking view of the city, which includes the South Zone on the top of 1,768 ft.

PÃO DE AÇÚCAR | SUGARLOAF

O percurso é feito em aproximadamente uma hora e meia com alguns trechos de escalada. Acesso pela Pista Cláudio Coutinho. | This walk takes about one hour and a half, with some stretches that must be climbed. Access by the Cláudio Coutinho track - Praia Vermelha

PARQUE LAGE AO CORCOVADO | FROM LAGE PARK TO CORCOVADO HILL

Com um bom preparo físico, vale a pena pegar a subida íngreme que, a partir do Parque Lage, leva ao Corcovado. São duas horas de caminhada, propiciando o convívio com riquezas naturais do parque que tem seis cachoeiras. | If you are fit, it's well worth hiking up the steep slope that leads to Corcovado from the Parque Lage. This two-hour walk offers a chance to admire the natural charm of a park with six waterfalls.

PEDRA BONITA | BONITA STONE

A Pedra Bonita fica entre os bairros de São Conrado e Barra da Tijuca e faz parte do setor C do Parque Nacional da Tijuca. A Estrada das Canoas é o ponto de partida da trilha que é de nível fácil e dura aproximadamente uma hora. No alto do cume de 693 metros é possível ver de um lado a orla da zona sul; à frente a Pedra da Gávea e do lado direito, a Barra da Tijuca. | The big rock that is located between the neighborhoods of São Conrado and Barra da Tijuca and is part of Sector C of the Tijuca National Park. The 'Estrada das Canoas' in São Conrado, the starting point of the hike that has easy level and has an estimated time of one hour. On the top of the 2,273 ft high, the seaside of the South Zone can be seen from one side, while 'Pedra da Gávea' is ahead, and the Barra da Tijuca, on the right.

PEDRA BRANCA | BRANCA STONE

A trilha está localizada no Parque Nacional da Pedra Branca e é considerada difícil. A pouca sinalização e as variações no caminho exigem a atenção dos trilheiros. Com trechos de grande aclive, a trilha dura cerca de 4h30 e começa na sede do arque, no fim da Estrada do Pau da Fome, em Jacarepaguá. São pouco mais de 8km para atingir o ponto mais alto com 1025 metros de altura de mata densa. |

The trail is located in Pedra Branca National Park and is considered difficult. A few signs and changes in the way require the attention of hikers. With great uphill stretches, the hard trail about 4:30h and starts at the headquarters of the Park at the end of Estrada do Pau da Fome in Jacarepaguá. They are just over 8km to reach the highest point with 3362 ft of dense forest.

PEDRA DA GÁVEA | GÁVEA STONE

Para chegar até a Cabeça do Imperador, como é conhecido o seu cume a 844m do nível do mar, uma trilha de 4 horas em meio à Mata Atlântica leva os aventureiros à essa difícil jornada - que inclui a tão temida Carrasqueira, ponto que exige o uso de equipamentos de escalada para garantir a segurança. Do alto, é possível ter uma visão privilegiada da beleza da cidade e do Maciço da Tijuca. | To get to the Cabeça do Imperador, as its summit with 2,769 fts is called, a 4-hours trail through the Atlantic Forest takes the adventurers to this difficult journey - which includes the fearsome Carrasqueira (a rock wall), a point that requires the use of rock climbing equipment for the sake of safety. From the top of the mountain, it is possible to have a privileged view of the city's beauty and of the Maciço da Tijuca.

PICO DA TIJUCA | TIJUCA'S PEAK

A trilha que leva ao Pico da Tijuca, o segundo mais alto do Rio, começa na Praça Afonso Viseu, na entrada do Setor A do Parque Nacional da Tijuca. A vista panorâmica do Centro, zona norte, zona sul, Ilha do Governador e até a cidade de Niterói pode ser apreciada do alto dos 1.021 metros. | The hiking trail that leads to the Tijuca Peak, the second highest peak in Rio, starts in Praça Afonso Viseu square, near the entrance of Sector A of the Tijuca National Park. The panoramic view from Downtown, the North Zone, the South Zone, the Ilha do Governador island and even the city of Niterói can be enjoyed from the top of the 3,349 ft.

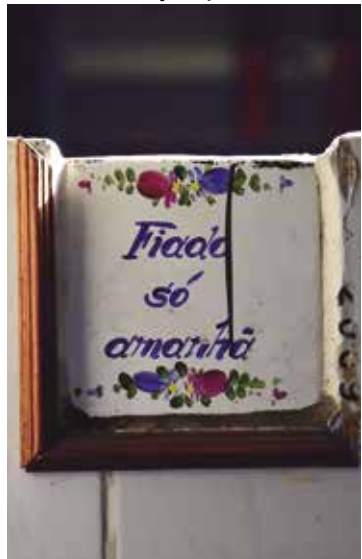
PRAIAS SELVAGENS | WILD BEACHES

Partindo da principal rua do bairro de Barra de Guaratiba, e após uma trilha de caminhada moderada de cerca de 1h30, você chegará à Praia do Perigoso, à direita está a Pedra da Tartaruga. O recanto pouco visitado da cidade tem fácil acesso, mas é recomendado fazer a trilha acompanhado de guias de turismo especializados. | Leaving the main road through Barra de Guaratiba, a track leads you on a walk of approximately one and a half hours until you arrive at Pedra da Tartaruga ('Turtle Rock'). It's a relatively unknown corner of the city, a refuge, despite being quite easy to access. Even so, it's recommended to walk the trail with a guide.



Trilha das Praias Selvagens © Alexandre Macielira

Botequim do Jóia ❹ Alexandre Macieira



BARES TOMBADOS | LISTED BARS

Patrimônio Cultural do Rio, os bares tombados se espalham pela cidade, oferecendo muita brasilidade, petiscos, chope gelado e diversão garantida. | Cultural Landmarks of Rio, the listed bars spread over the city, offering a experience with a lot of the Brazilian culture through snacks, cold draught beers and guaranteed fun.

BENFICA

BAR DO ADONIS

Rua São Luiz Gonzaga, 2.156, Loja A
☎ 3890-2283

Aberto em 1952, em Benfica, zona norte da cidade. É famoso pelo bolinho de bacalhau e já foi eleito o melhor botequim da cidade. | Opened in 1952, this bar is in Benfica in Rio's Zona Norte (North Zone). Famed for its bolinho de bacalhau (salt cod fritters), Bar do Adonis has been voted the best botequim in the city.

BOTAFOGO

ADEGA DA VELHA

Rua Paulo Barreto, 25, Ljs. A e B
☎ 2286-2176

Funciona desde os anos 60 oferecendo comida nordestina. Entre os destaques, estão a carne de sol e o queijo coalho. | Adega da Velha has been in Botafogo since the 1960s. Traditional food from Brazil's North East is the focus, amongst the highlights of which are the carne de sol (sun dried beef) and queijo coalho (rennet cheese).

CENTRO | DOWNTOWN

ARMAZÉM DO SENADO

Avenida Gomes Freire, 256 - ☎ 2509-7201

Fundado em 1907, funcionou como mercearia até os anos 40. Para acompanhar as diversas cervejas, petiscos como salames e queijos são servidos por peso. | Founded in 1907, it was a grocery store until the 1940s. To accompany the various beers there are snacks such as salami and cheese sold by the weight.

BOTEQUIM DO JOIA

Rua Julia Lopes de Almeida, 26
☎ 2263-0774

Instalado no térreo de um casarão tombado, o Bar do seu Joia, como ficou conhecido, tem mais de 100 anos e é comandado por Dona Alaide. Além das cervejas geladas, o bar é conhecido pelo famoso paio afogado no feijão acompanhado de farofa de ovos. | Housed on the ground floor of a large historical house, The Mr. Joia Bar, as everybody knows it, has over than 100 years. Besides the cold beers, the bar is known for the famous sausage drowned in beans with toast manioc flour and eggs.

BAR LUIZ

Rua da Carioca, 39 - ☎ 2262-6900

Inaugurado em 1887, no tempo do império, foi um dos primeiros bares do Rio a servir chope e tem cardápio inspirado na comida alemã. | Opened in 1887, during the Imperial period in Brazil, Bar Luiz was one of the first bars in Rio to serve chopp (unpasteurised draught beer) a menu inspired by German food.

CASA PALADINO

Rua Uruguaiana, 224 - ☎ 2263-2094

Abriu as portas no início do século passado como uma sofisticada delicatessen e ainda mantém objetos e móveis da época. | This place first opened its doors at the beginning of the last century, as a sophisticated delicatessen - and it still sports decor from that time.

CASA VILARINO

Avenida Calógeras, 6 - ☎ 2240-9634

Aberto em 1953, no Centro, foi reduto de intelectuais e chegou a receber nomes como o pintor Di Cavalcanti e o compositor Ary Barroso, autor da canção 'Aquarela do Brasil'. | This Downtown bar opened in 1953. It used to be a redoubt of intellectuals, names such as the painter Di Cavalcanti and the composer Ary Barroso, who wrote the song 'Aquarela do Brasil'.

COPACABANA

ADEGA PÉROLA

Rua Siqueira Campos, 138 - ☎ 2255-9425

Ficou famosa por suas iguarias portuguesas como o polvo ao vinagrete. Há três anos quase foi vendida para uma rede de bares, mas foi comprada por um grupo de frequentadores. | Famous for its Portuguese delicacies such as octopus vinaigrette. Three years ago it was almost sold to a chain of bars, but was in the end bought by a group of regular customers.

BIP BIP

R. Almirante Gonçalves, 50 - ☎ 2267-9696

No coração de Copacabana, funciona desde 1968 e é conhecido como o reduto da música. Lá, diariamente, rolam rodas de samba, choro e bossa nova. | In the heart of Copacabana, works since 1968 and is known as the stronghold of the samba. There daily rolling samba, choro and bossa nova rhythms.

CERVANTES

Av. Prado Junior, 335 - ☎ 2275-6147

Famosos por seus sanduíches, o bar foi aberto em 1955, em Copacabana, e já matou a fome de muita gente durante a madrugada. Destaque para os sanduíches de filé com queijo e abacaxi. | Famous for its sandwiches and late closing time, Cervantes opened in Copacabana in 1955. It's sated many a post-midnight appetite. A highlight is the beef, cheese and pineapple sandwich.

PAVÃO AZUL

Rua Hilário de Gouveia, 71 e | and Rua Barata Ribeiro, 348 - ☎ 2236-2381

O tradicional botequim de Copacabana, fundado em 1957, foi eleito o melhor boteco da cidade em 2010. Destaque para os pasteis de camarão e as pataniscas de bacalhau. | This traditional Copacabana botequim opened its doors in 1957. It was voted the best boteco in Rio in 2010. Highlights are the shrimp pastel (a deep fried pastry parcel) and the salt cod snacks.

FLAMENGO

LAMAS

R. Marquês de Abrantes, 18 - ☎ 2556-0799

Era frequentado por figuras importantes como o ex-presidente Getúlio Vargas e o escritor Machado de Assis. Fundado no Largo do Machado, mudou de endereço durante as obras do metrô, na década de 70. | Lamas has seen its share of famous names pass through - such as former Brazilian President Getúlio Vargas and the writer Machado de Assis. Originally in Largo do Machado, Lamas moved to its present address during the Metrô (subway) works of the 1970s.

LAGOA

BAR LAGOA

Av. Epitácio Pessoa, 1.674 - ☎ 2523-1135

Instalado em um prédio art déco dos anos 30, era chamado de Bar Berlim, mas mudou de nome após ser apedrejado por manifestantes contrários ao regime nazista durante a Segunda Guerra. | Situated in a 1930s art deco building this botequim used to be called Bar Berlim (Berlin). It changed its name after being stoned by people demonstrating against the Nazi regime during the Second World War.

LARANJEIRAS

ARMAZÉM CARDOSÃO

Rua Cardoso Júnior, 312 - ☎ 2225-3493

O lugar, que também funciona como mercearia, é um dos mais tradicionais botecos do bairro de Laranjeiras. Aos sábados, serve uma famosa e concorrida feijoada. | This place, which also serves as a grocery store, is on of the most traditional botecos in the neighbourhood of Laranjeiras. On Saturdays it serves a renowned feijoada.

LAPA

ADEGA FLOR DE COIMBRA

R. Teotônio Regadas, 34 - ☎ 2224-4582

Especializado em comida portuguesa, funciona há mais de 70 anos em um sobrado na Lapa e teve entre seus frequentadores o pintor Candido Portinari. | Specialising in Portuguese food, it's occupied an old house in Lapa for over 70 years - counting amongst its regulars the painter Candido Portinari.

BAR BRASIL

Av. Mem de Sá, 90 - ☎ 2509-5943

Tem um dos melhores chopes da cidade, que chega ao balcão por uma serpentina com mais de 60 metros de comprimento resfriada com gelo. No cardápio, pratos om base na comida alemã. | Serves one of the best chopp (unpasteurised draught beers) in the city, which reaches the tap via 60 metres of refrigerated serpentine piping. The menu features German inspired food.

CASA DA CACHAÇA

Avenida Mem de Sá, 110 - ☎ 2531-7219

Fundada em 1960, o pequeno espaço tem uma infinidade de cachaças para todos os gostos. São mais de 100 rótulos da bebida mais famosa do Brasil. | Established in 1960, this small bar has a vast selection of cachaças to suit every taste. Over 100 different labels of Brazil's most famous drink are kept in stock.

COSMOPOLITA

Travessa do Mosqueira, 4 - ☎ 2224-7820

Ficou conhecido por causa do filé a Oswaldo Aranha, prato que leva o nome de um de seus frequentadores mais ilustres na época em que o Rio era a capital da República. | Cosmopolita became famous for the dish Filé à Oswaldo Aranha, a steak with fried garlic, which is now a staple of many menus in Rio. Oswaldo Aranha was one of Cosmopolita's best known regulars during the period when Rio was capital of the Republic.

NOVA CAPELA

Av. Mem de Sá, 96 - ☎ 2252-6228

Fundado em 1903, é um dos mais tradicionais restaurantes da Lapa. Tem como carro-chefe o cabrito assado, servido com arroz de brócolis. | One of the most traditional restaurants in Lapa, founded in 1903. A speciality of the chef is roast goat served with broccoli rice.

LEBLON

JOBI

Av. Ataulfo de Paiva, 1.166 - ☎ 2274-0547

Inaugurado em 1956, é um dos mais tradicionais bares da Zona Sul. No coração do Leblon, costuma ficar cheio todos os dias. | Established in 1956, this is amongst the most traditional bars of the Zona Sul (South Zone). Situated in the heart of Leblon, its always bustling with customers.

MARIA DA GRAÇA

CAFÉ E BAR LISBELA

R. Conde de Azambuja, 881 - ☎ 2501-4175

O bar é uma das referências à boemia do subúrbio carioca. Conhecido por ter, além das geladíssimas cervejas, uma tábua de carne seca imperdível. | This bar is a key reference point for the bohemian carioca suburbanite. Alongside its extremely cold beers, Lisbela is known for its unmissable carne seca (beef jerky).

SANTA TERESA

ARMAZÉM SÃO THIAGO - BAR DO GOMEZ

Rua Áurea, 26 - ☎ 2232-0822

Aberta por um imigrante espanhol após a Primeira Guerra Mundial, inicialmente como uma mercearia, tornou-se em um dos bares mais concorridos de Santa Teresa. É mais conhecido como Gomez. | Opened by a Spanish immigrant after the First World War, initially as a grocery store, it became one of the most popular bars in Santa Teresa. Universally known as 'Gomez'.

TIJUCA

RESTAURANTE SALETE

Rua Afonso Pena, 189 - ☎ 2264-5163

Fundado em 1957 pelo espanhol Manolo, o tradicional restaurante da Tijuca ganhou fama com suas empadinhas e seu risoto de camarão. | Established in 1957, Salete serves some of the most famous empadas (savoury tarts) in Rio's Zona Norte (North Zone). Particular highlights are the chicken, palm heart and shrimp empadas.

URCA

BAR URCA

R. Cândido Gaffrée, 205 - ☎ 2295-8744

Inaugurado em 1939, tem uma das vistas mais privilegiadas da cidade. Nos fins de semana, a mureta que fica em frente ao bar fica lotada. | Bar Urca opened in 1939, and it still has one of the best views in Rio. At weekends the wall in front of the bar is always crowded with customers.

TEXTO | TEXT - HELLEN SILVA E | AND JÉSSICA VIDAL

AS RAÍZES DO CARNAVAL

THE ROOTS OF CARNAVAL

A palavra carnaval tem origem do latim “carnis levale”, que significa a festa do “adeus à carne”. Esse ano sua data oficial é 28 de fevereiro, a Terça-feira Gorda, dia que antecede o início da quaresma, contada da Quarta-feira de Cinzas até o Domingo de Ramos, uma semana antes da Páscoa. O hábito profano de celebrar durante três dias antes do período de purificação foi adotado na Grécia, em meados de 600 a.c.

The word carnival comes from the Latin expression “carnis levale”, which means “farewell to meat”. This year, the official date of Carnival in February 28th, the Fat Tuesday, i.e., the day that precedes the beginning of Lent, which begins on Ash Wednesday and goes until the Palm Sunday, a week before Easter. The pagan habit of celebrating for three days before the purification period was adopted in Greece, around 600 a.d..

Boneco de madeira no Bloco Gigantes da Lira © Paulo Mumia



Além da festa do entrudo português, folguedos marcados por grandes bonecos de madeira e guerras de farinha, água e frutas podres nas ruas; o carnaval carioca também tem influência dos bailes franceses e venezianos, onde fantasias e máscaras garantiam o sigilo e davam liberdade aos participantes das festas, recheadas de comida, bebida e música. Já a cultura africana, determinante para a sonoridade do carnaval carioca, contribuiu com seus ranchos e cordões, que influenciaram os blocos de rua e escolas de samba que conhecemos hoje.

O samba, ritmo que dá o tom da festa, tem raízes africanas, tendo nascido nas rodas celebradas nas casas das baianas emigradas para a zona portuária carioca. A partir da primeira composição Pelo Telefone, gravada há cem anos, o ritmo desenvolveu-se em diferentes vertentes, como o samba-canção, o samba-de-breque e o samba-enredo, este último ouvido em sua maior potência na Marquês de Sapucaí.



Roda de samba na Pedra do Sal © Alexandre Macielira

Máscara veneziana no Bloco das Carmelitas © Fernando Maia



Besides the Portuguese Entrudo – popular celebrations characterized by large wooden dolls, and street fights with flour, water and rotten fruits – the carioca carnival was also influenced by the French and Venetian balls, in which costumes and masks protected the identity of the party-goers while giving them freedom to enjoy themselves in those parties, where they could find plenty of food, drinks and music. The influence of the African culture was essential for the musicality of the carioca carnival, and the “cordões” and “ranchos” of African carnival influencing the “blocos” (street parade groups) and the samba schools as we know them today.

The samba, rhythm that prevails in the celebrations, has African roots and was born in the jam sessions that took place in the homes of the “baianas” who went to live in the port region. After the first samba song ever composed, “Pelo Telefone” – recorded a hundred years ago – the rhythm began to evolve into different sub-genres, like the samba-canção, the samba-de-breque and the anthem, the last of which can be appreciated in its full glory in the Sambadrome.

Casa do Jongo © Alexandre Macielira



A Pedra do Sal, ícone da época, preserva essa tradição e reúne centenas de participantes nas rodas promovidas pela nova geração de sambistas cariocas. Em Madureira, origem de importantes escolas, como Portela e Império Serrano, a Casa do Jongo guarda a memória do ritmo africano que também deu origem ao ritmo que é a cara da cidade.

A primeira marchinha carnavalesca “Ô abre alas”, cantada pelo rancho Rosas de Ouro em 1899, leva a assinatura de ninguém menos que Chiquinha Gonzaga. A partir dos anos 1920, o estilo já embalava os salões da elite carioca e seus bailes carnavalescos. Espirituosas e divertidas, as marchinhas até hoje animam os blocos de rua, com suas letras que mesclam lirismo, duplo sentido e críticas políticas e sociais. Ao todo, mais de 400 blocos realizam seus cortejos por toda cidade, com calendário que se inicia antes da data oficial e perpassa o Carnaval, levando milhares de foliões às ruas.

The Pedra do Sal, an iconic place during the beginnings of samba, keeps the tradition alive and brings together hundreds of people to partake in one of the “roda de samba” (samba jam sessions) organized by the new generation of musicians. In Madureira, birthplace of important samba schools, like Portela and Império Serrano, the Casa do Jongo preserves the history of the African rhythm which was fundamental to the creation of samba.

The first “marchinha” (traditional carnival songs), performed by the group Rosas de Ouro in 1899, was written by none other than Chiquinha Gonzaga. By 1920, the rhythm was already the soundtrack of the carnival balls of the carioca upper classes. Witty and fun, the “marchinhas” can be heard to these days on the “blocos”, with its lyrics which mix poetry with double entendres and social and political criticism. A total of over 400 “blocos” parade around the city, some even starting before the official start of the celebrations and bringing millions of people to the streets until the end of Carnival.

Próximo à região portuária, no bairro do Estácio, surgiu em 1928 a primeira agremiação carioca, a Deixa Falar, cujo ponto de encontro de seus fundadores era próximo a uma instituição de ensino do bairro, o que justificaria o nome popular de escola de samba. Hoje, são dezenas de escolas ao todo na cidade, divididas entre o Grupo Especial e as séries A, B, C, D e E, que desfilam no Sambódromo, no Centro do Rio, e na Estrada Intendente Magalhães, em Campinho. Os grupos unificam dança, ritmo, canto e teatralidade alinhados sob um único tema, em um grandioso espetáculo visual que encanta a todos. Na Sapucaí também desfilam as escolas mirins, mantidas por grandes agremiações, que além do trabalho social relevante são núcleos de preservação da cultura carnavalesca carioca.

A elite do carnaval é formada por 12 agremiações, que desfilam no domingo e segunda de carnaval no Sambódromo. A Passarela do Samba, na Praça Onze, projetada pelo mestre da arquitetura Oscar Niemeyer, foi construída em 1984 com o intuito de acomodar as escolas que antes desfilavam na Avenida Rio Branco. A avenida mais icônica da cidade, também era o palco de desfiles de blocos históricos, como o Bola Preta e os grupos Bafo da Onça e Cacique de Ramos. Hoje, seus cortejos acontecem nas ruas vizinhas Primeiro de Março e Araújo Porto Alegre.

It was in the neighborhood of Estácio, near the port region, where Rio's first samba association, named "Deixa Falar" was born. The meeting place of its founders was near the neighborhood school, which explains the origin of the name "samba school". Nowadays, there are dozens samba schools spread around the city and divided into the Special Group and the Group A, B, C, D and E, which parade on the Sambadrome, in Downtown Rio, and in the Estrada Intendente Magalhães, in the neighborhood of Campinho. The schools combine dance, rhythm, singing and theatricality - bound together by a single theme - in a magnificent spectacle that leaves everyone in wonder. The Sambadrome also hosts the parades of the children's samba school, which are part of the established samba school and are not only an important social work but also act as spaces in which the culture of carioca carnival is preserved.

The elite of carnival is made up of 12 schools, and their parades take place on the Sunday and Monday of Carnival at the Sambadrome. The "Passarela do Samba" (samba runway), as it is known, in Praça Onze, was designed by the master architect Oscar Niemeyer and was built in 1984 to host the parades, which previously took place in the Rio Branco Av.. The city's most iconic avenue was also the stage of the parades of some historical "blocos", like the "Bola Preta", the "Bafo da Onça" and the "Cacique de Ramos". Nowadays, these groups hold their parades in the neighboring streets Primeiro de Março and Araújo Porto Alegre.



Carnaval 2016 - Vista aérea da Sapucaí durante o desfile da Portela © Fernando Maia



Bloco Cordão da Bola Preta © Paulo Mumia



Corte Real do Carnaval 2017 © Fernando Maia

Dois importantes ícones do carnaval são as figuras do Rei Momo e do Clóvis. O primeiro nasceu como uma brincadeira de jornalistas no início dos anos 1930, que coroaram um boneco de papelão como "Rei Momo Primeiro e Único". A partir daí, o boneco foi personificado e a cada ano uma corte real formada por rei, rainha e princesas é eleita para governar a cidade durante os dias de folia. Já os Clóvis, cujo nome vem do inglês *clown* que significa palhaço, têm sua origem e salvaguarda no subúrbio carioca, onde grupos de jovens mascarados e fantasiados saem às ruas batendo bolas e espalhando terror e alegria, em doses nem sempre proporcionais.

Two important icons of the carnival are the King Momo and the Clóvis. The former was born as a joke, when some journalists in the beginning of the 1930's decided to crown a paper doll as "King Momo, the One and Only". After this, the doll gave place to an actual person, and each year a court made up of a king, a queen and princesses is elected to rule the city for the duration of the celebrations. The Clóvis, whose name come from the English word "clown", originated in the carioca suburbs, where the tradition is kept alive to this day, and are nothing more than groups of young people dressed up in a clown-like costume who walk around bouncing a ball and spreading fear and joy - not always in the same amount - through the streets.



Clóvis no Bloco Escravos da Mauá © Tata Barreto

Ginga Tropical © Alexandre Macieira



Para mergulhar de cabeça na tradição da folia brasileira, dois espetáculos representam bem nossa história. O *Ginga Tropical*, que já foi visto por milhares de turistas e cariocas ao longo dos cinco anos em cartaz, é o retrato fiel da cultura brasileira em toda sua exuberância. O show vai além do eixo samba, capoeira e mulata; unindo o frevo e o xaxado de Pernambuco, o carimbó paraense, o balé dos orixás africanos e o gaúcho de bombacha, em uma grande celebração da maior riqueza do país: suas tradições. De casa nova, no requintado hotel JW Marriott, em Copacabana, o espetáculo acontece às terças, quintas, sábado e domingos, a partir das 19h30, e o ingresso dá direito a um jantar e aula de samba, além do show. Já a Casa Julieta de Serpa, no Flamengo, apresenta o *Carnaval dos Carnavais* durante seu chá da tarde, um passeio musical pelas marchinhas, sambas-enredo, rádios chanchadas e a história do universo carnavalesco.

Ginga Tropical © Alexandre Macieira



If you want to really get to know the traditions of the Brazilian carnival, you should check out these two plays. The “Ginga Tropical” has already been seen by thousands of tourists and cariocas in the five years it has been in season, and presents an accurate portrayal of Brazilian culture and all its wonders. It goes beyond merely talking about samba, capoeira and the “mulata”; it also talks about the frevo and the xaxado from Pernambuco, the carimbó from Para, the African “balé dos orixás” and about the “gaúcho de bombacha” in a true celebration of the biggest treasure of our country: our culture. You can watch the play in the theater of the posh JW Marriott hotel in Copacabana, and the performances take place on Tuesdays, Thursdays, Saturdays and Sundays at 7:30pm, and the ticket fee includes a diner, a samba lesson and the presentation itself. At the Casa Julieta de Serpa, in Flamengo, you can watch the “Carnaval dos Carnavais”. The play is performed during the afternoon tea and takes the public in a musical journey through different rhythms, like the “marchinhas”, the “samba-enredo”, through the “radio chanchada” and the history of carnival and its universe.

SERVIÇO | SERVICE

CARNAVAL DOS CARNAVAIS
& GINGA TROPICAL

Veja mais informações na página 88 |
See more information on page 88



Carnaval dos Carnavais © José Renato Antunes

DO CAFEZINHO NO AEROPORTO À PASSAGEM DE AVIÃO. PAGUE COM CARTÕES CAIXA. POR QUE NÃO?

Cartões Azul, Nacional, Internacional, Gold e Mais
4004-9009 ou **0800 940 9009**
(telefone fixo, exceto capitais)
Cartões Platinum, Grafite, Infinite, Black e Niquim
4004-9001 ou **0800 940 9001**
(telefone fixo, exceto capitais)
SAC Cartão de Crédito
0800 726 0101
Atendimento a clientes portadores de
deficiência auditiva e de fala
0800 882 2492
Ouvidoria
0800 725 7474

Não importa a compra, use sempre Cartões CAIXA.

São muitas vantagens em suas mãos. Você pode ter direito ao seguro de viagem grátis e à proteção de compra. Acesse caixa.gov.br/cartoes e veja os benefícios do seu cartão. **Cartões CAIXA. Para todas as horas.**

*Crédito sujeito a aprovação.

CAIXA
A vida pede mais que um banco

Beija-Flor © Alexandre Macielira



Fevereiro chegou! E com ele, o carnaval se avizinha, pronto para encher a cidade de alegria durante os cinco dias oficiais de festa. Tudo começa oficialmente na sexta-feira, dia 24, que já conta com desfiles de escolas de samba da Série A no Sambódromo, mas os blocos de ruas já estão a pleno vapor nas ruas da cidade no início do mês. A folia acontece também em palcos espalhados por vários bairros do Rio, com shows que unem samba, marchinhas de carnaval e toda sorte de ritmos que embalam corpo e alma. Confira nosso roteiro e encante-se com o Maior Espetáculo da Terra!

February is here! And carnival is waiting just around the corner, ready to fill the city with joy during the five official days of celebration. It all officially starts on Friday, the 24th, when the samba schools of the Group A open up the parades at the Sambadrome, but since the beginning of the month the "blocos" (street parade groups) have already taken over the streets of the city. The celebrations will also take place in stages spread around different neighborhoods in Rio, which will house concerts that combine samba, the "marchinha" and all sorts of rhythms that will move your body and your soul. Check our guide and allow yourself to feel delighted by the greatest spectacle on Earth!

Orquestra Voadora © Fernando Maia



Bloco Me Esquece © Alexandre Macielira



Bloco Simpatia É Quase Amor © Fernando Maia

Os mais de 400 blocos de rua promovem desfiles durante todo mês de fevereiro e também no início de março. Das clássicas marchinhas aos sambas enredo e de roda, há blocos que transformam qualquer som em puro carnaval. Há a Orquestra Voadora com seu grupo de metais que une pop e MPB; o som dos Beatles tocado pelo Sargento Pimenta, o batuque contagiante do grupo Quizomba, a alegria inocente do bloco infantil Gigantes da Lira, os clássicos do brega do Fogo e Paixão e a tradição do Escravos da Mauá e do Cordão do Bola Preta. Escolha sua fantasia, beba bastante água, abuse do protetor solar e venha para a rua!

Over than 400 blocos will put parades throughout the month of February and in the beginning of March. From the classic "marchinhas", to samba enredo and samba de roda, there are blocos that will turn any kind of music into the perfect rhythm for carnival. There's the Orquestra Voadora, with its brass instruments playing to the sounds of pop and MPB, and the Sargento Pimenta, which plays songs by The Beatles. The drums of the Quizomba group are contagious, just like the childish energy of the Gigantes da Lira. The classic chessey songs of the "brega" style can be found in Fogo e Paixão, and the traditional rhythms of Carnival are represented by Escravos da Mauá and by the Cordão do Bola Preta. Choose your costume, drink lots of water, be generous with the sunscreen and go to the streets to celebrate!

Bloco Suvaco de Cristo © Fernando Maia



BLOCOS DE RUA | STREET PARADES

• IMPRENSA QUE EU GAMO

Sábado, 11 de fevereiro, 15h | Saturday, February 11, 3pm

Rua Gago Coutinho, em frente ao | in front of

Mercadinho São José - Laranjeiras

• SIMPATIA É QUASE AMOR

Sábado, 18 de fevereiro, 16h | Saturday, February 18, 4pm

Praça General Osório - Ipanema

• CÉU NA TERRA

Sábado, 18 de fevereiro, 8h | Saturday, February 18, 8am

Largo dos Guimarães - Santa Teresa

• SUVACO DE CRISTO

Domingo, 19 de fevereiro, 10h | Sunday, February 19, 10am

Rua Jardim Botânico esquina com | on the corner of

Rua Faro - Jardim Botânico

• GIGANTES DA LIRA

Domingo, 19 de fevereiro, 9h | Sunday, February 19, 9am

Praça Jardim Laranjeiras - Rua General Glicério - Laranjeiras

• TIMONEIROS DA VIOLA

Domingo, 19 de fevereiro, 15h | Sunday, February 19, 3pm

Praça Paulo da Portela - Madureira

• ESCRAVOS DA MAUÁ

Domingo, 19 de fevereiro, 13h | Sunday, February 19, 1pm

Largo São Francisco da Prainha - Centro | Downtown

• CORDÃO DO BOLA PRETA

Sábado, 25 de fevereiro, 9h30 | Saturday, February 25, 9:30am

Rua Primeiro de Março entre | between Rua Buenos Aires e | and

Rua do Rosário - Centro | Downtown

• SIMPATIA É QUASE AMOR

Domingo, 26 de fevereiro, 16h | Sunday, February 26, 4pm

Praça General Osório - Ipanema

• CORDÃO DO BOITATÁ

Domingo, 26 de fevereiro, 9h | Sunday, February 26, 9am

Praça XV de Novembro - Centro | Downtown

• SARGENTO PIMENTA

Segunda, 27 de fevereiro, 10h | Monday, February 27, 10am

Aterro do Flamengo entre o | between MAM e | and

Marina da Glória

• ORQUESTRA VOADORA

Terça, 28 de fevereiro, 15h | Tuesday, February 28, 3pm

Aterro do Flamengo, altura da | near to Praça Luis de Camões -

Coreto Modernista - Flamengo

• QUIZOMBA

Sábado, 4 de março, 10h | Saturday, March 4, 10am

Rua dos Arcos, em frente ao | in front of Circo Voador - Lapa

• MONOBLOCO

Domingo, 5 de março, 9h | Sunday, March 5, 9am

Rua Primeiro de Março entre | between Rua Buenos Aires e | and

Rua do Rosário - Centro | Downtown



Terreirão do Samba © Gabriel Santos



Baile popular no Méier © Eliane Carvalho



RIO TEAMO na Praça Mauá © Alexandre Maciel

A Riotur também promove Bailes Populares que acontecem nas zonas norte e oeste da cidade. A agenda ativa também conta com palcos na Cinelândia, que tem um divertido concurso de Folião original com premiação para a melhor fantasia em diferentes categorias, e no Boulevard Olímpico, novo ponto de encontro de cariocas e turistas na zona portuária. O Terreirão do Samba, contíguo ao Sambódromo, é outra atração tradicional do carnaval, com shows de mestres e jovens talentos do samba e suas vertentes a preços populares. Confira a agenda completa do carnaval carioca em **visit.rio/carnaval** e caia na folia!

Riotur also promotes Bailes Populares (Popular Balls), which take place in the North and West Zones of the city. The Carnival program also features stages in Cinelândia, where you can witness the fun Folião Original contest, which gives awards for best costume in different categories, another one Olympic Boulevard, the newest meeting spot for cariocas and tourists in the port zone. The Terreirão do Samba, right beside the Sambadrome, is another popular place to go during Carnival and features concerts by new and old names of the different styles of samba music, all by an affordable price. Check the full Carnival Program at **visit.rio/carnaval** and party on!

OLLA

COMPRE & GANHE

UM MÊS DE ASSINATURA PLUS NO

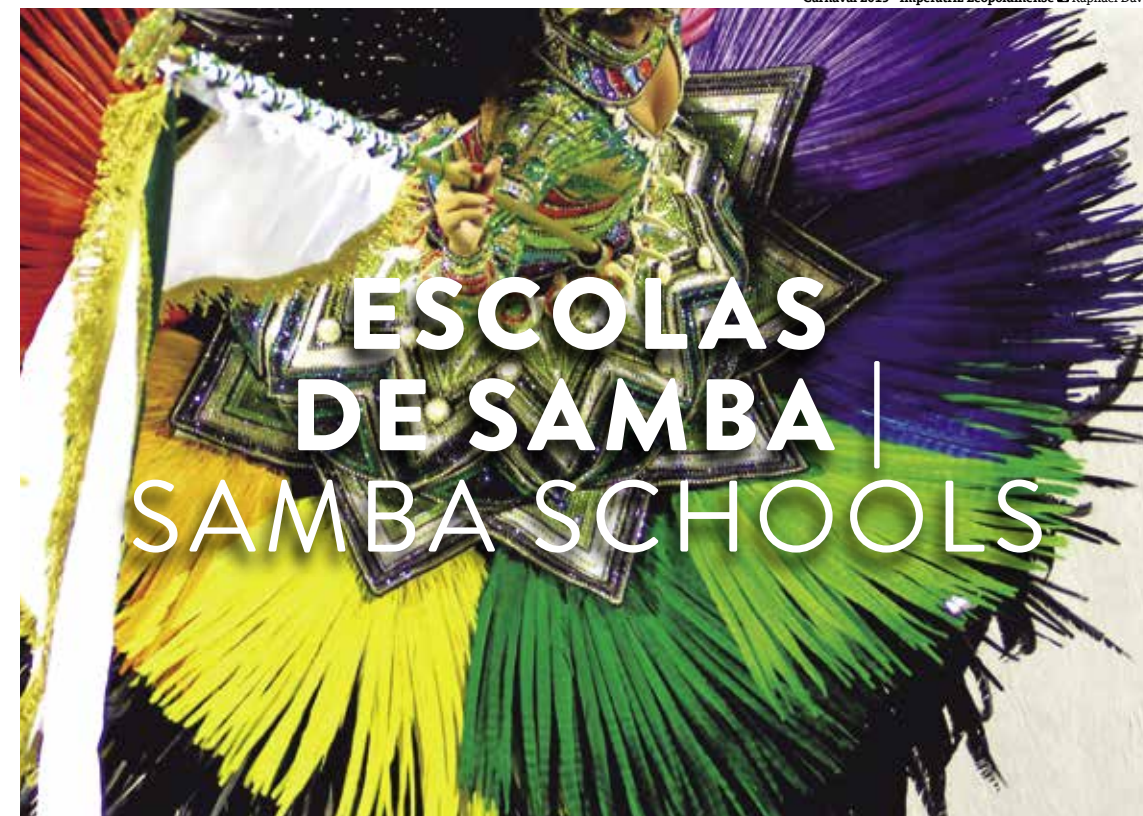
MAIOR APLICATIVO DE PEGAÇÃO DO BRASIL*

Resgate sua assinatura em
ollanocarnaval.com.br



Produtos participantes: Olla preservativo embalagem com 6 ou mais unidades ou Olla gel lubrificante.

Oferta válida para a compra dos produtos participantes entre os dias 1/2/17 e 5/3/17, exclusivamente nas lojas participantes, e posterior cadastramento no site www.ollanocarnaval.com.br apenas por maiores de 18 anos de idade, podendo ser encerrada antecipadamente caso haja o término do estoque de 1.000 vouchers. Limitação de uma participação por CPF. Guarde o comprovante fiscal de compra. Antes de participar, consulte os produtos e lojas participantes e leia o Regulamento no site. *Sugestão de utilização do voucher de R\$ 50,00 que será entregue aos participantes, para utilização exclusiva no serviço Google Play. Imagens ilustrativas.



Sambódromo, Marquês de Sapucaí, Passarela do Samba e Apoteose são todos sinônimos do Palco dos Sonhos onde as escolas de samba defendem suas cores e enredos ano a ano. No Grupo Especial, 12 delas brigam pelo título de campeã absoluta; enquanto as 14 da Série A lutam por uma vaga na elite do carnaval. Já as escolas mirins encantam com seus desfiles coloridos e alegres, de causar inveja para muitos marmanjos. Confira a ordem dos desfiles e os temas que serão apresentados esse ano. Há ainda outro espaço para disputa das agremiações dos grupos de acesso, na Estrada Intendente Magalhães, no bairro de Campinho, onde as escolas dos grupos B, C, D e E desfilam. Escolha sua favorita e venha torcer com a gente!

Sambadrome, Marques de Sapucaí, Passarela do Samba (samba runway) and Apoteose are some of the names of the Palco dos Sonhos (Stage of dreams), where every year the samba schools defend their flags and their samba. In the Special Group, 12 schools compete for the title of ultimate champion of Carnival, while the 14 schools of the Group A fight for a spot among the elite of carnival. The children's samba schools are full of color and joy and are sure to charm you, and leave nothing to be desired compared to the "grown-up" schools. Check the schedule of the parades as well as the themes that will be presented this year. There is also another dispute of the samba schools in the access groups, which takes place at Estrada Intendente Magalhães in Campinho neighborhood, where the groups B, C, D and E make their parades. Pick your favorite school and come cheer for it!

DESFILE DAS ESCOLAS DE SAMBA DA SÉRIE A | GROUP A SAMBA SCHOOLS PARADE

// **SEX 24/02** | FRI, 02/24
A PARTIR DAS 22H | FROM 10PM

Acadêmicos do Sossego

Alegria da Zona Sul

Unidos do Viradouro

Império da Tijuca

União do Parque Curirica

Estácio de Sá

Acadêmicos de Santa Cruz

// **SÁB 25/02** | SAT, 02/25
A PARTIR DAS 22H | FROM 10PM

Acadêmicos da Rocinha

Acadêmicos do Cubango

Inocentes de Belford Roxo

Império Serrano

Unidos de Padre Miguel

Renascer de Jacarepaguá

Unidos do Porto da Pedra

DESFILE DAS ESCOLAS DE SAMBA DO GRUPO ESPECIAL | SPECIAL GROUP SAMBA SCHOOLS PARADE

// **DOM 26/02** | SUN, 02/26
A PARTIR DAS 22H | FROM 10PM

Paraíso do Tuiuti

Grande Rio

Imperatriz Leopoldinense

Vila Isabel

Salgueiro

Beija-flor

// **SEG 27/02** | MON, 02/27
A PARTIR DAS 22H | FROM 10PM

União da Ilha

São Clemente

Mocidade Independente de Padre Miguel

Unidos da Tijuca

Portela

Mangueira

DESFILE DAS ESCOLAS DE SAMBA MIRINS | CHILDREN SAMBA SCHOOLS PARADE

// **TER 28/02** | TUE, 02/28

Infantes do Lins

Tijuquinha do Borel

Inocentes da Caprichosos

Golfinhos do Rio de Janeiro

Ainda Existem Crianças de Vila Kennedy

Império do Futuro

Corações Unidos do CIEP

Filhos da Águia

Pimpolhos da Grande Rio

Mangueira do Amanhã

Estrelinha da Mocidade

Aprendizes do Salgueiro

Petizes da Penha

Herdeiros da Vila

Nova Geração do Estácio de Sá

Miúda da Cabuçu



Carnaval 2016 - Unidos de Padre Miguel © Raphael David



Carnaval 2016 - Acadêmicos de Santa Cruz © Gabriel Santos

SERVIÇO | SERVICE

SAMBÓDROMO

24 a 28 de fevereiro | February 24 to 28
Rua Marquês de Sapucaí, s/nº - Centro | Downtown

Como chegar | How to get:

O melhor meio de transporte para chegar ao Sambódromo é de Metrô. A estação Central do Brasil é ideal para aqueles que assistirão aos desfiles nos setores ímpares; enquanto os setores pares ficam mais próximos da estação Praça Onze. | The best way to get to the Sambadrome is by Subway. To reach odd numbered seats, hop out at Central do Brasil Station. For even numbered seats, use the Praça Onze station.



Carnaval 2016 - Inocentes de Belford Roxo © Gabriel Santos

DESFILE DAS CAMPEÃS | CHAMPIONS PARADE

// **SÁB 04/03** | SAT, 03/04



Carnaval 2016 - Golfinhos do Rio de Janeiro © Alexandre Macietra

Carnaval 2016 - Caprichosos de Pilares © Raphael David



Carnaval 2012 - Lins Imperial © Alexandre Macielira



DESFILES DOS GRUPOS DE ACESSO EM CAMPINHO | ACCESS GROUPS PARADES AT CAMPINHO

SÉRIE B | GROUP B

// TER 28/02 | TUE, 02/28
A PARTIR DAS 20H | FROM 8PM

Vizinha Faladeira
Caprichosos de Pilares
Unidos do Jacarezinho
Unidos do Cabuçu
Acadêmicos do Engenho da Rainha
Tradição
Unidos da Ponte
Leão de Nova Iguaçu
Favo de Acari
Em Cima da Hora
Mocidade Unida do Santa Marta
Arame de Ricardo
Unidos de Bangu

DESFILES DOS GRUPOS DE ACESSO EM CAMPINHO | ACCESS GROUPS PARADES AT CAMPINHO

SÉRIE C | GROUP C

// SEG 27/02 | MON, 02/27
A PARTIR DAS 20H | FROM 8PM

Unidos da Vila Kennedy
Arranco
União de Jacarepaguá
Boca de Siri
Arrastão de Cascadura
Lins Imperial
Unidos das Vargens
Acadêmicos de Vigário Geral
União de Maricá
Flor da Mina do Andaraí
Coroado de Jacarepaguá
Unidos da Vila Santa Tereza
Serenio de Campo Grande
Unidos de Lucas

DESFILES DOS GRUPOS DE ACESSO EM CAMPINHO | ACCESS GROUPS PARADES AT CAMPINHO

SÉRIE D | GROUP D

// DOM 26/02 | SUN, 02/26
A PARTIR DAS 20H | FROM 8PM

Alegria do Vilar
Acadêmicos do Dendê
Unidos de Villa Rica
Mocidade Unida da Cidade de Deus
Chatuba de Mesquita
Rosa de Ouro
Unidos de Manguinhos
Mocidade Independente de Inhaúma
Nação Insulana
Império da Uva
Difícil é o Nome
Tupy de Braz de Pina
Unidos de Cosmos
Acadêmicos da Abolição



Carnaval 2013 - Difícil é o Nome © Alexandre Macielira

SÉRIE E | GROUP E

// SÁB 04/03 | SAT, 03/04
A PARTIR DAS 20H | FROM 8PM

Feitiço do Rio
Corações Unidos do Amarelinho
Unidos da Costa Verde
Unidos do Salgueiro
Acadêmicos do Jardim Bangu
Unidos do Cabral
Mocidade de Vicente de Carvalho
Boêmios da Cinelândia
Embaló Carioca
Gato de Bonsucesso
Império Ricardense
Chora na Rampa
Colibri de Mesquita
Boêmios de Inhaúma
União de Vaz Lobo
Delírio da Zona Oeste
Acadêmicos de Madureira
Boi da Ilha do Governador
Império da Zona Oeste

DESFILES DOS GRUPOS DE ACESSO EM CAMPINHO | ACCESS GROUPS PARADES AT CAMPINHO

SERVIÇO | SERVICE

ESTRADA INTENDENTE MAGALHÃES

Como chegar | How to get:

A melhor forma de chegar à Estrada Intendente Magalhães é pegar o BRT até estação Campinho. Outra opção é o trem (estação Madureira) e o metrô (estação Vicente de Carvalho) fazendo integração com o BRT (estação Campinho). | The best way to get to Estrada Intendente Magalhães is by taking the BRT until Campinho station. Another option is the train (Madureira station) and the subway (Vicente de Carvalho station) making a connection with the BRT (Campinho Station).



PARAÍSO DO TUIUTI

A escola de samba teve origem no morro do Tuiuti, em São Cristóvão. Em 2003, se destacou no grupo de acesso com o enredo em homenagem ao centenário do pintor Cândido Portinari, desenvolvido pelo carnavalesco Paulo Barros. Em 2017 a escola chegou ao Grupo Especial trazendo o enredo “Carnavaleidoscópio Tropicfágico”, sobre os 50 anos da Tropicália.

The samba school Paraíso do Tuiuti was created on the Tuiuti Hill in the neighborhood of São Cristóvão. In 2003, the school stood out from others in the Access Group with their anthem in honor of the hundredth year anniversary of the deceased painter Cândido Portinari, which was brought to life by “carnavalesco” Paulo Barros. In 2017, the school returns to the Special Group with the anthem “Carnavaleidoscópio Tropicfágico”, which is about the 50 years of Tropicália.



Carnaval 2016 - Paraíso do Tuiuti @ Gabriel Santos

Carnavaleidoscópio Tropicfágico

É tropicália olha aí... É Tuiuti
Meu paraíso não existe nada igual
Ora pois, pois... sou tupiniquim
No pindorama todo dia é carnaval
Brasil riqueza da mãe natureza
Meu chão morada da felicidade
Se for pecado... tô condenado
Eu sou amante dessa liberdade
Daquela lei surgiu um laço de união
Macunaíma devorando a arte
Coração balançou muito samba no pé
Lá no morro nasceu nosso parangolé
A revolta se fez, a semente brotou
Quem vestiu coloriu...por aí se espalhou

Ê Bahia... É lindo o movimento musical
E segue a massa pra viver essa aventura
Quanta mistura... Intercâmbio cultural
E na terra da garoa... Tropicalista
Debochando numa boa... Salve o artista
Degustar e consumir foi a opção
Tantas flores nos jardins
Encarando a opressão
Mas raiou o sol
Iluminando os versos da canção

Alô povo brasileiro...aquele abraço!
Caminhando deixo o sonho me levar
A esperança que brilha no meu olhar
É o segredo dessa vida

GRANDE RIO

A escola é resultado da fusão entre o G.R.E.S. Grande Rio e da Acadêmicos de Duque de Caxias. Em 2017, a Grande Rio traz para o carnaval deste ano uma homenagem a cantora Ivete Sangalo com o enredo, “Hoje é dia de Ivete”.

The school is the result of the fusion between G.R.E.S. Grande Rio and Acadêmicos de Duque de Caxias. In 2017, Grande Rio presents a tribute to singer Ivete Sangalo with the anthem “Hoje é dia de Ivete”.



Carnaval 2016 - Grande Rio @ Liesa Fat Press

Ivete do rio ao Rio

A grande rio vem dar um banho de axé
Salve! Toda essa gente de fé
O tambor da invocada promete
Levanta a poeira Ivete

Brilha minha estrela
Alumia o meu caminhar
Menina baiana do Juazeiro
Saudade mandou um cheiro
Velho chico...histórias fez lembrar
Nossa Senhora sempre a me guiar
Sol inclemente
Terra seca era o sertão
Adolescente, abraço o violão
Forroziei, pulei fogueira, viva São João
Minha família, doce inspiração

E lá vou eu, pé na estrada
E lá vou eu, meu amor
Olhos de fogo da serpente encantada
Iluminavam meu destino a Salvador

Cantei a noite buscando o que eu queria
Alegria! Alegria!
Guitarra, frevo, tambores que têm magia
Ê Bahia! Ê Bahia!
Com a eva encantei toda cidade
No trio arrastei as multidões
Canto a minha verdade, africanidade
Mistura de emoções
Meu timbau...virou sucesso internacional
Nos palcos do mundo o estrelato, a consagração
Mãe preta no seu acalanto
Me fez mainha, embalei toda nação
Comunidade, povo do gueto, eu sou
Caxias me abraçou

IMPERATRIZ LEOPOLDINENSE

Fundada em 1959, a escola leva o nome da Estrada de Ferro Leopoldina que cortava o bairro de nascimento. Em homenagem a escola-madrinha Império Serrano, as cores verde, branco e ouro representam a Imperatriz. Detentora de oito títulos do Grupo Especial do Carnaval do Rio, a Imperatriz comemorou sua última conquista em 2001. Em 2017, a agremiação traz para o Sambódromo o enredo “Xingu, o Clamor que vem da Floresta”, que trata da rica contribuição dos povos indígenas do Xingu à cultura brasileira e apresenta uma mensagem de preservação e respeito à natureza.

Founded in 1959, the school is named after the Leopoldina Railway that cut through the neighborhood where the school was created. The colors green, white and gold were chosen to represent Imperatriz as a tribute to their godmother school Império Serrano. Winner of eight championship titles on the Special Group of Rio's Carnival, Imperatriz achieved their last victory in 2001. In 2017, the group brings to the Sambadrome the anthem “Xingu, o Clamor que vem da Floresta.” (“Xingu, the Clamor that comes from the Forest”), which deals with the rich contribution of the indigenous peoples of the Xingu to the Brazilian culture and presents a message of preservation and respect for nature.



Carnaval 2016 - Imperatriz Leopoldinense © Tata Barreto

Xingu, o Clamor da Floresta

Brilhou...a coroa na luz do luar!
Nos troncos a eternidade...a reza e a magia do pajé!
Na aldeia com flautas e maracás
Kuarup é festa, louvor em rituais
Na floresta...harmonia, a vida a brotar
Sinfonia de cores e cantos no ar
O paraíso fez aqui o seu lugar
Jardim Sagrado o Caraíba descobriu
Sangra o coração do meu Brasil
O belo monstro rouba as terras dos seus filhos
Devora as matas e seca os rios
Tanta riqueza que a cobiça destruiu

Sou o filho esquecido do mundo
Minha cor é vermelha de dor
O meu canto é bravo e forte
Mas é hino de paz e amor

Sou guerreiro imortal derradeiro
Deste chão o senhor verdadeiro
Semente eu sou a primeira
Da pura alma brasileira
Jamais se curvar, lutar e aprender
Escuta menino, Raoni ensinou
Liberdade é o nosso destino
Memória Sagrada, razão de viver
Andar onde ninguém andou
Chegar aonde ninguém chegou
Lembrar a coragem e o amor dos irmãos
E outros heróis guardiões
Aventuras de fé e paixão
O sonho de integrar uma nação
Kararaô...Kararaô...o índio luta pela sua terra
Da Imperatriz vem o seu grito de guerra!

Salve o verde do Xingu...a esperança
A semente do amanhã...herança
O clamor da natureza
A nossa voz vai ecoar...preservar!

UNIDOS DE VILA ISABEL

Representando o bairro na zona norte da Rio, a Vila Isabel tem a segunda maior quadra dentre as agremiações do Rio de Janeiro perdendo apenas para a Mocidade. A escola de 70 anos traz em sua história ícones do samba como Noel Rosa e Martinho da Vila. A escola de Vila Isabel apresenta este ano uma abordagem da influência negra na formação cultural latino-americana com o enredo “O Som da cor”, ao som de sua bateria conhecida como Swingueira de Noel.

Representing the neighborhood of the same name located in Rio's North Zone, Vila Isabel has the second largest school court among the other groups in Rio de Janeiro, losing only to Mocidade. Major samba icons such as Noel Rosa and Martinho da Vila are part of the history of the 70-year-old school. In 2017, Vila Isabel will present this year an approach of the black influence in Latin America culture with the anthem “O Som da cor”, to the sound of the drums section known as Swingueira de Noel.



Carnaval 2016 - Unidos de Vila Isabel © Raphael David

O Som da Cor

A minha Vila chegou
Ouça essa voz
A pele arrepiada ao som da batida...
Força dos meus ancestrais
Herança que fez ressoar o rufar do tambor
Pra gente dançar assim, feliz
Maracas encontram tamborins
O reggae celebra mensagens de paz
Oh minha flor, quero você em meus braços
Bailando no mesmo compasso
Um tango de drama e amor

Vila,
“Azul” que dá o tom à minha vida
Um “sopro” de esperança na avenida
Eu faço um pedido em oração
Ouvi-la pra sempre no meu coração

Um solo de guitarra a embalar
“soul” a mais perfeita forma de expressar
Eu vou, eu vou...onde fez raiz a tradição nagô
Eu vou, eu vou, foi
O povo do samba quem me chamou
Ginga no lundu, (morena)
Negro é o rei (é o rei)
Toque de ijexá, (afoxé)
Pra “purificar” (minha fé)
Gira baiana, deixa a lágrima rolar
Quando no terreiro novamente ecoar

Ôô, kizomba é a Vila
Firma o batuque no som da cor
Valeu zumbi, a lua no céu
É a mesma de Luanda e da Vila Isabel

ACADÊMICOS DO SALGUEIRO

Fundada em 1953, o Salgueiro conquistou nove títulos do carnaval, destacando o de 1993 com o enredo “Peguei um Ita no Norte”. Já passaram por seus barracões grandes nomes do carnaval como Joãozinho Trinta, Fernando Pamplona e Rosa Magalhães. No enredo de 2017 “A Divina Comédia do Carnaval”, a escola vai “carnavalizar” a história tradicional do escritor italiano Dante Alighieri, poema épico do século XIV que narra uma odisséia pelo Inferno, Purgatório e Paraíso.

Founded in 1953 the school has won nine championship titles in Rio's Carnival competitions, with a highlight to the 1993's title, attained with the anthem “Peguei um Ita no Norte”. Their headquarters have been under the rule of some major names in the Carnival scene, such as Joãozinho Trinta, Fernando Pamplona and Rosa Magalhães. Salgueiro presents the anthem for 2017: “A Divina Comédia do Carnaval”, a singular carnival around the traditional story written by Dante Alighieri, an epic poem of the fourteenth century that narrates an odyssey through Hell, Purgatory and Paradise.



Carnaval 2016 - Acadêmicos do Salgueiro © Tata Barreto

A Divina Comédia do Carnaval

Vou embarcar em ilusões
À loucura me entregar
Prazer...
Sou poeta delirante, o amante
Na profana liberdade
Devoto da infernal felicidade
Quero o gostoso veneno do beijo
Saciar o meu desejo
Me embriagar
Nos braços da folia me jogar

Vou me perder pra te encontrar
Enlouquecer, morrer de amar!
Pra que juízo, amor? A noite é nossa...
Do jeito que o pecado gosta!

Sinto minha alma se purificar
Vislumbrar...
O paraíso, no firmamento
Três “com sagrados” talentos
“vê, estão voltando as flores...”
Lá, onde ressoam tambores
Toca batuqueiro, dobre o rum
Aos presentes de orum...
Gira baiana e faz do céu um terreiro
Tinge essa avenida de vermelho
É nossa missão, carnavalizar a vida...
Vida é feita pra sambar!
Dessa paixão que encanta o mundo inteiro

Só entende quem é Salgueiro...
Só entende quem é Salgueiro...

BEIJA-FLOR DE NILÓPOLIS

A escola de Nilópolis é embalada pela voz marcante de Neguinho da Beija-Flor e nasceu como bloco de carnaval em 1948. Vencedora de 13 campeonatos, a escola é conhecida pelo luxo nas fantasias e alegorias, e tem sua história marcada por nomes como Joãozinho Trinta. O enredo de 2017 traz a temática “A Virgem dos Lábios de Mel – Iracema”, inspirada na obra homônima de José de Alencar, que narra de forma poética o encontro de amor entre um português e uma índia.

The school of Nilópolis is headed by the unique vocals of Neguinho da Beija-Flor, and it was born as a Carnival street group in 1948. Winner of 13 championship titles, the school is known for the luxurious costumes and accessories, and major names such as Joãozinho Trinta were part of the group's history. The anthem of 2017 is themed after “A Virgem dos Lábios de Mel – Iracema”, inspired by the homonymous work of José de Alencar, that narrates in a poetic form the love history between a Portuguese and a native Brazilian indian.



Carnaval 2016 - Beija-Flor de Nilópolis © Gabriel Santos

A Virgem dos Lábios de Mel – Iracema

Ara quem bateu no chão
A aldeia toda estremeceu
O ódio de Irapuã
Quando a virgem de tupã se encantou
com o europeu
Nessa casa de caboclo hoje é dia de ajucá
Duas tribos em conflito
De um romance tão bonito começou meu Ceará

Pega no amerê, areté, anama
Pega no amerê, areté, anama

Bem no coração dessa nossa terra
A menina moça e o homem de guerra
Ele sente a flecha, ela acerta o alvo
Índia na floresta, branco apaixonado
Vem pra minha aldeia, Beija-Flor
Tabajara, pitiguara bate forte o tambor
Um chamado de guerra, minha tribo chegou
Reclamando a pureza da pele vermelha
No ventre bate o coração de Moacir
O milagre da vida, me faz um mameluco na Sapucaí
Oh linda Iracema morreu de saudade
Mulher brasileira de tanta coragem
Um raio de sol a luz do meu dia
Iluminada nessa minha fantasia

A jandaia cantou no alto da palmeira
No nome de Iracema
Lábio de mel, riso mais doce que o jati
Linda demais cunhã-porã iterei
Vou cantar Jureme, Jureme, Jureme
Vou cantar Jurema, Jurema
Uma história de amor, meu amor
É o carnaval da Beija-Flor

A nossa voz vai ecoar...preservar!

UNIÃO DA ILHA

A escola nascida a partir de um time de futebol, o União, já passou por altos e baixos entre o Grupo Especial e Série A do carnaval do Rio, tendo sua reviravolta em 2009 com o samba campeão do grupo de acesso “Viajar é preciso”. Em 2017 vem com o enredo afro “Nzara Ndembu – Glória ao senhor do tempo” que traz uma mensagem de poética sobre o passado, presente e futuro da humanidade.

The school was named after the soccer team União, has gone through highs and lows between the Special Group and the Group A of Rio's Carnival, and made its turnaround in 2009 with the samba “Viajar é preciso”, which was the champion of the Access Group. In 2017, the school presents the african-american anthem “Nzara Ndembu – Glória ao senhor do tempo” that brings a poetic message about the humanity past, present and future.



Carnaval 2016 - União da Ilha @ Liesa Fat Press

Nzara Ndembu – Glória ao Senhor Tempo

Dos bantos Nzambi, o criador
Giram ampulhetas da magia
Salve rei Kitembo
Nzara Ndembu em poesia
Pra dar sentido à vida, transformar
Numa odisseia rasga o céu, alcança a terra
Sagrada é a raiz Nzumbarandá
Katendê, segredos preserva
E avermelhou, Kiamboté nos fez caminhar
Na luta entre o bem e o mal, forjou Kiuá
Senhores sagrados, irão celebrar
Kukuana é fartura, natureza a festejar
Ndandalunda a me banhar (me banhar)
Seiva que brota o chão
Em rituais de purificação
E no balanço da maré (da maré)
Samba Kalunga nos traz
Das profundezas peixes abissais
A chama ardente é fogo
O fogo que queima é paixão
É Nzazi fazendo justiça
Na força de um trovão
Que dita as leis do universo
E nos ensina a lição
Quando o sol beijou a lua
Viu no céu inspiração
Matamba soprou
O vento levou pra Angola reinar
Plantou o amor
A árvore da vida é a vida que dá

Êh êh no girê, êh no girê
Macurá dilê no girá
É o tempo de fé, união
O tambor da ilha a ecoar

SÃO CLEMENTE

A escola de samba da zona sul do Rio tem forte ligação com seu bairro de origem: Botafogo; palco dos primeiros ensaios. Nascida há 55 anos originária de um time de futebol de mesmo nome, a São Clemente carrega em sua história oscilações entre o Grupo Especial e o Série A do carnaval do Rio. A escola ficou conhecida por sempre trazer enredos cheios de bom humor e críticas sarcásticas aos mais diversos temas. Para o Carnaval de 2017, a carnavalesca Rosa Magalhães apresenta o enredo: “Onisuáquimalipanse, envergonhe-se quem pensar mal disso” sobre a história de um príncipe de um país distante que é coroado rei com a morte de seu pai.

The samba school of Rio's South Zone has a strong connection with the neighborhood where it was created – Botafogo, the stage of the school's first rehearsals. Created 55 years ago and named after a soccer team of the same name, São Clemente has shifted between the Special Group and the Group A of Rio's Carnival many times throughout its history. The school became known for always bringing jovial anthems and sarcastic critics to a variety of subjects. For the 2017 Carnival, Rosa Magalhães brings the anthem “Onisuáquimalipanse, envergonhe-se quem pensar mal disso”, which is about the story of a prince from a faraway country who is crowned king after the death of his father.



Carnaval 2016 - São Clemente @ Gabriel Santos

“Onisuáquimalipanse” (Envergonhe-se quem pensar mal disso)

Contam... que o governante de um país
Dançava as noites tão feliz
E brincava mascarado
Do zum zum do carnaval
Bailou...como o astro-rei de um poema
Ao final da cena
Houve aclamação geral

O sol...a partir desse tal dia
Ganhou a honraria de símbolo real
Daí então o ministro do tesouro
Ergueu a peso de ouro
Um palacete e convidou
O soberano que encantou-se nos jardins
Com a beleza se mirando nas águas do chafariz
Foi assim que descobriu nessa festança
Que havia comilança em sua pátria mãe gentil

Chega ao fim tanta cobiça
Quem levou não leva mais
Majestade da justiça
Palavra de rei não volta atrás

Usando a mesma régua e o mesmo traço
Construiu-se outro palácio
De imponência sem igual
Ecoam pelos ares de Versalhes
Os acordes de um baile suntuoso e triunfal

A coroa do sol vem me coroar
Alumiou, deixa alumiar
Que hoje o rei sou eu
Brilhando com a ginga que o samba me deu

MOCIDADE

O ritmo da bateria de Mestre André é pioneiro nas clássicas paradinhas e na inclusão do surdo de terceira na formação, não à toa ficou conhecida como bateria Nota 10. Com um apelido nada sutil “Maracanã do samba”, a Mocidade Independente de Padre Miguel tem sua quadra à beira da Avenida Brasil. Em 2017, a escola leva para a Marquês de Sapucaí o enredo “As mil e uma noites de uma Mocidade pra lá de Marrakech”, cantando a cultura e as lendas dos reinados de mil e uma noites do país do norte da África.

Mestre André's drums section was a pioneer in the classic “paradinhas” (when the drums section stops playing for a short period), and in bringing the bass drum to the school's formation. No wonder the rhythm section is known as “Bateria Nota 10” (Top-notch rhythm section). Mocidade Independente de Padre Miguel has officially opened their school's court, with the very unsubtle nickname of “Maracanã of samba”, just by Avenida Brasil (avenue). In 2017, the school brings to the Marquês de Sapucaí sambadrome the anthem “As mil e uma noites de uma Mocidade pra lá de Marrakech”, singing to the culture and legends of the thousand one nights reigns from the north african country.



Carnaval 2016 - Mocidade @ Fernando Maia

As Mil e Uma Noites de uma Mocidade pra lá de Marrakesh

Fui no deserto roncar meu tambor
Pra Alah conhecer meu Xangô
De repente a miragem aparece
Na praça, um senhor, contando histórias de amor
Eu fui pra lá de Marrakesh
Minha Zona Oeste comovida de paixão
És minha “El Jadida”, meu teatro de ilusão
Tanto assim que o meu olhar
Vê no mar de Gibraltar, sereias
Dama das areias de Iemanjá
Teu deserto, meus sertões
Beduínos, lampiões... “vadeia”
Mistura alaúde com ganzá

Abre-te sésamo que o samba ordenou
Mil e uma noites de amor
Põe Alladin no agogô, tantan na mão de Simbad
Meu ouvido é de mercador

Abre-te sésamo que o samba ordenou
Mil e uma noites de amor
É o Saara de lá com o Saara de cá
Minha Mocidade chegou...

Chegou... chegou... de Padre Miguel, a candeia
A caravana de além-mar retorna a nossa aldeia
Óh meu Brasil, abraça a humanidade
És a pátria mãe gentil da amizade

Brilha o cruzeiro do sul do oriente de Alah
Céu de Sherazade
Vem pra Marrocos, meu bem
Vem minha vila vintém
Sonha Mocidade

UNIDOS DA TIJUCA

A fusão de quatro blocos de morros da região da Tijuca deram à luz a terceira escola de samba mais antiga do Brasil. Fundada com o objetivo de defender as raízes tradicionais do folclore brasileiro, a Unidos da Tijuca é dirigida por Fernando Horta e leva o azul e amarelo pelo samba dos ritmistas da bateria Pura Cadência. A quatro vezes campeã do Grupo Especial do carnaval carioca apresenta o enredo “Música na alma, inspiração de uma nação”, que fala sobre a importância da música na cultura norte-americana.

The fusion of four Carnival street groups from the region of Tijuca gave birth to the third oldest samba school of Brazil. Founded with the aim of representing the traditional roots of Brazilian folklore, Unidos da Tijuca is headed by Fernando Horta and it brings blue and yellow with the samba of the percussionists of the drums section Pura Cadência. The four-times champion of the Special Group of the carioca Carnival has already chosen their anthem for 2017: “Música na alma, inspiração de uma nação”, which speaks about the importance of music in American culture.



Carnaval 2016 - Unidos da Tijuca @ Gabriel Santos

Música na Alma, Inspiração de uma Nação

Sinta o som...
É melodia, música
Negro dom que acalentava os nossos ancestrais
É muito mais, é liberdade a luz da inspiração
Hoje a Tijuca é quem dá o tom em notas e acordes musicais
Viaje na barca das canções
Um jazz embalando os corações
Num sopro a saudade,
a moda country se eternizou
E o meu Borel americanizou

Chega, my brother... vem ver
A batucada é de enlouquecer
Pura Cadência de bambas juntou
guitarra e pandeiro
Ta aí um soul de um jeito brasileiro

Ôôô... o som do rock ecoou
Nas ondas do rádio embalou gerações
As baladas do cinema despertam
Tamanhas emoções
Mudando de hábito o pop é samba
Deixa chover que hoje eu vou cantar
Sou eu da nação tijuca mais um pop star
“vem com a gente sambar”
A musicalidade desse seu país
Virou paixão universal
Nessa avenida, rege o enredo do meu carnaval

Invade minh'alma a linda canção
No tom da vitória chegou meu pavão
Com samba no pé, nós vamos à luta
Tô na boca do povo, meu nome é Tijuca

PORTELA

Fundada inicialmente como o bloco carnavalesco Conjunto de Oswaldo Cruz, e é a maior campeã do carnaval do Rio com 21 títulos. A escola ainda é conhecida pela sua bateria, a Tabajara do Samba que foi a primeira a inserir o apito junto com os ritmistas. O enredo do Carnaval de 2017 é “Quem nunca sentiu o corpo arrepiar ao ver esse Rio passar”, que fala sobre rios importantes do mundo, como o Nilo e o São Francisco, levando a história para avenida com os costumes, cultura, religiosidade e muita água.

Initially founded as the Carnival street group Conjunto de Oswaldo Cruz, it is the most-successful champion of Rio's Carnival with 21 championship titles. The school is also known for its drums section, the Tabajara do Samba, which was the first to include the whistle along with the percussionists. The anthem of the 2017 Carnival has already been defined by the school, and it's called “Quem nunca sentiu o corpo arrepiar ao ver esse Rio passar” which talks about important rivers around the world, like Nilo and São Francisco, bringing the history to samba avenue with its culture, customs, religiosity and a lot of water.



Carnaval 2016 - Portela @ Gabriel Santos

Quem Nunca Sentiu o Corpo Arrepiar ao Ver Esse Rio Passar

Vem conhecer esse amor
A levar corações através dos carnavais
Vem beber dessa fonte
Onde nascem poemas em mananciais
Reluz o seu manto azul e branco
Mais lindo que o céu e o mar
Semente de Paulo, Caetano e Rufino
Segue seu destino e vai desaguar

A jangada vai chegar na aldeia
Alumia meu caminho, candeia
Onde mora o mistério, tem sedução
Mitos e lendas do ribeirão

Cantam pastoras e lavadeiras pra esquecer a dor
Tristeza foi embora, a correnteza levou
Já não dá mais pra voltar (ô iaiá)
Deixa o pranto curar (ô iaiá)
Vai inspiração, voa em liberdade
Pelas curvas da saudade
Óh mamãe Orayeyeo vem
me banhar de axé Orayeyeo

É água de benzer, água pra clarear
Onde canta um sabiá

Salve a velha guarda, os frutos da jaqueira
Oswaldo Cruz e Madureira
Navega a barqueata,
aos pés da santa em oração
Para mostrar que na portela o samba é religião

O perfume da flor é seu
Um olhar marejou sou eu
Quem nunca sentiu o corpo arrepiar
ao ver esse rio passar

MANGUEIRA

Criada por Carlos Cachça, Cartola e Zé Espinguela, a Estação Primeira de Mangueira é vencedora de 18 títulos do Carnaval do Rio, sendo a atual campeã do Grupo Especial. Comandados pela bateria Surdo Um, os ritmistas da verde e rosa eram embalados por Jamelão, principal símbolo da escola, intérprete até 2006. No Carnaval 2017, a escola apresenta o enredo “Só com a ajuda do Santo”, sobre a forma com os brasileiros lidam com sua religiosidade.

Created by Carlos Cachça, Cartola and Zé Espinguela, Estação Primeira de Mangueira has won 18 championship titles of Rio's Carnival, and it is the current champion of the Special Group. Commanded by the drums section Surdo Um, the percussionists of the green and pink school were headed by Jamelão, the main symbol of the school, until 2006. This year, the samba school will present the anthem “Só com a ajuda do Santo”, about the way the Brazilians deal with their religiosity.



Carnaval 2016 - Mangueira @ Gabriel Santos

Só com a Ajuda do Santo

Mangueira... eu já benzi minha bandeira
Bati três vezes na madeira
Para a vitória alcançar
No peito patuá, arruda e guiné
Para provar que o meu povo nunca perde a fé
A vela acesa pro caminho iluminar
Um desejo no altar, ou no gongá
Vou festejar com a divina proteção
Num céu de estrelas enfeitado de balão
É verde e rosa o tom da minha devoção
Já virou religião

O manto a proteger, mãezinha a me guiar
Valei-me meu padim onde quer que eu vá
Levo oferendas à Rainha do Mar
Inaê, Marabô, Janaína

Abriam-se as portas do céu, choveu no roçado
Num laço de fita a menina pediu comunhão
Bala, cocada e guaraná pro Erê
Meu padroeiro irá sempre interceder
Clareia... tenho um guerreiro a me defender
Firmo o ponto pro meu orixá (no terreiro)
Pelas matas eu vou me cercar (mandingueiro)
Mel, marafo e Abô...
Só com a ajuda do santo eu vou
(confirmar meu valor)
O morro em oração, clamando em uma só voz
Sou a primeira estação, rogai por nós!

O meu tambor tem axé Mangueira
Sou filho de fé do povo de Aruanda
Nascido e criado pra vencer demanda
Batizado no altar do samba



UMA FOLIA DIFERENTE

A DIFFERENT KIND OF CELEBRATION

Paralelo ao batuque dos tambores do Carnaval, a cidade também recebe eventos como a 10ª edição do Rio Music Conference, maior evento de música eletrônica do Hemisfério Sul que reúne profissionais da cena musical nacional e internacional nos dias 15, 16 e 17, no Museu de Arte do Rio. Painéis, workshops e debates dividem espaço com as casas noturnas do Club Week e com o som dos DJs do evento de encerramento, Rio Music Carnival, entre os dias 24 e 27, na Marina da Glória, com Afrojack, Vintage Culture, Dennis DJ e muitos outros.

The rhythm of the Carnival drums will share the space with the 10th edition of the Rio Music Conference. A constant feature of the city's events calendar, the biggest event of electronic music in the Southern hemisphere will gather professionals from the national and international music scene at Rio's Art Museum during February 15, 16 and 17. Conferences, workshops and debates share the space with the night clubs from Club Week and with the sound of the DJs at the Rio Music Carnival, the closing event which will take place between the 24th and the 27th of February, at Marina da Glória, and will feature Afrojack, Vintage Culture, Dennis DJ and many others.

Outra opção para curtir o mês da folia longe da efervescência do carnaval é a programação do Kult Kolektor, na Barra da Tijuca. O espaço reúne arte, música, cinema e teatro com um dia dedicado a cada uma dessas expressões culturais. Um projeto de teatro, exibição de curtas, live paiting, bandas e stand up comedy estão na agenda. Para não perder nenhum dia de verão no carnaval, aproveite o clima “Na Casa do Bob”, até 19 de fevereiro. O projeto SpotLab Summer aterrissa na casa do skatista brasileiro Bob Burnquist, na Barra da Tijuca, reunindo música, gastronomia, arte e, claro, muito esporte. Uma rampa de skate está aberta aos convidados que ainda podem curtir a piscina.

Another option to enjoy February without partaking in the carnival celebrations are the events of the Kult Kolektor, at Barra da Tijuca. The space brings together art, music, cinema and theaters, dedicating a full day to each of these cultural expressions. Among the events are a theater project, a short-film showing, live painting, band concerts and a stand-up comedy performance. If you don't want to miss a single day of summer during carnival, go check out the “Na casa do Bob” (At Bob's house), which will take place until February 19. The SpotLab Summer project takes over the house of Brazilian skater Bob Burnquist, in Barra da Tijuca, bringing together music, gastronomy, art and, of course, sports. A skate ramp is open to visitors, who can also enjoy the pool.



RMC - Dennis DJ @ Divulgação



Casa do Bob @ Dhani Accioly Borges



Kult Kolektor @ Divulgação

SERVIÇO | SERVICE

KULT KOLEKTOR – ART & ROCK GALLERY

Rua Olegário Maciel, 130, Lj. E - Barra da Tijuca
(acesso pela | access by Av. Julio de Moura) - ☎ 98121-0922

Quarta a sábado, a partir das 20h |
Wednesday to Saturday, from 8pm

PROGRAMAÇÃO | PROGRAMMING

- **Terça | Tuesday:** Kult OFF Box
- A Anta de Copacabana, em Nova Temporada
- Show com Leprevost
- Festa do Teatro com DJ Petermann
Ingressos | Tickets: R\$ 30
- **Quarta | Wednesday:** Kult Summer Soul
Entrada gratuita | Free entry
- **Quinta | Thursday:** Kult Baixa Blues
Entrada gratuita | Free entry
- **Sexta | Friday:** Kult Kast
Ingressos | Tickets: R\$ 30
- **Sábado | Saturday:** Kult Cover
Ingressos | Tickets: R\$ 30

RIO MUSIC CONFERENCE

MAR - Museu de Arte do Rio - Praça Mauá, 5 - Centro | Downtown - ☎ 3031-2741

15, 16 e 17 de fevereiro | February, 15, 16 and 17

Inscrições | Subscriptions:

Até 14 de fevereiro | Until February 14, R\$ 150.

A partir de 15 de fevereiro | After February 15
(apenas no | only at MAR), R\$ 180.

Das 14h às 21h | From 2pm to 9pm

www.museudeartedorio.org.br

RIO MUSIC CARNIVAL

Marina da Glória - Av. Infante Dom Henrique, s/nº - Glória
24 a 28 de fevereiro, 23h | February 24 to 28, 11pm

Ingressos | Tickets:

Day Pass, a partir de | from R\$ 150

Avulso | Single, a partir de | from R\$ 80

www.ingressocerto.com

www.riomusicconference.com.br

PROGRAMAÇÃO | PROGRAMMING

- **Segunda 24/02 | Monday 02/24:**
Vintage Culture (MS), RDT (SP),
CatDealers (SP) + 2 atrações | attractions
- **Sábado 25/02 | Saturday 02/25:**
Baile do Dennis: DJ Dennis (RJ) + convidados especiais |
special guests (a ser anunciados | to be announced)
- **Domingo 26/02 | Sunday 02/26:**
AFROJACK (Holanda | Netherlands) + 4 atrações | attractions
- **Segunda 27/02 | Monday 02/27:**
Sharam Jay (Alemanha | Germany), Illusionize (GO),
DashDot (SP), Gabriel Boni (SP) + Kesken
- **Terça 28/02 | Tuesday 02/28:** Dimitri Vegas & Like Mike
(Bélgica | Belgium), Johnny Govez (RJ), Rodrigo Shá (RJ) +
Rafael Nazareth + Vencedor do | winner of the DJ Talent Brasil

SPOTLAB SUMMER 2017

APRESENTA | FEATURES “NA CASA DO BOB”

Acesso pela | access by Avenida Armando Lombardi, 350
(entre os postos Shell e Unimed | between the Shell and
Unimed gas stations) - Ilha da Gigoia, Barra da Tijuca
☎ 99617-7183

Até 19 de fevereiro, 20h | Until February 19, 8pm

Ingressos | Tickets: A partir de | from R\$ 120
(inteira | full-price); R\$ 60 (meia | half-price)

spotlabrj@gmail.com

www.bilheteriadigital.com/spotlab-summer-2017-27-de-janeiro

PROGRAMAÇÃO | PROGRAMMING

- **Domingo 05/02 | Sunday 02/05:**
Spotlab convida | invites Digitaldubs Crew (Soundsystem)
- **Domingo 12/02 | Sunday 02/12:**
Spotlab convida | invites Digitaldubs Crew (Soundsystem)
- **Domingo 19/02 | Sunday 02/19:**
Spotlab convida | invites Digitaldubs & Black Alien

MUITA MÚSICA NA MARINA DA GLÓRIA

MUSIC AT THE MARINA DA GLÓRIA

As duas primeiras semanas de fevereiro prometem ser agitadas com o Festival PEPSI Twist Land, evento firmado no calendário carioca como festival de verão realizado desde 2012 e que agora tem a PEPSI como patrocinadora. Aportando nos dias 2, 3 e 4 e 9, 10 e 11 deste mês, em um dos visuais mais incríveis do Rio, a Marina da Glória, o festival espera reunir 25 mil pessoas. Além de promover encontros únicos e inusitados entre novos artistas e grandes nomes da música, o festival oferece um espaço destinado a intervenções do Coletivo Muda, food trucks e uma varanda com espreguiçadeiras à disposição para quem quiser relaxar. Sensação do último verão, o tobogã com 36 metros de comprimento e vista para o Aterro do Flamengo também está de volta.

The first two weeks of February will be full of excitement, thanks to the PEPSI Twist Land Festival, a summer festival that has been taking place in Rio since 2012 and which now has PEPSI as its sponsor. The festival will take over Marina da Gloria, one of the most beautiful sceneries in Rio, during February 2, 3, 4, 9, 10 and 11, and is expected to have a public of 25 thousand people. Besides promoting unique and unexpected meetings between new artists and established names in the music field, the festival also has a space dedicated to the interventions of the Coletivo Muda, food trucks and a veranda with stretchers for those who want to lie down and relax. The 36-meter-long slide, which allows for a privileged view of the Aterro do Flamengo and was a hit among the public in the previous summer, is also back for this edition of the festival.



Tobogã com vista para o Aterro do Flamengo © Lucca Miranda



Festival Pepsi Twist Land © Lucca Miranda



Banda Uó © Divulgação

A abertura do festival conta com uma apresentação inédita do Dream Team do Passinho com repertório dedicado ao Jackson 5; a Nação Zumbi em uma homenagem à Gilberto Gil, que vai participar do show junto a Jorge Mautner; e a agitação do DJ Nepal. A segunda noite será uma celebração à liberdade de expressão. Banda Uó, o cantor Johnny Hooker e a festa “Santo Forte” prometem agitar a pista. Encerrando a primeira semana do Pepsi Twist Land, o cantor Criolo divide a noite com a festa “Nas Internas”, que pretende reunir amigos, música, moda e arte através do entretenimento.

The opening acts of the festival include a never before seen performance by the Dream Team do Passinho singing Jackson 5 songs; a concert by Nação Zumbi in homage to Gilberto Gil, which will be a special guest in the presentation alongside Jorge Mautner and also DJ Nepal heating things up on the dance floor. The second night will be a celebration of freedom of speech. Banda Uó, the singer Johnny Hooker and the party “Santo Forte” are bound to liven things up. Bringing the first week of the Pepsi Twist Land to a close, the singer Criolo will share the night with the party “Nas Internas”, which promises to bring together friends, music, fashion and art through entertainment.



Criolo © Gil Inoue

No dia 9, Clarice Falcão e Céu, ao lado do pernambucano Lenine, embalam apresentações inesquecíveis. A festa “Selvagem” encerra a primeira noite da segunda semana com uma mistura de disco, house, rock, tecno, funk e soul, de todas as eras e lugares. No dia seguinte é a vez do cantor Otto com a turnê do show “Recupera”. Baiana System, Larissa Luz e a festa “Sopa” também são atrações. Para fechar o festival, as festas “Vambora” e “Malaka”. A primeira faz um revival dos sucessos dos anos 1990 e 2000, com a participação da banda RioCoreAll Stars, formada por músicos dos grupos Forfun, Scracho, Dibob e Ramirez; a segunda traz clássicos que vão do rock ao funk passando, claro, pelo house.

On the 9th, Clarice Falcão and Céu, together with the singer from Pernambuco Lenine, will deliver unforgettable performances. The party “Selvagem” will close the first night of the second week with a set list that mixes disco, house, techno, rock, funk and soul music from different eras and places. The following day, Otto will take the stage with his “Recupera” Tour. Baiana System, Larissa Luz and the party “Sopa” are also scheduled for the day. Closing the festival we will have the parties “Vambora” and “Malaka”. The first will make a revival of the hits of the years 1990 and 2000 with the RioCoreAll Stars band, made up of former members of the bands Forfun, Scracho, Dibob and Ramirez, as special guests; the second will have a setlist full of classics, from rock to funk music and, of course, of house music.



Céu © Luiz Garrido



Festa “Sopa” © Divulgação



Festa “Vambora” © Divulgação



Baiana System © Cartaxo

PROGRAMAÇÃO | PROGRAMMING

QUINTA, 2/2 | THURSDAY, 2/2

- Pista 2 - Dream Team do Passinho cantando | singing Jackson 5
- Pista 1 - Nação Zumbi em show em homenagem e com participação de | a tribute show inviting Gilberto Gil e Jorge Mautner
- Dj Nepal

SEXTA, 3/2 | FRIDAY, 2/3

- Pista 2 - Banda Uó
- Pista 2 - Atração surpresa convida | surprise attraction invites As Bahamas e a Cozinha Mineira
- Pista 1 - Johnny Hooker convida Caio Prado
- Festa Santo Forte - DJ Tutu Moraes

SÁBADO, 4/2 | SATURDAY, 2/4

- Pista 2 - Nas Internas
- Pista 1 - Criolo
- Pista 2 - Nas Internas

QUINTA, 9/2 | THURSDAY, 2/9

- Pista 2 - Clarice Falcão
- Pista 1 - Céu convida | invites Lenine
- Pista 2 - Festa Selvagem

SEXTA, 10/2 | FRIDAY, 2/10

- Pista 2 - Otto
- Pista 1 - Baiana System convida | invites Larissa Luz
- Pista 2 - Festa Sopa

SÁBADO, 11/2 | SATURDAY, 2/11

- Pista 1 - Vambora com part. | featuring Riocore All Stars
- Pista 2 - Malaka

SERVIÇO | SERVICE

FESTIVAL PEPSI TWIST LAND

2 a 11 de fevereiro, quinta a sábado |
February 2 to 11, Thursday to Saturday

Marina da Glória - Av. Infante Dom Henrique, s/nº - Glória
☎ 2555-2200

Ingressos | Tickets:

Quintas | Thursdays, R\$ 100 (inteira | full price) e | and R\$ 50 (meia | half-price). Sextas e sábados | Fridays and Saturdays, R\$ 120 (inteira | full price) e | and R\$ 60 (meia | half-price)

www.pepsitwistland.com.br

A VOLTA DO CLUBE DO SAMBA

THE RETURN OF CLUBE DO SAMBA

Depois de 38 anos, o Clube do Samba, fundado em 1979 por João Nogueira, reabre as portas em Botafogo para celebrar o gênero que lhe deu nome. Na roda de samba marcada para o dia 12 deste mês, Diogo Nogueira canta ao lado de nomes como Noca da Portela, Thais Macedo, Juliana Diniz, Renato da Rocinha, Leandro Fregonesi, Julio Estrela e Inácio Rios. A direção musical é de Mauro Diniz. Já na terça de Carnaval, dia 28, o encontro será na Rua Santa Clara, em Copacabana, no bloco Clube do Samba, criado em 1981. Este ano será uma homenagem à Ziraldo, que há 30 anos assina as camisas do bloco.

After 38 years, the Clube do Samba, created in 1979 by João Nogueira, will once again open its doors in Botafogo to celebrate the music genre after which it is named. On the samba jam session scheduled for February 12, Diogo Nogueira will sing alongside artists such as Noca da Portela, Thais Macedo, Juliana Diniz, Renato da Rocinha, Leandro Fregonesi, Julio Estrela and Inácio Rios. Mauro Diniz is the music director. On the 28th, the Carnival Tuesday, the event will take place in the Santa Clara St., in Copacabana, in the Clube do Samba bloco, created in 1981. This year, the street parade group will pay homage to Ziraldo, which has been responsible for creating the bloco's t-shirt for the last 30 years.



Clube do Samba © Tarso Ghelli



Bloco Clube do Samba - João Nogueira e Elizeth Cardoso © Acervo O Globo

SERVIÇO | SERVICE

CLUBE DO SAMBA

Clube de Regatas Guanabara -
Av. Repórter Nestor Moreira, 42 - Botafogo

12 de fevereiro, Domingo, 17h às 23h |
February 12, Sunday, 5pm to 11pm

Ingressos | Tickets: R\$ 50 a | to R\$ 120

www.facebook.com/clubedosamba1979
www.ingressocerto.com/clube-do-samba-p143370

EM FEVEREIRO TEM RIO OPEN

IT'S TIME FOR THE RIO OPEN

O maior torneio de tênis da América do Sul, o Rio Open, acontecerá entre 20 e 26 de fevereiro no Jockey Club Brasileiro. Na lista dos ídolos do esporte estão Kei Nishikori (medalhista de bronze dos Jogos Olímpicos e 5º lugar do mundo), Dominic Thiem e os dois últimos campeões do torneio, David Ferrer e Pablo Cuevas. Os finalistas das três edições, Alexander Dolgoplov, Fabio Fognini e Guido Pella, e os brasileiros Thomaz Bellucci e Thiago Monteiro também confirmaram presença. A edição de 2017 apresentada pela Claro, porém, tem um novo horário de jogos. De segunda a quinta haverá a Sessão 1 com início às 16h30, e Sessão Noite, às 19h. Já de sexta a domingo, o torneio terá sessão única. Vale lembrar que o Rio Open está entre os eventos que compõem o torneio ATP World Tour 500, um dos únicos da categoria ATP 500 de saibro do mundo e maior evento esportivo anual da cidade.

The biggest tennis tournament in South America, the Rio Open, will take place between the 20th and the 26th of February at the Jockey Club Brasileiro. Among the stars who will be in the event are Kei Nishikori (bronze medalist in the 2016 Rio Olympic Games and ranked no.5 in the world), Dominic Thiem and the winners of the last two editions of the tournament, David Ferrer and Pablo Cuevas. The finalists of the last three editions, Alexander Dolgoplov, Fabio Fognini e Guido Pella, and the Brazilians Thomaz Bellucci and Thiago Monteiro have already confirmed their presence. The 2017 edition, hosted by Claro, however, will have a new match timetable. From Monday to Thursday, the games will be divided in two sessions, the first one beginning at 4:30pm and the Evening Session, beginning at 9pm. From Friday to Sunday, there will be only one session. It is worth mentioning that the Rio Open is one of the events that make up the tournament ATP World Tour 500, and is one of the only ATP 500 clay-court tournament in the world and it is also the biggest annual sporting events of the city.



Rio Open - David Ferrer © João Pires Fotojump



Jockey Club Brasileiro © Alexandre Macielira

SERVIÇO | SERVICE

RIO OPEN

Jockey Club Brasileiro - Praça Santos Dumont, 31 - Gávea

De 20 a 26 de fevereiro | From February 20 to 26

Ingressos | Tickets: R\$ 30 a | to R\$ 670

www.rioopen.com
www.tudus.com.br

ARTE E MÚSICA EM 360°

360° OF ART AND MUSIC



Divulgação

Apresentado em 360°, o espetáculo Fuerza Bruta mistura música, dança, efeitos visuais e muitas acrobacias com rapidez e animação imersas em uma estética moderna que beira a fantasia. A performance é inspirada em festivais de rua, como o Carnaval, e prima pela interatividade com o público provocando seus sentidos a cada cena. Sucesso de público e crítica, o espetáculo argentino que já passou por 29 países e 56 cidades fica em cartaz na cidade até 19 de fevereiro.

Performed in a 360° stage, the Fuerza Bruta show combines music, dance, special effects and lively and agile acrobatics in a modern, fantasy-like environment. The production is inspired on the street festivals, like Carnival, and interacts with the public, trying to awaken their senses in every scene. A success among the public and the critics, the Argentinean spectacle - which has already been performed in 29 countries and 56 cities - stays on display until February 19.



Divulgação



Divulgação



Maylar @ Zhao-Junshi

Sem falas, a interação entre os atores segue o ritmo da música quebrando a principal barreira de entendimento, o idioma. A companhia dirigida por Diqui James mantém shows fixos em Buenos Aires, local de criação do espetáculo, e apresentações regulares em Nova Iorque como parte do circuito *off-broadway*. O Fuerza Bruta nasceu em 2003 e já se apresentou 5.800 vezes encantando mais de cinco milhões de espectadores.

Without any spoken lines, the interaction among the actors follows the rhythm of the music, thus breaking the first barrier of communication, language. The company, directed by Diqui James, has fixed performances in Buenos Aires, where the show was created, and regular presentations in New York as a part of the off-Broadway circuit. Fuerza Bruta began in 2003 and it has been performed 5,800 times, enchanting more than five thousand spectators.

SERVIÇO | SERVICE

FUERZA BRUTA

Até 19 de fevereiro | Until February 19

Metropolitan - Av. Ayrton Senna, 3.000 - Barra da Tijuca

Ingressos | Tickets:

Quinta | Thursday, R\$ 160 (inteira | full-price) e | and R\$ 80 (meia | half-price).

Sexta, sábado e domingo | Friday, Saturday and Sunday, R\$ 180 (inteira | full-price) e | and R\$ 90 (meia | half-price)

Bilheteria do Metropolitan: Terça a sábado, das 12h às 20h.

Domingos e feriados, das 13h às 20h. | Metropolitan Ticket Office: From Tuesday to Saturday, from midday to 8pm.

Sundays and holidays, from 1pm to 8pm.

premier.ticketsforfun.com.br/shows/show.aspx?sh=FUERZARJ17

ARTE BRASILEIRA NA ZONA CENTRAL CARIOCA

BRAZILIAN ART IN DOWNTOWN RIO

Em fevereiro você também pode conhecer um pouco mais da cultura brasileira. No Centro Sebrae de Referência do Artesanato Brasileiro (CRAB), instituição idealizada e criada pelo Sebrae localizada na Praça Tiradentes, duas exposições em cartaz revelam a arte verde e amarela em plena zona central do Rio. *Artesãos da Folia*, uma parceria com a Sebastiana (Associação Independente dos Blocos de Carnaval de Rua da zona sul, Santa Teresa e Centro do Rio de Janeiro), pode ser visitada até 23 de fevereiro. A mostra, dividida em quatro ambientes, revela a multiplicidade e explosão de cores, sentimentos e intenções que permeiam o Carnaval de rua e apresenta o que está por trás de sua construção, das ideias criativas das fantasias, adereços, instrumentos musicais, estandartes e bonecos, e a confecção propriamente dita de cada coisa.

You can also spend February getting to know a bit more about Brazilian culture. At the Centro Sebrae de Referência do Artesanato Brasileiro (CRAB – SEBRAE Handcrafts Reference Center), institution created by Sebrae and located in Praça Tiradentes (squares), you can visit two exhibitions that portray Brazilian art right in Downtown Rio. The first one, named *Artesãos da Folia*, created in partnership with Sebastiana (Independent Association of the Street Carnival parade groups of the South Zone, Santa Teresa and Downtown) is on display until February 23. The exhibit is divided in four parts and reveals to the public the multiplicity and the explosion of colors, feelings and intents that make up the Street Carnival and unveils what is behind its creation, and of the creative costumes, the accessories, the musical instruments, flags and puppets and of the process of actually creating and producing each of these things.



Divulgação



Divulgação

Já a exposição *Territórios*, em cartaz de 20 de janeiro a 19 de abril, apresenta de forma lúdica e atraente o universo dos artesãos das cidades de Poço Redondo, Sítios Novos e Poço Verde, em Sergipe, e Ilha do Ferro e Entremontes, em Alagoas. As mostras ratificam o intuito do CRAB, que é valorizar e qualificar a atividade em todo o país, promovendo a reflexão cultural e a aproximação comercial, expondo o artesanato brasileiro em toda a sua diversidade. Vale ressaltar que o antigo casarão reúne quatro estátuas de terracota – duas originais e duas réplicas – do século XIX, que têm 2,10 metros e representam a sabedoria, a medicina, indústria e a agricultura.

The exhibition *Territórios*, on display from January 20 to April 19, deals, in a playful and appealing manner, with the universe of the artisans of the cities of Poço Redondo, Sítios Novos and Poço Verde, in Sergipe, and of Ilha do Ferro and Entremontes, in Alagoas. The exhibitions reaffirm CRAB's intend of showing the value and exposing the activity of artisans from all over the country, in an effort to promote cultural reflection in the public as well as a commercial approach, showcasing the Brazilian handicraft in its many forms; It is important to note that the old manor house features four terracotta statues – two originals and two replicas - from the 19th century, each with 2,10m, representing wisdom, medicine, industry and agriculture.



Divulgação

SERVIÇO | SERVICE

CRAB - CENTRO SEBRAE DE REFERÊNCIA DO ARTESANATO BRASILEIRO

Praça Tiradentes, 67 ao 71 - Centro | Downtown
☎ 3380-1850

Terça a sábado, 10h às 17h | Tuesday to Saturday, 10am to 5pm
www.crab.sebrae.com.br

ESTE MÊS

THIS MONTH

FEVEREIRO 2017 | FEBRUARY 2017

MÚSICA CLÁSSICA | CLASSIC MUSIC

MÚSICA NO MUSEU | MUSIC IN THE MUSEUM

O repertório de fevereiro reúne os clássicos do carnaval. Os concertos de 2017 celebram as comemorações de 250 anos de música clássica no Brasil, os 130 anos de Villa-Lobos, 120 anos de Francisco Mignone e 20 anos do Música no Museu. | The repertoire of February brings together the carnival classics. The 2017 concerts celebrate the 250 years of classical music in Brazil, Villa-Lobos's 130 years, Francisco Mignone's 120 years and the 20 years of Music at the Museum.

• **10 de fevereiro, Sex** | February 10, Fri
Centro Cultural Justiça Federal -
Av. Rio Branco, 241 - Centro | Downtown

15h | 3pm - **Músico** | Musician:
Miriam Grosman (piano).

Programa | Program:
Clássicos Brasileiros | Brazilian classics

• **15 de fevereiro, Qua** | February 15, Wed
Centro Cultural Banco do Brasil -
Rua Primeiro de Março, 66 -
Centro | Downtown

12h30 | 12:30pm -
Músico | Musician: Tiago Ramos (piano).
Programa | Program: Tiago Ramos

• **16 de fevereiro, Qui** | February 16, Thu
Centro Cultural Justiça Federal -
Av. Rio Branco, 241 - Centro | Downtown
18h | 6pm - **Músico** | Musician:
Pedro Barros (violão | acoustic guitar).
Programa | Program:
Milano, Tarrega e | and Bach.

• **17 de fevereiro, Sex** | February 17, Fri
Centro Cultural Justiça Federal -
Av. Rio Branco, 241 - Centro | Downtown
15h | 3pm - **Músico** | Musician:
Duo Marcos Leite e | and
Ismael Patriota (piano).
Programa | Program:
Clássicos Brasileiros | Brazilian classics

• **21 de fevereiro, Ter** | February 21, Tue
late Clube do Rio de Janeiro -
Av. Pasteur, s/n° - Botafogo

20h | 8pm - **Músico** | Musician:
Abstrassom e | and Rio em Canto.
Regência | Conductor: Marcelo Saldanha.
Programa | Program:
Clássicos do Carnaval | Carnival classics

• **22 de fevereiro, Qua** | February 22, Wed
Centro Cultural Banco do Brasil -
Rua Primeiro de Março, 66 -
Centro | Downtown

12h30 | 12:30pm -
Músico | Musician: Natalia Martin (piano).
Programa | Program: Clássicos
Internacionais | International classics

MUSEUS | MUSEUMS

A

ANITA SCHWARTZ GALERIA DE ARTE

Rua José Roberto Macedo Soares 30 -
Gávea - ☎ 2540-6446 / 2274-3873
anitaschwartz.com.br

• **O Livro de São Sebastião** |
The Book of St. Sebastian

Destacado artista pernambucano mostra trabalhos inéditos e feitos especialmente para esta mostra. Serão apresentadas 15 pinturas, sendo sete óleos sobre tela e oito trabalhos sobre papel, onde o artista utiliza diversas técnicas. As obras dão sequência à pesquisa do artista sobre arquétipos e mitologias. | A renowned artist from Pernambuco shows previously unseen works that were made specially for this exhibit. There will be 15 paintings - seven oil paintings and eight paintings on paper - in which the artist displays many different techniques. The works follow up on the artist's research on archetypes and mythologies.

Até 4 de março | Until March 4

B

BIBLIOTECA NACIONAL

Av. Rio Branco, 219 - Centro | Downtown
☎ 3095-3879 - www.bn.br

• Limites

O artista plástico Marcos Duprat inaugura a exposição no Espaço Cultural Eliseu Visconti com 60 obras sobre papel e tela que abordam as transformações do artista em sua linguagem pictórica da figuração - ou da imagem que descreve a realidade visível. | The plastic artist Marcos Duprat inaugurates the exhibition in the Cultural Space Eliseu Visconti with 60 works on paper and canvas that deal with the transformations of the artist in his pictorial language of figuration - or of the image that describes the visible reality.

Até 17 de fevereiro | Until February 17

• **Saint Hilaire e as Paisagens Brasileiras** |
and the Brazilian Landscapes

O botânico Auguste de Saint-Hilaire recolheu cerca de 30 mil amostras de mais de 6 mil espécies vegetais, que descreveu e catalogou. Nesta exposição, que comemora o 200º aniversário de sua chegada ao Brasil, o itinerário percorrido pelo naturalista é revisitado através de uma fusão de textos e imagens. | The botanist Auguste de Saint-Hilaire collect around 30 thousand samples of over 6 thousand plant species, which he then described and catalogued. In this exhibition, which celebrates 200 year anniversary of his arrival in Brazil, the itinerary of the naturalist will be revisited through a fusion of texts and images.

Até 28 de fevereiro | Until February 28

BIBLIOTECA PARQUE ESTADUAL

Av. Presidente Vargas, 1.261 -
Centro | Downtown - ☎ 3171-7505
bibliotecasparque.rj.gov.br
Ter-Sáb, 11h-19h | Tue-Sat, 11am-7pm

• Circo sem Limites

Junto com o espetáculo Parada Shakespeare, a exposição fotográfica espera mostrar que a vida, assim como as incontáveis linhas de Shakespeare, é uma viagem fantástica e de infinitas possibilidades. |

Alongside the spectacle "Parada Shakespeare", the photograph exhibition aims to show that life, just like the countless lines from Shakespeare, is a fantastic trip with infinite possibilities.

Até 4 de março | Until March 4

C

CAIXA CULTURAL RIO

Av. Alm. Barroso, 25 - Centro | Downtown
☎ 3980-3815 - caixacultural.com.br
Ter-Dom, 10h-21h | Tue-Sun, 10am-9pm
Entrada gratuita | Free entry

• **A Luz que Vela o Corpo é a Mesma que Revela a Tela** | The Light that Shines upon the Body is the Same that Reveals the Screen

A mostra coletiva apresenta obras de 36 artistas contemporâneos brasileiros, dividida em nove "temas", cada um com um grupo de obras selecionadas de quatro pintores, que têm em comum o fato de terem suas pesquisas desenvolvidas e afirmadas após o surgimento da internet. | This collective exhibit displays works of 36 contemporary Brazilian artists divided in nine "themes", each one with a group of selected works from four painters, who all had their researchers developed and acknowledged after the rise of the internet.

Até 12 de fevereiro | Until February 12

• Alair Gomes: Percursos

A exposição traz a público uma seleção de 293 ampliações de pequenos formatos de cinco séries do artista, além de uma série inédita de fotografias de atletas do surf, futebol, canoagem e natação no Rio de Janeiro. | The exhibition brings to the public a selection of 293 enlargements of small formats pictures from five series of the artist, as well as a previously undisclosed series of photographs of surfing, soccer, canoeing and swimming athletes in Rio de Janeiro.

Até 19 de fevereiro | Until February 19

• Brinquedos à Mão

Com mais de 1.300 objetos utilizados pela infância de antigamente e ainda muito presentes no interior do Nordeste brasileiro. A exposição traz a coleção pessoal de brinquedos feitos à mão de Sálua Chequer, colecionadora e pesquisadora de cultura popular. | Over 1,300 objects used during the childhood of today's elders and which can still be found with ease in the countryside of the Brazilian Northeast. The exhibition brings the personal collection of handmade toys from Sálua Chequer, a collector and researcher of popular culture.

Até 19 de fevereiro | Until February 19

• **Reinaldo Eckenberger - Uma poética do excesso** | Poetics of the Excess

A exposição reúne obras das diversas fases da carreira do artista argentino radicado na Bahia, celebrando os 50 anos da trajetória de Eckenberger no Brasil. São mais de 700 obras trazendo um panorama das diversas linguagens do artista em uma grande instalação. | The exhibition gathers works from various stages of the career of Eckenberger - an Argentine artist that resides in Bahia - and celebrates the 50 years of his career in Brazil. There are over 700 works that establish an overview of the various languages used by the artist in a large installation.

Até 5 de março | Until March 5

CASA DA CIÊNCIA DA UFRJ

Rua Lauro Müller, 3 - Botafogo
☎ 3938-5444

• **Descubra e Divirta-se** |
Discover and Enjoy Yourself

A exposição tem experimentos de óptica, mecânica e eletromagnetismo, sendo uma valiosa oportunidade para estudantes e professores e de todos os interessados em ampliar seus conhecimentos científicos. A ideia é estimular a curiosidade e a descoberta de fenômenos da física presentes em nosso cotidiano. | The exhibition shows experiments of optics, mechanics and electromagnetism, and it is a valuable opportunity for students and teachers, as well as anyone interested in broadening their scientific knowledge. The proposal of the exhibition is to encourage curiosity and the discovery of Physics phenomena that occur in our daily life.

Até 18 de dezembro | Until December 18

CCBB

Rua Primeiro de Março, 66 -
Centro | Downtown - ☎ 3808-2020
ccbbr@bb.com.br

• Mostra | Exhibition Geração Beat

A mostra traz uma seleção de filmes que retratam um dos movimentos mais importantes para a construção dos questionamentos do século XX. Serão mais de 30 filmes nos formatos de curtas, médias e longas-metragens influenciados pela cultura das décadas de 1950 e 1960. | The exhibition brings together a film selection that portray one of the most important movements for the construction of the questionings 20th century. There will be more than 30 films in different formats, short movie, medium and feature films influenced by the culture of the 1950s and 1960s.

Até 26 de fevereiro | Until February 26

• **Entre Nós - A Figura Humana no** | at Acervo do MASP

A exposição mostra a representação da figura humana, tema que atravessa diferentes histórias da arte presentes nas diferentes coleções do acervo do MASP. São peças da Nigéria, da cultura peruana e de artistas como Renoir, Van Gogh, Picasso entre outros. | The exhibition shows the representation of the human figure, a theme that crosses different art histories present in the different collections of the MASP archive. There are pieces from Nigeria, Peruvian culture and artists such as Renoir, Van Gogh, Picasso and others.

Até 10 de março | Until March 10

CENTRO CULTURAL DOS CORREIOS

R. Visc. de Itaboraí, 20 - Centro | Downtown
☎ 2253-1580 - correios.com.br
Ter-Dom, 12h-19h | Tue-Sun, Noon-7pm

• Trabalhos Recentes | Recents Works

A primeira exposição individual do artista plástico apresenta um conjunto de 23 trabalhos. São paisagens arquitetônicas orgânicas, de cores limpas, com texturas e luminosidades que surgem de recortes de papel, resultando num construtivo social/urbano com experimentações cromáticas. | The first individual exhibition of the visual artist displays a collection of 23 works. They are organic architectural landscapes with clean colors and textures and luminosities that are made from paper clippings, resulting in a social/urban construct with chromatic.

Até 24 de fevereiro | Until February 24

• Paisagens Imersas | Immersed Landscapes

Arte e ciência levam o visitante a um instigante mundo costeiro marinho em pinturas, colagens, instalações e vídeos com objetivo de aprofundar conhecimento e valorizar as questões ambientais. A exposição apresenta 19 obras da artista plástica Sandra Felzen. | Art and science guide the visitor to a thought-provoking coastal marine world through paintings, collages, installations and videos with the aim of expanding knowledge and to value environmental issues. The exhibition presents 19 works from the visual artist Sandra Felzen.

Até 24 de fevereiro | Until February 24

• Entre Terra | Between Earth

Ricardo Nauenberg tem um extenso currículo em TV, cinema e design, mas sua formação artística é a fotografia. O cenário escolhido foi o subterrâneo da construção da Linha 4 do metrô carioca, que se transformou em 89 cliques selecionados para compor a mostra. |

Ricardo Nauenberg has an extensive career in Television, movies and design, but photography was his instrument of work. The scene chosen was the underground of the construction of the carioca Linha 4 subway line, which underwent a transformation that was captured in the 89 photos selected to make up the exhibit.

Até 12 de março | Until March 12

• Opus CW XVI – Pinturas

A mostra da artista carioca Claudia Watkins reúne nove obras, da série “Vasos e Flores”, realizadas em técnica mista sem tela. A pintura da artista compreende na ação direta e energética sobre o vazio da tela ou qualquer superfície. | The exhibit of the carioca artist Claudia Watkins gathers new works from the series “Vasos e Flores” (Vases and Flowers), made with mixed technique without a screen. The artist’s painting consists of direct and energetic action upon the empty canvas or any other surface.

Até 12 de março | Until March 12

CENTRO CULTURAL JUSTIÇA FEDERAL

Avenida Rio Branco, 241 - Centro | Downtown - ☎ 3261-2550
www.10.trf2.jus.br/ccjf

• Ao Tapete Vermelho | The Red Carpet

A cor é o tema desta exposição site-specific idealizada pelo artista plástico Umberto França para marcar a presença da técnica da tempera/pigmento em razão de sua rara difusão no panorama da arte contemporânea brasileira. O mito do tapete vermelho é colocado em questionamento quanto a seus efeitos segregadores e o que isto representa para a nossa cultura. | Color is the theme of this site-specific exhibition made by visual artist Umberto França to highlight the presence of the tempera/pigment technique due to its rare use in Brazilian modern art. The myth of the red carpet is called into question in regards to its segregating effects and what it represents to our culture.

Até 23 de fevereiro | Until February 23

CENTRO CULTURAL MUNICIPAL PARQUE DAS RUÍNAS

Rua Murtinho Nobre 169 - Santa Teresa ☎ 2224-3922 / 2215-0621

• Tecendo as Paisagens do Rio | Weaving the Landscapes of Rio

Deborah escolhe a cidade como tema, e privilegia pontos turísticos como Pão de Açúcar, Pedra da Gávea e Niterói, fazendo da urbes o fulcro de suas motivações. A pretensa simplicidade da obra se desdobra em questões complexas, em que o conceito da arte predomina e se impõe. |

Deborah chose the city as a theme and gives special attention to tourist sites such as the Sugarloaf Mountain, the Pedra da Gávea (Rock of the Topsyail) and Niterói, making urbes the main focus of her motivation. The alleged simplicity of the work unfolds into complex questions in which the concept of art prevails and imposes itself.

Até 19 de fevereiro | Until February 19

CENTRO MUNICIPAL DE ARTE HÉLIO OITICICA

Rua Luís de Camões, 68 - Centro | Downtown - ☎ 2242-1012
danielemachado.culturario@gmail.com

• Balancete - Filé de peixe

A exposição celebra os 10 anos do Coletivo Filé de Peixe com trabalhos inéditos derivados das ações realizadas ao longo desse período, além de novas obras. Suas ações abordam temáticas como a economia informal e pirata e a circulação e valor das obras de arte como mercadoria. | The exhibitions celebrates the 10 years of the Coletivo Filé de Peixe (Filé de Peixe Group), with previously unseen works inspired by the actions performed during this period of time as well as new works. the group’s actions approach themes such as informal economy, piracy, and the circulation and value of works of art as merchandise.

Até 17 de fevereiro | Until February 17

• Ils, Ellos, Eles - Julieta Hanono

A exposição apresenta nove trabalhos da artista franco-argentina Julieta Hanono em que há uma alternância de idiomas e linguagens através do uso de diferentes suportes das obras. As obras explicitam a presença do seu passado e a influência na sua narrativa. | The exhibition displays nine works from the French-Argentine artist Julieta Hanono, in which there is a change of idioms and languages through the use of different media. The exhibits clearly outlines the presence of her past and the influence in her narrative.

Até 17 de fevereiro | Until February 17

• Nos Limites do Corpo | On the Limits of the Body

Mostrar as diferentes relações entre o corpo da mulher, a maternidade, questões de gênero e a relação entre esses temas, a cultura e a sociedade, é o desafio desta exposição. A mostra reúne obras dos artistas que acompanharam a rotina no Hospital da Mulher Heloneida Studart, em São João de Meriti. | The challenge of the exhibition is to show the different relations between the body of women, motherhood, gender issues and the relation between these themes, culture and society. The exhibit gathers works from the artists who followed the daily routine of the Women’s Hospital Heloneida Studart, in São João de Meriti.

Até 18 de fevereiro | Until February 18

CHÁCARA DO CÉU

R. Murtinho Nobre, 93 - Santa Teresa ☎ 3970-1126 - museuscastromaya.com.br

• Cores de Fayga

Mostra reúne 50 obras do acervo do museu Castro Maya e do Instituto Fayga Ostrower. A exposição retoma uma história de mais de 70 anos ao reunir os acervos de Raymundo Castro Maya, colecionador e criador do museu, e do Instituto Fayga Ostrower. | The exhibit gathers 50 works from the collection of the Castro Maya Museum and the Fayga Ostrower Institute. The exhibition once again approaches a history that spans 70 years by bringing together the collections of Raymundo Castro Maya, collector and creator of the museum, and of the Fayga Ostrower Institute.

Até 29 de maio | Until May 29

CIDADE DAS ARTES

Av. das Américas, 5.300 - Barra da Tijuca ☎ 3325-0102 - cidadedasartes.org

• Horta das Artes -

Projeto de Sensibilização Socioambiental

O projeto socioambiental é uma proposta de construção coletiva de saberes e experiências em um ambiente dinâmico e socialmente diverso. Serão seis meses de trabalho na ativação pedagógica de uma grande horta no jardim da Cidade das Artes, com encontros semanais. | This socio-environmental project is a proposal of a collective construction of knowledge and experiences in a dynamic and socially diverse environment. There will be six months of works in the pedagogical establishment of a large vegetable garden in the garden of Cidade das Artes (City of Arts), with meetings every week.

Até 28 de fevereiro | Until February 28

INSTITUTO MOREIRA SALLES

R. Marquês de São Vicente, 476 - Gávea ☎ 3284-7400 - ims.com.br

• Modernidades Fotográficas | Photographic Modernities

Depois de passar por Berlim, Lisboa, Paris e Madri, os fotógrafos José Medeiros, Thomaz Farkas, Marcel Gautherot e Hans Gunter Flieg integram a mostra eleita uma das cinco melhores exposições do mundo. São mais de 160 imagens de quatro grandes fotógrafos brasileiros num período crucial para a formação da fotografia moderna no país. |

After passing through Berlin, Lisbon, Paris, and Madrid, the photographers José Medeiros, Thomaz Farkas, Marcel Gautherot, and Hans Gunter Flieg make up the exhibit that was elected one of the five best exhibitions in the world. There are over 160 pictures by four important Brazilian photographers in a crucial moment for the formation of modern photography in the country.

Até 27 de fevereiro | Until February 27

• Otto Stupakoff: Beleza e Inquietude

A mostra reúne cerca de 300 fotografias, além de publicações e vídeos apresentando sua extensa produção, realizada entre 1955 e 2005. Seu acervo está sob a guarda do IMS desde 2008 e é composto por 16 mil imagens. | The exhibition gathers around 300 photographs, as well as publications and videos showing its extensive production, carried out between 1955 and 2005. Its collection has been under the custody of IMS since 2008 and consists of 16 thousand images.

Até 30 de abril | Until April 30

M

MAC

Mirante da Boa Viagem, s/nº - Niterói ☎ 2620-2400 / 2620-2481
macniteroi.com.br

• Ephemera: Diálogos Entre-Vistas

Uma exposição de longa duração, que busca o diálogo permanente com as demais mostras em cartaz. Aborda a Coleção MAC Sattamini com o sentido da constante atualização de significados e leituras de cada obra quando exposta aos atravessamentos dos olhares de cada um, seu contexto, época e geração. | A long-term exhibit that aims at promoting a permanent dialogue with the other exhibits on display. It deals on the Coleção MAC Sattamini and on the meanings of the constant resignification and new reading of each work when exposed to the eyes of different viewers, in their specific context, time and generation.

Até 24 de julho | Until July 24

MAM - MUSEU DE ARTE MODERNA

Avenida Infante Dom Henrique, 85 - Parque do Flamengo ☎ 3883-5600 - mamrio.org.br
Ter-Sex, 12h-18h; Sáb, Dom e Feriados, 11h-18h | Tue-Fri, Noon-6pm; Sat, Sun and Holidays, 11am-6pm
Ingressos | Tickets: R\$ 14
Entrada gratuita aos domingos | Free entry on Sundays

• Conversa de Galeria

Reflexão e discussão de temas a partir de obras e questões presentes nas exposições do museu. | Reflection and discussion of certain themes in works and questions apparent in the museum’s exhibitions.

Todos os domingos, 14h | Every Sunday, 2pm

• Em Polvorosa - Um Panorama das Coleções do MAM Rio

A mostra resulta em um amplo panorama da produção artística desde o final do século XIX até os dias de hoje, construído a partir da articulação de obras de três coleções que compõem o acervo de artes visuais da instituição: a Coleção MAM, a Coleção Gilberto Chateaubriand e a Coleção Joaquim Paiva (dedicada à fotografia). | The show results in a overview of the artistic production from the 19th century to the present day, built from the joint work of three collections that make up the visual arts collection of the institution: the MAM Collection, the Collection Gilberto Chateaubriand and Joaquim Paiva Collection (dedicated to photography).

Até 5 de março | Until March 5

• Atensão

A exposição de Carlos Zilio foi remontada depois de 40 anos no mesmo espaço ocupado em 1976. A mostra comemora os 50 anos da trajetória desse artista considerado um dos mais importantes da produção contemporânea brasileira. | The exhibition of Carlos Zilio’s work was reorganized after 40 years on the same place it occupied in 1976. The display celebrates 50 years of the career of the artist, who’s considered to be one of the most important in the history of Brazilian modern art production.

Até 5 de março | Until March 5

• Eloá Carvalho - Todo Ideal Nasce Vago | Every Ideal is Born Vague

A exposição exhibe pinturas da artista que foram feitas a partir de sua pesquisa sobre o acervo fotográfico das exposições sediadas no Museu de Arte Moderna entre 1950 e os dias atuais. | The exhibition displays paintings of the artist that were inspired by her research about the photographic collection of the exhibitions hosted in the Museum of Modern Art between 1950 and the current days.

Até 5 de março | Until March 5

• Otis 55 - Um Retrato do Design Carioca

O coletivo Otis 55 traz uma mostra que reúne projetos desenvolvidos formado por 23 grupos de designers contemporâneos do Rio de Janeiro. Com a exposição, o MAM RJ dialoga com a experiência do trabalho coletivo, estimulando a criatividade e a originalidade dos projetos, marcas importantes do nosso design. |

The group Otis 55 brings an exhibit that gathers projects developed by the group that consists of 23 groups of contemporary designers from Rio de Janeiro. With this exhibition MAM RJ creates a dialogue with the experience of group work, encouraging creativity and the originality of the projects, important hallmarks in our design.

Até 12 de março | Until March 12

MAR

Praça Mauá, 5 - Centro | Downtown ☎ 3031-2741 - museudeartedorio.org.br
Ter-Dom, 10h-17h | Tue-Sun, 10am-5pm
Entrada | Tickets: R\$ 20
Entrada gratuita às terças | Free Entry on Tuesdays

• Leopoldina, Princesa da Independência, das Artes e das Ciências

A exposição reúne cerca de 350 peças, entre obras de arte, iconografia, documentos, vestuário e mobiliário, itens de botânica, zoologia e mineralogia. A ideia é apresentar ao público a vida de uma das personalidades mais importantes no processo de emancipação do Brasil. | The exhibition gathers about 350 works including works of art, iconography, documents, clothing and furniture, botany, zoology and mineralogy items. The idea is to present to the public the life of one of the most important personalities in the process of emancipation of Brazil.

Até 26 de março | Until March 26

MUSEU DO AMANHÃ

Praça Mauá, 1 - Centro | Downtown ☎ 9677-38445 - museudoamanha.org.br
Ter-Dom, 10h-17h | Tue-Sun, 10am-5pm
Os ingressos devem ser adquiridos online | Tickets must be purchased online
Entrada | Tickets: R\$ 20
Entrada gratuita às terças | Free entry on Tuesdays

• O Poeta Voador, Santos Dumont | The Flying Poet

A exposição apresenta a capacidade do inventor brasileiro, um visionário que se dedicou à ciência e à tecnologia inspirado pela arte. Com linguagem audiovisual e atividades interativas, o ambiente inclui réplicas em tamanho real do pioneiro 14bis e do Demoiselle. | The exhibition highlights innovative capacity of the Brazilian, a visionary who devoted himself to science and technology inspired by the art. With audiovisual content and interactive activities the exhibit includes prototypes of his major creations and full-size replicas of the 14bis aircraft and the Demoiselle.

Até 19 de fevereiro | Until February 19

MUSEU NACIONAL DE BELAS ARTES

Av. Rio Branco, 199 - Centro | Downtown
☎ 219-8474 - mnba.gov.br
Ter-Sex, 10h-17h; Sáb, Dom e Feriados, 13h-17h | Tue-Fri, 10am-5pm; Sat, Sun and Holidays, 1pm-5pm
Ingressos | Tickets: R\$ 4 a | to R\$ 8
Entrada gratuita aos domingos | Free entry on Sundays

• Alegoria às Artes - Leon Pallière

A mostra é o resultado da restauração desta monumental tela, num processo que foi iniciado em 2013. Esta exposição, incluindo esculturas, desenhos e documentos, contou com recursos do PACCH e o projeto foi desenvolvido numa parceria da MNBA, IBRAM, IPHAN e Consulado Geral da França no Rio de Janeiro. | The exhibit is the result of the restoration of this monumental painting, in a process that began in 2013. This exhibition, which includes sculptures, drawings and documents, had the assistance of the resources of PACCH, and the project was developed in a joint effort by MNBA, IBRAM, IPHAN and the Consulate General of France in Rio de Janeiro

Até 26 de fevereiro | Until February 26

• Grandjean de Montigny e Rio de Janeiro no século XIX

A mostra, com onze desenhos, promove uma viagem ao início do século XIX, possibilitando ao público conhecer e reconhecer a cidade, acompanhando o plano de transformação urbanística proposto pelo arquiteto e outros projetos realizados. | The exhibition, with eleven drawings, promotes a travel to the early nineteenth century, enabling the public to know and recognize the city, following the urban transformation plan proposed by the architect and other projects.

Até março | Until March

• Joachim Lebreton - Do Cenário Artístico em 1816 à Missão Artística Francesa no Rio de Janeiro

A exposição se insere nas comemorações dos 200 anos da chegada da Missão Artística Francesa ao Brasil, organizada por Joachim Lebreton. São cerca de 50 obras de acervos do MNBA, MHN, Fundação Biblioteca Nacional e Museu D. João VI (EBA/UFRJ). | The exhibition takes place on the celebration of the 200 years since the arrival of the French Artistic Mission in Brazil, arranged by Joachim Lebreton. There are around 50 works from the collections of MNBA, MHN, National Library Foundation and D. João VI (EBA/UFRJ).

Até 12 de março | Until March 12

O

OI FUTURO IPANEMA

Rua Visconde Pirajá, 54, 3º piso - Ipanema
☎ 3131-9333
alessandracostadivulga@gmail.com
Ter-Dom, 13h-21h | Tue-Sun, 1pm-9pm
Entrada gratuita | Free entry

• Maria Lynch - Máquina Devir

A mostra ocupará nove ambientes do prédio, além da vitrine no térreo, onde Maria exibirá uma instalação de bolas com trilha sonora de Rodrigo Amarante. A artista oferece um percurso imersivo em situações e vivências que visam desconstruir modelos de representação. | The exhibition will occupy nine spaces of the building, as well as the showcase on the ground floor, where Maria will exhibit an installation made with some balls with soundtrack by Rodrigo Amarante. The artist offers an immersive course in situations and experiences that seek to deconstruct models of representation.

Até 14 de março | Until March 14

P

PAÇO IMPERIAL

Praça XV de Novembro, 48 - Centro | Downtown - ☎ 2533-4359
pacoimperial.com.br
Ter-Dom, 12h-19h | Tue-Sun, Noon-7pm

• Alexandre Sá

Profissional híbrido que trabalha com as mais diversas linguagens (instalações, performances, fotografias, objetos e vídeos), Alexandre mostra em sua pesquisa plástica uma preocupação estética com as relações entre o texto, a imagem, a poesia, o corpo e a psicanálise.

| A Hybrid professional who works with a diversity of medias (installation art, performances, photographs, objects and life), Alexandre's visual research reveals an aesthetic concern with the relations between text, image, poetry, the body and psychoanalysis.

Até 19 de fevereiro | Until February 19

• Ana Muglia

Pintora com especialização em História de Arte e Arquitetura no Brasil, Ana já ganhou o Prêmio UNIARTE do Museu de Belas Artes, Rio de Janeiro, em 2003. | Painter with specialization in History of Art and Architecture in Brazil, Ana has won the UNIARTE award at the Belas Artes Museum, Rio de Janeiro, in 2003.

Até 19 de fevereiro | Until February 19

• Antonia Dias Leite

Artista que trabalha em vídeo, fotografia e instalação usa o subconsciente humano como principal força motriz por trás do seu trabalho. | The artist works with video, photography and installation art and uses the human unconscious as the main driving force for her work.

Até 19 de fevereiro | Until February 19

• Daisy Xavier

Suas obras buscam investigar questões ligadas às identidades e as alteridades. Seja pela desconstrução ou pela recriação de formas e conceitos estabelecidos, a artista cria imagens de forte carga poética onde o corpo deixa de ser meramente físico. | Her works aim to investigate matters related to identities and alterities. Be it through deconstruction or through recreation of established shapes and concepts, the artist creates images with a strong poetic content where the body stops being merely physical.

Até 19 de fevereiro | Until February 19

• “...De Propriedades Quase Musicais, no Espaço em que se Movem os Videntes”

Trata-se de uma mostra de pintura em madeira em grandes formatos, série de desenhos sobre tela crua em pequenos formatos, algumas folhas do Caderno da Artista, e um vídeo cujo foco é trabalhar as semelhanças visuais e rítmicas entre o espaço da construção arquitetônica e o da estrutura musical. | It is an exhibit of wood painting in large formats, a series of drawings on raw canvas in small formats, some sheets of paper from an artist's notebook, and a video which talks about the visual and rhythmic resemblances between the space of architectural production and of musical structure.

Até 19 de fevereiro | Until February 19

• Eterno Retorno

O mítico símbolo de Ouroburos, representado por uma serpente que morde a própria cauda, encarna em si o eterno movimento. É neste conceito alquímico de transmutação permanente e circular que Antonia Dias Leite faz emergir a potência questionadora de sua jornada visual em direção ao subconsciente humano, criando um ambiente atemporal, desconhecido e ambíguo. | The mythical symbol of Ouroboros, represented by a serpent that bites its own tail, embodies eternal movement. It is this alchemic concept of permanent and circular transmutation in which Antonia Dias Leite uses to adress the questioning abilities of her visual journey towards the human subconsciousness, creating a timeless, unknown and ambiguous environment.

Até 19 de fevereiro | Until February 19

• Marina Saleme

Nas pinturas recentes da artista, linhas sinuosas surgem do encontro de cores e formas. Uma pincelada se enlaça na outra e na seguinte. E entre elas surgem massas de cor que estavam no fundo ou que talvez tenham vindo mais tarde. | The artist's recent paintings display sinuous lines from the meeting between colors and shapes. A brushstroke connects with the other and the one that follows, and between them appear shapes of color that were in the background or that were added later.

Até 19 de fevereiro | Until February 19

• Passagens e Transferências | Transitions and Transfers

A exposição marca a empreitada de Alexandre Sá no estabelecimento de pontes com o espectador. O artista salienta diálogos perceptivos e afetivos entre os trabalhos expostos e o público, utilizando-se de palavras e imagens, de um trabalho de quatorze anos em vídeos, performances, objetos e instalações. | The exhibition displays Alexandre Sá's endeavor in building connections with the spectator. The artist highlights perceptive and affectionate dialogues between the displayed works and the public, using words and images from a 14-year long works in videos, performances, objects and installations.

Até 19 de fevereiro | Until February 19

• Pequenas Gravidades

A exposição individual da artista carioca Daisy Xavier possui mais de 70 obras entre esculturas, desenhos, pinturas e fotografias. A seleção expõe parte da trajetória da artista em uma criteriosa escolha para representar seu percurso artístico dos últimos quinze anos. |

The individual exhibition of the carioca Daisy Xavier with over 70 works, among which are sculptures, drawings, paintings and photographs. The selection displays part of the artist's trajectory in a careful selection which represents her artistic path during the last fifteen years.

Até 19 de fevereiro | Until February 19

CASAS DE SHOW | SHOW HOUSES

C

CIRCO VOADOR

Rua dos Arcos - Lapa
☎ 2533-0354
circovoador.com

• Emicida

O rapper sobe ao palco para lançar oficialmente a edição em vinil de um dos mais celebrados sucessos de 2016, “Sobre crianças, quadris, pesadelos e lições de casa...”. Na abertura ele apresenta o trabalho de seu irmão, Fióti! | The rapper climbs on the stage to officially launch the vinyl edition of one of the most celebrated hits of 2016, “Sobre crianças, quadris, pesadelos e lições de casa...”. In the opening he presents the work of his brother, Fióti!

10 de fevereiro, Sex, 22h | February 10, Fri, 10pm
Ingressos | Tickets: R\$ 50 a | to R\$ 100

• As Bahias e a | and the Cozinha Mineira

O que essa banda promove no palco, apesar do verniz MPB das canções, é puro rock'n'roll. As meninas trazem, pela primeira vez no Rio, Mc Linn da Quebrada e AGYTOÊ. | What this band promotes on stage, despite the MPB refinement of the songs, is pure rock'n'roll. The girls bring, for the first time in Rio, Mc Linn da Quebrada and AGYTOÊ.

11 de fevereiro, Sáb, 22h | February 11, Sat, 10pm
Ingressos | Tickets: R\$ 40 a | to R\$ 80

• Baile de Gala do Gigantes da Lira

O bloco mirim Gigantes da Lira realiza sua 15ª edição com o tradicional Baile de Gala, que este ano, vai eleger a Rainha e a Princesa do Carnaval Mirim. Os pequenos e grandes foliões vão poder curtir marchinhas carnavalescas com a Banda Gigantes de batuques e metais. | The children's parade Gigantes da Lira celebrates its 15th edition with the traditional Gala Ball, which this year will elect the Queen and Princess of the Children's Carnival. The small and big revelers will be able to enjoy carnival music with the Gigantes band of drums and metals.

12 de fevereiro, Dom, 17h | February 12, Sun, 5pm
Ingressos | Tickets: R\$ 30 a | to R\$ 60

• Martinho da Vila

O cantor volta ao palco do Circo e apresenta, pela primeira vez, na lona as músicas do seu novo disco ‘De Bem Com a Vida’, além de seus grandes sucessos. | The singer returns to the Circo's stage and presents, for the first time there, the songs from his new album ‘De Bem Com a Vida’, besides his great successes.

18 de fevereiro, Sáb, 22h | February 18, Sat, 10pm
Ingressos | Tickets: R\$ 40 a | to R\$ 100

F

FUNDIÇÃO PROGRESSO

Rua dos Arcos, 24 - Centro | Downtown
☎ 3212-0800 - fundicaooprogresso.com.br

• Fundação Rio

O Fundação Rio é um evento de verão da Fundação Progresso. Nesta edição as atrações confirmadas são: ImaginaSamba, Pixote e Ferrugem. | The Fundação Rio is a summer event held by Fundação Progresso. In this edition, the confirmed attractions are: ImaginaSamba, Pixote and Ferrugem.

3 de fevereiro, Sex, 22h | February, 3, Fri, 10pm
Ingressos | Tickets: R\$ 30 a | to R\$ 120

• Fundação Brasil Jamaica - Tosh meets Marley

O evento traz dois shows completos em homenagem a dois dos maiores nomes do reggae mundial! Marley Experience com Mato Seco - Tributo especial a Bob Marley & The Wailers e Peter Tosh Celebration Legalize Tour com Andrew Tosh & Word, Sound and Power (a banda original de Tosh) - Tributo a Peter Tosh com seu filho no vocal. | The event brings two full shows in honor of two of the biggest names in reggae world. Marley Experience with Mato Seco - Special Tribute to Bob Marley & The Wailers and Peter Tosh Celebration Legalize Tour with Andrew Tosh & Word, Sound and Power (Tosh's original band) - Tribute to Peter Tosh with his son on vocals.

10 de fevereiro, Sex, 22h | February 10, Fri, 10pm
Ingressos | Tickets: R\$ 40 a | to R\$ 80

• Ventura Sinfônico

A iniciativa da Orquestra Petrobras Sinfônica democratiza a música clássica e renova o público do gênero. O concerto apresenta uma releitura do álbum “Ventura”, um dos mais conceituados da banda Los Hermanos. | The initiative of the Petrobras Symphonic Orchestra democratizes classical music and renews audiences of the genre. The concert presents a re-reading of the album “Ventura”, one of the most respected by Los Hermanos band.

11 de fevereiro, Sáb, 22h | February 11, Sat, 10pm
Ingressos | Tickets: R\$ 80 a | to R\$ 160

• **Ensaio** do | **Rehearsal of Monobloco**
O repertório eclético vai das marchinhas tradicionais de João Roberto Kelly ao samba de Cartola e Clara Nunes, passando pelo xote de Alceu Valença, o forró de Luiz Gonzaga, o funk de MC Leonardo, até canções de Paralamas do Sucesso, Raul Seixas e Tim Maia. | The eclectic repertoire goes from the traditional songs of João Roberto Kelly to the samba of Cartola and Clara Nunes, passing by the xote of Alceu Valença, the forró of Luiz Gonzaga, the funk of MC Leonardo, to songs by Paralamas do Sucesso, Raul Seixas and Tim Maia .

17 e 24 de fevereiro, Sex, 22h |
February 17 and 24, Fri, 10pm
Ingressos | Tickets: R\$ 50 a | to R\$ 100

G

GINGA TROPICAL

JW Marriott - Av. Atlântica, 2.600 - Copacabana
☎ 98363-8840 - gingatropical.com

O espetáculo apresenta de forma ímpar a diversidade cultural de nosso país. No palco estão o frevo dançado por bailarinos naturais de Pernambuco, a malandragem do samba carioca, a batida do carimbó Paraense, os rodopios do forró e da lambada, o balé dos orixás do candomblé, os malabarismos dos capoeiristas que não fariam feio frente aos acrobatas de circo e as apoteóticas mulatas do nosso carnaval. | Presents in a unique way our country's cultural diversity. On the stage, are the frevo, performed by dancers born in Pernambuco, the swagger of Rio's samba, the beat of the carimbó from Pará, the swirls of forró and lambada, the candomblé orixás' ballet, the tricks of the capoeira dancers who aren't far behind the circus acrobats, and the apothotic mulatas of our carnival.

Ter, Qui, Sáb e Dom, a partir das 19h30 |
Tue, Thu, Sat and Sun, from 7:30pm

I

IMPERATOR

Rua Dias da Cruz, 170 - Méier
☎ 2596-1090 - imperator.art.br
Diariamente, Seg-Sex, 13h-22h;
Sáb-Dom, 10h-22h | Daily, Mon-Fri,
1pm-10pm; Sat-Sun, 10am-10pm
Entrada gratuita | Free entry

• Rio Novo Rock

O evento mais importante do cenário do Rock carioca recebe as bandas Mustache e os Apaches (SP) e Rats. No intervalo dos shows um DJ anima a pista e vídeo-projeções ficam sob comando de um VJ convidado. |

The most important event in the Rock scene in Rio, receives the bands Mustache and the Apaches (SP) and Rats. On the break of the shows a DJ entertain the dancefloor and video-projections are under the command of a guest VJ.

9 de fevereiro, Qui, 20h |
February 9, Thu, 8pm
Ingressos | Tickets: R\$ 30 a | to R\$ 60

• Roberta Sá - Delírio

O sétimo lançamento da carreira fonográfica da cantora, rebatizado como “Delírio no Circo” reúne canções que fazem parte de sua trajetória além de composições do disco de estúdio, adaptadas para o palco. | The seventh release of the singer's phonographic career, renamed “Delírio no Circo” brings together songs that are part of her career as well as studio album compositions adapted for the stage.

10 de fevereiro, Sex, 21h | February 10, Fri, 9pm
Ingressos | Tickets: R\$ 40 a | to R\$ 80

• Quartas Brasileiras recebe | recebe Cordão do Bola Preta

O projeto promove seu primeiro baile de carnaval com o mais antigo Bloco de Carnaval do Rio, o Cordão do Bola Preta. O público vai reviver e lembrar a tradição e alegria dos antigos camavais ao som de canções e marchinhas carnavalescas, além de premiação de fantasias. | The project promotes its first carnival ball with the oldest carnival street parade, the Cordão do Bola Preta. The public will revive and remember the tradition and joy of the old carnivals to the sound of carnival songs and marchinhas, besides prizes of costumes.

15 de fevereiro, Qua, 16h |
February 15, Wed, 4pm
Ingressos | Tickets: R\$ 20 a | to R\$ 40

• **Samba do Imperator convida | invites Grupo Arruda, Paulinho Mocidade e | and Rixxa**
O Samba do Imperator não poderia deixar de reverenciar a festa de Momo. O repertório será especial formado por sambas de raiz, marchinhas e sambas enredo. | The Samba do Imperator could not fail to acclaim Momo's party. The repertoire will be special formed by sambas de raiz, marchinhas and songs from the sambas schools.

23 de fevereiro, Qui, 20h |
February 23, Thu, 8pm
Ingressos | Tickets: R\$ 10 a | to R\$ 20

J

JULIETA DE SERPA

Praia do Flamengo, 340 - Flamengo
☎ 2551-1278 - julieta-deserpa.com.br

• Carnaval dos carnavais

O espetáculo é encenado durante o tradicional chá da Casa Julieta de Serpa fazendo um passeio musical pelos carnavais com marchinhas, sambas enredo, sambas de exaltação e rádio chanchadas e histórias relativas ao universo carnavalesco. | The show is staged during the traditional tea of the Casa Julieta de Serpa making a musical trip through the carnivals with marchinhas, sambas schools music, sambas of exaltation and radio pods and stories related to the carnival universe.

Até 5 de Março, Qua-Dom, 16h |
Until March 5, Wed-Sun, 4pm
Ingressos | Tickets: R\$ 140

R

RIO SCENARIUM

Rua do Lavradio, 20 - Centro | Downtown
☎ 3147-9000 - rioscenarium.com.br

• Bianca Leão

A cantora apresenta sambas clássicos e marchinhas carnavalescas que fizeram história no carnaval carioca. | The singer presents a show with samba classics and carnival songs that represent the story of the carioca carnival.

1 e 26 de fevereiro, Qua, 19h30
e Dom 20h30 | February 1 and 26,
Wed, 7:30pm and Sun 8:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• Quintal do Céu

Neste ano, o grupo comemora 30 anos de carreira e já teve a honra de dividir o palco com grandes nomes da música brasileira como João Nogueira, Arlindo Cruz, Jorge Aragão, entre outros. | This year, the group celebrates 30 years of its career and has already had the honor of sharing the stage with great names of Brazilian music like João Nogueira, Arlindo Cruz, Jorge Aragão, among others.

1 e 15 de fevereiro, Qua, 22h30 |
February 1 and 15, Wed, 10:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35

• Késia Estácio

Groove e batuke é o que define o show da cantora Késia Estácio. Com mais de dez anos de carreira, a cantora conquista o Brasil e canta ao lado de grandes nomes da Música Popular Brasileira. |

Groove and drums is what defines the show of singer Késia Estácio. With more than ten years of career, the singer conquers Brazil and sings alongside great names of Brazilian Popular Music.

2 e 16 de fevereiro, Qui, 22h30 |
February 2 and 16, Thu, 10:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35

• Dj Marcello Sabre

Com uma vasta experiência e grande conhecimento musical, Marcello toca remixes dançantes de música brasileira. | With a vast experience and great music knowledge, Marcello plays brazilian dancing remixes.

2, 3, 4, 9, 10, 11, 16, 17, 18, 23, 24, 25, 26,
27 e 28 de fevereiro, Qui e Sex, Oh. Seg, Ter
e Sáb, Oh30 | February 2, 3, 4, 9, 10, 11, 16,
17, 18, 23, 24, 25, 26, 27 and 28, Thu and
Fri, midnight. Mon, Tue and Sat, 0:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 65

• Lucas de Moraes

Com diversos shows em homenagem a ícones da música como Noel Rosa, Nelson Cavaquinho, Vinicius de Moraes, entre outros, o cantor mostra conhecimento sobre o gênero em suas rodas de samba. | With several shows in honor of icons of music like Noel Rosa, Nelson Cavaquinho, Vinicius de Moraes, among others, the singer shows knowledge about the genre in his rodas de samba.

3 e 27 de fevereiro, Sex, 19h30. Seg, 20h30
| February 3 and 27, Fri, 7:30pm.
Mon, 8:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 65

• Samba de Donanna

O Samba tem repertório que passeia nos vários cantos da MPB. Clara Nunes, Tim Maia, Moraes Moreira, Vinicius de Moraes, Wilson Simonal, Jorge Ben Jor e muitos outros além de músicas autorais. | The Samba has a lineup that brings songs from every corners of MPB. Clara Nunes, Tim Maia, Moraes Moreira, Vinicius de Moraes, Wilson Simonal, Jorge Ben Jor and many others besides copyrighted music.

3 e 17 de fevereiro, Sex, 22h30 |
February 3 and 17, Fri, 10:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 45

• Strada

A banda que já rodou o Brasil em mais de mil shows sempre misturando a música brasileira com elementos eletrônicos trazendo tudo que há de mais novo atualmente. | The band that has traveled around Brazil in more than a thousand concerts always mixing up the Brazilian music with electronic elements bringing everything that is new today.

3 e 18 de fevereiro, Sex, 22h. Sáb, 23h |
February 3 and 18, Fri, 10pm. Sat, 11pm
Ingressos | Tickets: R\$ 45 a | to R\$ 50

• Darcy Maravilha da Portela

Figura conhecida no meio do samba, Darcy esbanja alegria e mostra vasto repertório dos melhores sambas enredos. | Known character in the middle of the samba, Darcy exudes joy and shows vast repertoire of the best sambas-enredo.

4 e 24 de fevereiro, Sáb e Sex, 20h30 |
February 4 and 24, Sat and Fri, 8:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 45 a | to R\$ 65

• Bateria do Salgueiro

A bateria da escola de samba promove um espetáculo interativo, chamando os presentes a se aventurarem em competições descontraídas de performances carnavalescas com adereços para alegrar a experiência. | The bateria (percussionists) of the samba school promotes an interactive spectacle, calling the participants to venture into relaxed competitions of carnival performances with props to brings joy to the experience.

1, 8, 15, 16, 22 e 23 de fevereiro, Qua e
Qui, 22h | February 1, 8, 15, 16, 22 and
23, Wed and Thu, 10pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35

• Paulinho Mocidade

Tetra-campeão do carnaval na Marquês de Sapucaí, Paulinho Mocidade tem bagagem internacional trazendo muito samba para o Rio Scenarium. | The four-time champion of the carnival, Paulinho Mocidade has international baggage bringing a lot of samba to the Rio Scenarium.

4 e 24 de fevereiro, Sáb e Sex, 23h30 |
February 4 and 24, Sat and Fri, 11:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 45 a | to R\$ 65

• Turma do Estácio

O grupo canta e encanta seu público com samba, paixão e alegria no ritmo envolvente da batucada. O grupo traz na bagagem um repertório focado no tradicional samba de raiz sem deixar de fora os sambas enredo que faz história no carnaval carioca. | The group sings and enchants its audience with samba, passion and joy with a rhythm that involve from the batucada. The group brings a repertoire focused on the traditional samba of root without leaving out the sambas story that makes history in the carioca carnival.

7, 14 e 22 de fevereiro, Ter e Qua, 19h30 |
February 7, 14 and 22,
Tue and Wed, 7:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35

• Batuque na Cozinha

O grupo, apadrinhado e batizado por Martinho da Vila, é atualmente considerado um dos principais da nova geração do samba carioca. No show apresentam um repertório que vai de Noel Rosa a Zeca Pagodinho. |

The group, sponsored and baptized by Martinho da Vila, is currently considered one of the main names of the new generation of samba in Rio. In the show they present a repertoire that goes from Noel Rosa to Zeca Pagodinho.

7 e 21 de fevereiro, Ter, 22h30 |
February 7 and 21, Tue, 10:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35

• Thiago Gentil

Após lançar seu segundo CD autoral “Tempo de Ser”, e passar pelo Java Jazz Festival na Indonésia, Gentil apresenta um baile dançante com influência de Tom Jobim, Jorge Ben Jor e muitos outros ícones da MPB. | After releasing his second self-titled CD “Tempo de Ser”, and going through the Java Jazz Festival in Indonesia, Gentil presents a dancing dance influenced by Tom Jobim, Jorge Ben Jor and many other MPB icons.

8 e 15 de fevereiro, Qua, 19h30 |
February 8 and 15, Wed, 7:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35

• Branka

A cantora e compositora indicada ao Grammy Latino, faz releituras de clássicos do samba, ritmos de várias partes do Brasil e autorais de seu álbum “Barra da Saia” se unindo na voz e na forte presença de Branka. | The singer and songwriter nominated for the Latin Grammy, makes re-readings of samba classics, rhythms from several parts of Brazil and the author of her album “Barra da Saia”, joining in the voice and strong presence of Branka

8 e 22 de fevereiro, Qua, 22h30 |
February 8 and 22, Wed, 10:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35

• Papagaio Sabido

O grupo projeta sua identidade na criação autoral enquanto reproduz grandes autores do cancioneiro nacional. | The group projects its identity in the author's creation while reproducing great authors of the brazilian music.

9 e 16 de fevereiro, Qui, 19h30 |
February 9 and 16, Thu, 7:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35

• Zeca do Trombone

Zeca tem como característica tocar o seu trombone de válvula com uma das mãos, o que evidencia a sua habilidade deixando o espectador envolvido com sua performance. | Zeca plays his valve trombone with one hand, which evidences his ability leaving the spectator involved with his performance.

9 de fevereiro, Qui, 22h30 |
February 9, Thu, 10:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35

• Scandallo

O grupo vocal carioca concentra seu repertório nas ramificações sambísticas da MPB. Brincando com combinações de ritmos e estilos, os arranjos assinados por Maurício Durão evidenciam a exuberância vocal dos componentes do grupo. | The Carioca vocal group concentrates its repertoire on the samba ramifications of MPB. Mixing rhythms and styles, the arrangements signed by Maurício Durão show the vocal exuberance of the members of the group.

10 e 21 de fevereiro, Sex e Ter, 19h30 | February 10 and 21, Fri and Tue, 7:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 45

• Jorginho do Império

“Alegre, Sorrindo e Cantando” é o DVD lançado recentemente por Jorginho do Império com músicas próprias e compositores como Zé Katimba, Martinho, Arlindo Cruz, entre outros, além de sambas enredos antológicos da história do nosso Carnaval. | “Alegre, Sorrindo e Cantando”, is the DVD released recently by Jorginho do Império with his own songs and also tracks composed by artists like Zé Katimba, Martinho, Arlindo Cruz, among others besides sambas that are part of the history of our Carnival.

10 e 23 de fevereiro, Sex, 22h30. Qui, 23h30 | February 10 and 23, Fri, 10:30pm. Thu, 11:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 45

• Blood Mary & the Munsters

Em seu repertório estão clássicos de Frank Sinatra, Nat King Cole, Etta James, músicas dos anos 20 até Beatles, e também sucessos mais recentes de Madonna, Lady Gaga, entre outros, sempre com arranjos originais e fiéis ao estilo da banda. | In his repertoire are classic Frank Sinatra, Nat King Cole, Etta James, songs from the 1920s to Beatles, and also more recent hits by Madonna, Lady Gaga, among others, always with original arrangements and faithful to the style of the band.

10 e 24 de fevereiro, Sex, 22h e 23h | February 10 and 24, Fri, 10pm and 11pm
Ingressos | Tickets: R\$ 45 a | to R\$ 65

• Bia Falcão

A cantora e sua banda passeiam pelos sambas de carnaval e sambas de enredo misturados aos sucessos de cantores como Tim Maia, Jorge Benjor, Preta Gil, Lulu Santos entre outros. | The singer and her band stroll through the carnival sambas mixed with the successes of singers like Tim Maia, Jorge Ben Jor, Preta Gil, Lulu Santos among others.

11 e 25 de fevereiro, Sáb, 20h30 | February 11 and 25, Sat, 10:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 50 a | to R\$ 65

• Sarah

Com o samba correndo em suas veias, a cantora traz em seu repertório músicas consagradas de Beth Carvalho, Martinho da Vila, Zeca Pagodinho e Cartola. | With the samba coursing in her veins, the singer brings in her repertoire songs from Beth Carvalho, Martinho da Vila, Zeca Pagodinho and Cartola.

11 de fevereiro, Sáb, 23h30 | February 11, Sat, 11:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 50

• Roberta Espinosa e | and Tropical Nova Além do tradicional repertório em homenagem a Caetano Veloso e Gilberto Gil, O Trio em seu primeiro Set faz releituras de sambas clássicos e música baiana. | Besides the traditional repertoire in tribute to Caetano Veloso and Gilberto Gil, O Trio, in its first setlist he makes re-readings of samba classic and songs from the state of Bahia.

14 de fevereiro, Ter, 22h30 | February 14, Tue, 10:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35

• Galeria do Samba

A banda traz o melhor da expressão mais autêntica da cultura brasileira: o samba de raiz. No repertório grandes poetas do samba de Adoniran Barbosa até Jorge Aragão, de Agepê até Zeca Pagodinho, de Benito Di Paula até Arlindo Cruz. | The band brings the best of the most authentic expression from the Brazilian culture: the samba de raiz. In the setlist, great samba poets from Adoniran Barbosa to Jorge Aragão, passing by Agepê, Zeca Pagodinho, Benito Di Paulo and Arlindo Cruz.

17 e 18 de fevereiro, Sex, 19h30. Sáb, 20h30 | February 17 and 18, Fri, 7:30pm. Sat, 8:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 45 a | to R\$ 50

• Marchinhas do Miranda

O show é um convite a viajar no tempo e voltar para atualidade com sabor de nostalgia e muita alegria. | The show is an invitation to travel into time and go back to nowadays in a nostalgic way.

23 de fevereiro, Qui, 20h30 | February 23, Thu, 8:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35

• Bloco Deixa que Eu Deixo com | featuring Mestre Mangueirinha da Escola de Samba Vila Isabel O bloco carnavalesco formado a partir de um ensaio ao ar livre no ano de 2007 por um grupo de amigos músicos em Inhaúma, obteve uma repercussão contagiante e hoje atua em diversos bailes da cidade, sempre atraindo multidões com sua espontaneidade e irreverência. |

The carnival street parade formed by friends from Inhaúma’s neighborhood, in an open air rehearsal in 2007, has now a place and makes show in several carnival parties in the city, always attracting lots of people with its spontaneity and irreverence.

25 de fevereiro, Sáb, 23h30 | February 25, Sat, 11:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35

T

TEATRO BRADESCO

Shopping VillageMall - Avenida das Américas, 3.900 - Barra da Tijuca
☎ 3431-0100 - teatrobradescorior.com.br

• Mogli, O Musical

A montagem conta a história do menino criado por lobos após ser abandonado na selva e receber ajuda dos seus amigos do mundo animal para se defender e sobreviver. O espetáculo tem como objetivo tratar temas como a tolerância, a aceitação e o preconceito. | The musical play tells the story of a boy raised by wolves after being abandoned in the jungle that receives help from his friends in the animal world to defend himself and survive. The show aims to address issues such as tolerance, acceptance and prejudice.

5, 11 e 12 de fevereiro, Sáb, 11h30. Dom, 15h | February 5, 11 and 12, Sat, 11:30am. Sun, 3pm
Ingressos | Tickets: R\$ 30 a | to R\$ 100

• Supercombo turnê | tour Rogério

A música da banda Supercombo conquista pelo esmero e cuidado na composição de cada faixa, com os climas criados em uma mistura de rock moderno com várias influências de ritmos latinos, música brasileira, filmes, games, seriados e todo tipo de arte. | The music of the Supercombo band conquers for the care in the composition of each track, with the climates created in a mixture of modern rock with several influences of Latin rhythms, Brazilian music, films, games, series and all types of art.

9 de fevereiro, Qui, 21h | February 9, Thu, 9pm
Ingressos | Tickets: R\$ 40 a | to R\$ 140

TEATRO RIVAL

Rua Álvaro Alvim, 33 / 37, Subsolo - Cinelândia - ☎ 2240-4469 rivalpetrobras.com.br

• Baile das Crianças - Cordão do Bola Preta Um dos blocos mais famosos do carnaval do Rio com seus 98 anos de vida irá se apresentar no pré carnaval do Teatro Rival com um baile para as crianças. |

One of the most famous street parades from Rio’s Carnival, with 98 years old will presents itself at the Teatro Rival party before carnival with a ball for the children.

4 de fevereiro, Dom, 14h | February 4, Sun, 2pm
Ingressos | Tickets: R\$ 30 a | to R\$ 60

• Mulheres de Zeca

O Bloco Mulheres de Zeca – criado em 2013 – é um movimento do carnaval carioca, idealizado pela sambista e radialista Dorina e homenageia o grande sambista Zeca Pagodinho e seus parceiros de composição. | The Mulheres do Zeca street parade - created in 2013 - is a movement of the carioca carnival, idealized by the samba singer and radio personality Dorina and a tribute to the great samba singer Zeca Pagodinho and his composer partners.

8 de fevereiro, Qua, 20h | February 8, Wed, 8pm
Ingressos | Tickets: R\$ 20 a | to R\$ 60

• Ava Rocha

O show traz um repertório fundamentado no primeiro álbum solo da cantora “Ava Patrya Yndia Yracema”, que mistura MPB com grooves afros, amazônicos, poesia, distorções, suavidade e improvisos. | The show brings a repertoire based on her first solo album “Ava Patrya Yndia Yracema”, that mixed up Brazilian popular music with afro grooves, songs from Amazônia, poetry, distortion, smoothness and improvisations.

11 de fevereiro, Sáb, 23h | February 11, Sat, 11pm
Ingressos | Tickets: R\$ 30 a | to R\$ 60

• Mulheres de Chico

Além do tributo a Chico Buarque haverá também uma homenagem especial às mulheres que é tema do baile e do desfile 2017, ‘O Carnaval é das Mulheres’. Chiquinha Gonzaga, D. Ivone Lara, Rita Lee e Clara Nunes serão as homenageadas. | Besides the tribute to Chico Buarque will have a special tribute to women that are the main theme of the party and of the 2017 street parade, “O Carnaval é das Mulheres”. Chiquinha Gonzaga, D. Ivone Lara, Rita Lee e Clara Nunes will be honored.

18 de fevereiro, Sáb, 19h30 | February 18, Sat, 7:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 30 a | to R\$ 60

• Baile de Carnaval da Sopa

O comando do baile fica com Babaióff + Marcello H. prometendo aquecer os repiques e pandeiros para o carnaval! | The music is a responsibility of Babaióff + Marcello H. that promise warm up the repique (percussion instrument) and tambourines for carnival.

18 de fevereiro, Sáb, 23h | February 18, Sat, 11pm
Ingressos | Tickets: R\$ 50

TEATRO SERRADOR

R. Senador Dantas, 13 - Centro | Downtown - ☎ 2220-5033

• Lilian, show “Motivo”

O show da cantora e compositora Lilian apresentará um repertório poético, afetivo e confessional de música brasileira, com canções próprias e interpretações de Lenine, Paulinho Moska e David Alfredo. | The concert of the singer and composer Lilian will present a poetic, affective and confessional repertoire of Brazilian music, with own songs and performances of Lenine, Paulinho Moska and David Alfredo songs.

2 de fevereiro, Qui, 19h30 | February 2, Thu, 7:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 40

• Luiza e | and Pedro

O duo formado pela cantora e compositora Luiza Sales e pelo pianista e compositor Pedro Carneiro Silva apresentará o repertório que construiu, trazendo na bagagem as experiências vividas nas suas apresentações ao redor do mundo. | The duo formed by the singer and composer Luiza Sales and the pianist and composer Pedro Carneiro Silva present a repertoire bringing experiences lived in performances around the world.

9 de fevereiro, Qui, 19h30 | February 9, Thu, 7:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 40

• Marcelino Burú, show “Sol do Mundo

O ator, cantor e compositor apresenta um espetáculo musical autoral: “Sol do Mundo” com composições inéditas que farão parte do segundo CD. O espetáculo celebra os poetas Vinicius de Moraes e Agostinho Neto. | The singer, author and composer presents a musical show: “Sol do Mundo” with unreleased songs that will be part of the second album. The show celebrates the poets Vinicius de Moraes e Agostinho Neto.

16 de fevereiro, Qui, 19h30 | February 16, Thu, 7:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 40

TEATRO ZIEMBINSKI

Av. Heitor Beltrão, s/n ° - Tijuca
☎ 2254-5399

• Uma Homenagem do Multibloco às Mulheres da Música Brasileira O Bloco de Carnaval ‘Multibloco’ reúne canções marcantes na história da música brasileira que foram interpretadas ou compostas por mulheres para realização do show-homenagem. | The carnival street parade “Multibloco” gathers together historical songs from the Brazilian popular music performed or composed by women to make a tribute-show for all women.

3 de fevereiro, Sex, 20h | February 3, Fri, 8pm
Ingressos | Tickets: R\$ 15 a | to R\$ 30

• Malandro da Lapa

Apresentação do artista Carlos Fraga, cantor e compositor, grande divulgador do Samba na interpretação de músicas do gênero Samba de Raiz, todas autorais, lançadas em seu CD “Malandro da Lapa”. | The singer and composer Carlos Fraga, great promoter of Samba in the performance of songs of Samba de Raiz, all of them copyrighted, released on his CD “Malandro da Lapa”.

24 de fevereiro, Sex, 20h | February 24, Fri, 8pm
Ingressos | Tickets: R\$ 15 a | to R\$ 30

TRAPICHE GAMBOA

Rua Sacadura Cabral, 155 - Praça Mauá
☎ 2516-0868 - trapichegamboa.com

• Projeto Fina Batucada

O projeto Fina Batucada foi desenvolvido, em 1998, como um conjunto de ações afirmativas para a inserção social através da música, visando sobretudo mulheres que vivem em situação de risco pessoal e social. | The Fina Batucada project was developed in 1998 as a set of affirmative actions for social insertion through music, targeting above all women living in situations of personal and social risk.

1, 8 e 15 de fevereiro, Qua, 20h30 | February 1, 8 e 15, Wed, 8:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 15 a | to R\$ 20

• Roda de samba e | and choro do Paulão Sete Cordas

Cada edição é marcada por um repertório do melhor do choro e samba de raiz, contando com uma surpresa convidada. Contemplando vozes mais experientes e reconhecidas do gênero, no circuito carioca, e vozes de jovens artistas. | Each edition is marked by a repertoire of the best choro and samba de raiz, with a special guest. Its a reunion of the most experience and recognized voices of the genre, in the circuit of Rio, as well as young artists voices.

7, 14, 21 e 28 de fevereiro, Ter, 20h30 | February 7, 14, 21 and 28, Tues, 8:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 15 a | to R\$ 20

• Roda de samba “A Gloriosa”

A roda de samba é uma iniciativa da “Associação Cultural Arteiros da Glória” representante do “Bloco Carnavalesco Arteiros da Glória”, do Mestre Paulão 7 Cordas e do Grupo de Samba “Mesa da Diretoria”. | The roda de samba is an initiative of “Associação Cultural Arteiros da Glória” representing the “Bloco Carnavalesco Arteiros da Glória”, of Mestre Paulão 7 Cordas and of the Samba Group “Mesa da Diretoria”

22 de fevereiro, Qua, 20h30 | February 22, Wed, 8:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 15 a | to R\$ 20

• Roda de samba e | and jongo do Razões Africanas

O grupo Razões Africanas garante um encontro de vozes, sons e energias que vibram em torno do legado da Mãe África à nossa terra, carregado de encantamento. | The Razões Africanas group guarantee a meeting of voices, sounds and energies that vibrates around the Mother Africa legacy to Brazilian land, leaded with enchantment.

2, 9 e 16 de fevereiro, Qui, 20h30 | February 2, 9 e 16, Thu, 8:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 15 a | to R\$ 20

• Grupo Samba Bom

O grupo foi criado em 2008, para atuar na noite carioca privilegiando os bons sambas de gafieira e de raiz. Sempre trazendo um convidado para sua roda de samba mensal. | The group created in 2008 to act at carioca nightlife highlights the best sambas from gafieira and raiz. Always bringing a special guest for the monthly roda de samba.

3 de fevereiro, Sex, 22h30 | February 3, Fri, 10:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 25 a | to R\$ 30

• Ana Costa

Cantora, compositora e violonista, Ana Costa é filha musical de Martinho da Vila e considerada no samba como a “cantora que todo mundo gosta”. | Singer, composer and violinist, Ana Costa is Martinho da Vila’s musical goddaughter and considered as “the singer that everybody likes”.

10 de fevereiro, Sex, 22h30 | February 10, Fri, 10:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 25 a | to R\$ 30

• Marina Iris

Finalista da 3ª Amostra do Concurso Novos Bambas do Velho Samba, a cantora levou para sua apresentação um pouco do carnaval das décadas de 50 e 60 no Rio de Janeiro. | Finalist from the 3ª Amostra do Concurso Novos Bambas do Velho Samba, the singer brought to the stage a little bit of 1950s and 1960s Rio de Janeiro carnival songs.

17 de fevereiro, Sex, 22h30 | February 17, Fri, 10:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 25 a | to R\$ 30

• Eduardo Gallotti e | and Grupo Centelha

O cantor, cavaquinista e compositor Eduardo Gallotti, junto ao Grupo Centelha, realiza uma roda de samba toda última sexta de cada mês. No repertório clássicos do samba, além de faixas que a memória incrível do experiente Gallotti resgata. |

The singer, cavaquinista and composer Eduardo Gallotti, with the Centelha group, presents a roda de samba every last friday of the month. In repertoire, classic of the samba, besides tracks that the amazing Gallotti’s memory can rescue.

24 de fevereiro, Sex, 22h30 | February 24, Fri, 10:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 25 a | to R\$ 30

• Baile de Carnaval do Trapiche Gamboa

O casarão mais famoso e aconchegante da Gamboa realiza um grande baile de carnaval para brincar com os amigos. A escalção artística traz instrumentistas do musical “Sassaricando”. Vista a fantasia e divirta-se! | The most famous and cozy big house in Gamboa receives a big carnival ball for having fun with friends. Musicians from the “Sassaricando” Musical will play to entertain. Dress up your costume and have fun!

23 e 28 de fevereiro, Ter e Qui, 22h30 | February 23 and 28, Tue and Thu, 10:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 63 a | to R\$ 72

V

VIVO RIO

Av. Infante Dom Henrique, 85 - Parque do Flamengo - ☎ 2272-2900
vivorio.com.br

• Anavitória

Na primeira edição do Queremos! Tropical a Varanda do Vivo Rio recebe Anavitória que estão em turnê de lançamento do seu primeiro disco “ANAVITÓRIA”. | In the first edition of Queremos! Tropical a Varanda Vivo Rio receives Anavitória who are on tour to release their first album “ANAVITÓRIA”.

2 de fevereiro, Qui, 21h | February 2, Thu, 9pm
Ingressos | Tickets: R\$ 50 a | to R\$ 100

• Oswaldo Montenegro

Misturando o peso das guitarras, teclados, baixo e bateria com o som clássico da flauta, ‘Nossas Histórias’ é um show em que Oswaldo Montenegro toca suas músicas mais conhecidas, comemorando 40 anos de parceria com a flautista Madalena Salles. | Mixing the guitars sound, keyboards, bass and drums with the classic flute tone ‘Nossas Histórias’ is a show in which Oswaldo Montenegro plays his best known songs, celebrating 40 years of partnership with flutist Madalena Salles.

4 de fevereiro, Sáb, 21h30 | February 4, Sat, 9:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 50 a | to R\$ 220

• Mariene de Castro

Notória por destacar maracatu e samba de roda em sua obra e com uma forma peculiar de interpretar, Mariene foi firmando seu nome e conseguiu destaque no cenário musical brasileiro. | Known for highlighting maracatu and samba de roda in her work and with a singular way of interpreting, Mariene established her name and achieved her own place in the Brazilian music scene.

11 de fevereiro, Qua, 22h | February 11, Wed, 10pm
Ingressos | Tickets: R\$ 40 a | to R\$ 160

• Dona Onete participação | featuring Felipe Cordeiro

Considerada a ‘diva do carimbó’, Dona Onete tem mais de 200 composições, muitas gravadas por artistas da nova geração. Seu show terá participação do cantor e guitarrista Felipe Cordeiro. | Considered the ‘diva do carimbó’, Dona Onete has more than 200 compositions, many were recorded by artists of the new generation. His show will feature the participation of singer and guitarist Felipe Cordeiro.

16 de fevereiro, Seg, 23h | February 16, Mon, 11pm
Ingressos | Tickets: R\$ 40 a | to R\$ 80

EVENTOS | EVENTS

PRÊMIO OSVALDO PAQUETÁ – “OSCAR DO MMA NACIONAL” 2017

17 de fevereiro: É a premiação do MMA Nacional que coroa os grandes nomes envolvidos no esporte a cada ano, relembrando também a figura do mestre Osvaldo Paquetá que teve imensa participação no desenvolvimento do esporte em sua vida.

February 17: It is the National MMA award that crowns the big names involved in the sport. Every year, also remembering the figure of the master Osvaldo Paquetá who had immense participation in the development of the sport in his life.

Local | Venue: Clube ASA - Associação Scholem Aleichem - R. São Clemente, 155 - Botafogo
☎ 2539-7740

EM BREVE

COMING SOON

PROGRAMAÇÃO 2017 | 2017 SCHEDULE

MARÇO | MARCH

JUSTIN BIEBER

29 de março | March 29:
O cantor pop canadense vai se apresentar no Brasil pela terceira vez. Em 2017 apresentará a sua nova turnê Purpose, do seu disco homônimo mais recente. Os shows acontecerão no Rio (Praça da Apoteose, 29 de março) e São Paulo (Allianz Parque, 1º e 2 de abril). Os ingressos para o show do Rio vão de R\$ 190 a R\$ 750. Justin traz em seu repertório sucessos como “What Do You Mean?”, “Sorry” e “Love Yourself”. | The Canadian pop singer will perform in Brazil for the third time, in 2017, as part of his new tour “Purpose”, named after his latest record. The concerts will take place in Rio (Apotheosis Square, March 29th) and São Paulo (Allianz Parque, April 1st and 2nd). The price of the tickets for Rio’s concert range from R\$ 190 to R\$ 750. Justin brings a setlist with hits such as “What Do You Mean?”, “Sorry” and “Love Yourself”.



Justin Bieber © Divulgação

ABRIL | APRIL

SIR ELTON JOHN E | AND JAMES TAYLOR

1 de abril | April 1:

Abril reserva uma surpresa: Sir Elton John e James Taylor sobem juntos ao palco na Praça da Apoteose, no primeiro dia do mês. Os astros da música vão fazer quatro apresentações, começando no dia 31 de março em Curitiba, seguindo para o Rio, Porto Alegre finalizando em São Paulo. Clássicos dos dois artistas serão cantados para os fãs e músicas do mais recente álbum de Elton Wonderful Crazy Night. | April reserves a surprise: Sir Elton John and James Taylor climb up together on stage at Praça da Apoteose on the first day of the month. The stars of the music will make four presentations, starting on March 31 in Curitiba, passing through Rio, Porto Alegre ending in São Paulo. Classics of the two artists will be sung to fans and songs from Elton’s latest Wonderful Crazy Night album.

BRYAN ADAMS

27 de abril | April 27:

Dez anos depois de sua primeira passagem pelo Brasil, Bryan Adams está de volta com sua nova turnê “Get Up”. O show acontece no Metropolitan e o compositor passa ainda por Porto Alegre, São Paulo, Belo Horizonte finalizando em Fortaleza. | Ten years after his first tour in Brazil, Bryan Adams is back with his new “Get Up” tour. The show happens in the Metropolitan and the composer also passes through Porto Alegre, São Paulo, Belo Horizonte, ending up in Fortaleza.

SETEMBRO | SEPTEMBER

ROCK IN RIO rockinrio.com

15, 16, 17, 21, 22, 23 e 24 de setembro | September 15, 16, 17, 21, 22, 23 and 24:

A cidade recebe uma nova edição do Rock in Rio em 2017. Entre as atrações confirmadas, nomes com Maroon 5 e Red Hot Chili Peppers. Uma novidade na Rock Street também já foi divulgada, o tema do ano será a África. Os ingressos começam a ser vendidos em novembro. | The city hosts a new edition of Rock in Rio in September, 2017. Maroon 5 and Red Hot Chili Pepper are the attractions confirmed, In Rock Street the news is the theme of the year that will be Africa. Tickets go on sale in November, 2016.

OUTUBRO | OCTOBER

ULTRA BRASIL ultrabrazil.com

12, 13 e 14 de outubro | October 12, 13 and 14:

Após a estreia com lotação esgotada em 2016, a principal marca de festivais do mundo, Ultra Music Festival, retorna ao Rio em outubro. Serão três dias de programação nos dias 12, 13 e 14, no Sambódromo. A primeira edição brasileira reuniu 60 mil pessoas em dois dias e, dessa vez, a produção preparou novos espaços: o Ultra Village e o Ultra Boulevard; com área de alimentação, bares e lojas. A estrutura clássica de três palcos da estreia vai permanecer contando com atrações de renome internacional. | After a sold-out first-run edition in 2016, the world’s top festival brand, Ultra Music Festival, returns to Rio in October. There will be three days of music on the 12th, 13th and 14th at the Sambódromo. The first Brazilian edition gathered 60,000 people in two days, and this time, the production prepared new spaces: the Ultra Village and Ultra Boulevard; with food court, bars and shops. The classic three-stage premiere structure will remain with internationally renowned attractions.

TEXTO | TEXT - BIANCA GARCIA

VERÃO REFRESCANTE

REFRESHING SUMMER

De sol, calor e verão a cidade do Rio de Janeiro entende muito bem. E, para aplacar as altas temperaturas da estação, nada como um bom dia na praia, uma bebida refrescante e um delicioso sorvete. Na capital carioca não faltam opções, seja qual for sua preferência. Se você for optar por sorvete, não perca as novidades de verão da Mil Frutas, do Sorvete Itália e da Momo Gelato. Sorvete de abacate com limão e gengibre e de laranja, coco e gengibre (R\$ 14 a bola) são duas ótimas pedidas da Mil Frutas para os dias mais quentes do ano. Já o sabor Banana Prosa, adaptação do prato feito com banana da terra, anis e canela pela chef Manu Zappa, do Prosa na Cozinha, encanta pela singularidade.

Rio is very familiar with the sun, the heat and the summer. And to handle the high temperatures of the season, there is nothing like a good day at the beach, a refreshing beverage and a delicious ice cream. There is no lack of options in the carioca capital, whatever your preference is. If you choose to try an ice cream, don't miss out on the new summer flavors offered by Mil Frutas, Sorvete Itália and Momo Gelato. Two good options for the hottest days of the year from Mil Frutas include the avocado ice cream with lemon and ginger, and the orange ice cream with coconut and ginger (R\$ 14 per scoop). Meanwhile, the flavor Banana Prosa, a variation of the dish made with plantain, anise and cinnamon by the chef Manu Zappa, of Prosa na Cozinha, will win you over with its uniqueness.



Sorvete Itália - Wee © Filico



No Sorvete Itália você encontra picolé “Detox”, que reúne kiwi, abacaxi, limão e gengibre (R\$ 5,50), picolé de tapioca e os alcoólicos, à base de cachaça, de batida de coco e de caipirinha de limão (R\$ 6 cada). O Wee (R\$ 6) é um picolé feito com a clássica mistura praiana de laranja com cenoura, além do reforço da brasileiríssima acerola e uma pitada de limão. Na ala dos sorvetes está o Vanilla Lemon (R\$ 9,50 a bola) feito com sorvete cremoso de vanilla e raspas de limão siciliano. Se preferir, aposte nos já conhecidos gelatos de caju com água de coco e melancia com água de coco da Momo Gelato. Ou nas novidades da casa: Pink Lemonade (limão siciliano com chá de hibisco), no detox de abacaxi com chá verde ou nos cremosos Castanha de Caju Diet e Amazônia – uma combinação entre açaí e tapioca. Os sabores de verão, que pertencem à linha tradicional, custam R\$ 15 (pequeno, até dois sabores), R\$ 18 (médio, até três sabores) e R\$ 21 (grande, até três sabores).

Sorvete Itália - Vanilla Lemon © Filico



At Sorvete Itália you will find the “Detox”; popsicle, which combines kiwi, pineapple, lemon and ginger (R\$ 5,50), the tapioca popsicle, and the alcoholic popsicles made with cachaça (sugarcane spirits), coconut cocktail and lemon caipirinha (R\$ 6 each). The Wee (R\$ 6) is a popsicle made with a classic beachy mixture of orange with carrot, as well as the addition of the acerola (wild crepe myrtle) and a hint of lemon. As for ice creams, there's the Vanilla Lemon (R\$ 9,50 per scoop), made with creamy vanilla ice cream and shavings of Sicilian lemon. If you'd like, you can try the well-known gelatos made of cashew with coconut water and of watermelon with coconut water, offered by Momo Gelato. Or you can try their newest flavors: Pink Lemonade (Sicilian lemon with hibiscus tea), the pineapple detox with green tea, or the creamy Diet Cashew Nut and the Amazon - a combination of açaí and tapioca. The summer flavours, which are part of the traditional flavors, may cost R\$ 15 (small, up to two flavors), R\$ 18 (medium, up to two flavors) or R\$ 21 (large, up to two flavors).



Momo Gelato - Pink Lemonade - limão siciliano com chá de hibisco © Divulgação

Mas, se sua praia for realmente a dos bons drinques, não perca a congelante Margarita Frozen de frutas vermelhas com um toque de licor Cointreau e cereja (R\$ 34,90) do Tô nem Aí. No Vinil Rio aposte no First Patron Collins (R\$ 33), que leva tequila Patron Silver, pepino, xarope, limão e soda. Já no bar do Cipriani, no Copacabana Palace, você pode apostar em drinques que são a cara da estação com ingredientes tropicais. A novidade é o Brazilian Roots (R\$ 48), com xarope de gengibre, limão Taiti, caju e Tiquira Guaaja – aguardente de mandioca. Ou que tal o simples e refrescante Tatò-nico do SubAstor composto por gin, água de coco, suco de limão e hortelã (R\$ 31)? Para apreciar uma bela vista da cidade tomando um bom drink, o Rubaiyat Rio é a pedida. Como sugestão está a Sangria Rubaiyat (taça R\$ 34 e jarra R\$ 113), preparada com vinho tinto, vermouth Rosso, morango, canela e cítricos.

But if you'd rather enjoy a good drink, don't miss out on the icy red berry Frozen Margarita with a hint of Cointreau liqueur and cherry (R\$ 34,90) from Tô nem Aí. At Vinil Rio, try the First Patron Collins (R\$ 33), made with Patron Silver tequila, cucumber, syrup, lemon and soda. Meanwhile, at the bar of Cipriani, in the Copacabana Palace, you can try drinks made with tropical ingredients that truly embody the spirit of the season. The newest drink is the Brazilian Roots (R\$ 48), with ginger syrup, Tahiti lemon, cashew and Tiquira Guaaja - cassava aguardiente. Or maybe you could try the refreshing Tatò-nico of SubAstor, made with gin, coconut water, lemon juice and mint (R\$ 31). To appreciate the beautiful view of the city while having a nice drink, Rubaiyat Rio is the place to go. We suggest you try the Rubaiyat Sangria (glass - R\$ 34, jar - R\$ 113), made with red wine, vermouth Rosso, strawberry, cinnamon and citrus fruits.



Tô Nem Aí - Margarita Frozen @ Ana Limp



SubAstor - Tatò-nico @ Divulgação



Rubaiyat Rio - Sangria Rubaiyat @ Rogerio Gomes



Quadrucci - Estate Carioca @ Rodrigo Azevedo



La Frabrique - Caipi-gourmet de maracujá, limão e gengibre @ Bruno de Lima



Rota 66 - Frozen mojito de morango, abacaxi e tangerina com hortelã @ Rodrigo Azevedo

Se a ideia for se refrescar brindando com um drink que é a cara do Rio, o Estate Carioca (R\$ 29), preparado com mate, e o Cachaça Leblon, feito com limão siciliano e cubos de abacaxi, são boas pedidas no Quadrucci. No La Fabrique, além das tradicionais caipirinhas de limão, abacaxi e maracujá, vale destacar as Caipi-Gourmet La Frabrique, como o drink feito com vodka Smirnoff, maracujá, limão e gengibre (R\$ 24,80). Na rede de bares tex-mex Rota 66 você pode escolher entre os três novos mojitos na versão frozen nos sabores morango, abacaxi e tangerina (R\$ 20 cada). No bar SOBE, o barman William Barão criou uma receita de Aperol Spritz especial para o verão carioca. Servido em poncheira de dois litros (R\$ 129,80), o drink leva Aperol, licor de laranja caseiro, tônica artesanal aromatizada com sálvia e espumante.

If you'd like to feel refreshed while toasting with a drink that embodies the spirit of Rio, some good options offered by Quadrucci are the Estate Carioca (R\$ 25), made with yerba mate, and the Cachaça Leblon, made with Sicilian lemon and pineapple cubes. In la Fabrique, other than the traditional caipirinhas made with lemon, pineapple and passionfruit, you should consider ordering one of the Caipi-Gourmet La Fabrique, like the drink made with Smirnoff vodka, pasisonfruit, lemon and ginger (R\$ 24,80). In the Tex-Mex bar chain Rota 66, you can choose between the three new mojitos in their Frozen version, in the flavors of strawberry, pineapple and tangerine (R\$ 20 each). In the bar SOBE, the barman William Barão created a special Aperol Spritz recipe for the carioca summer. Served in a two-liter punch bowl (R\$ 129,80), the drink is made of Aperol, homemade orange liqueur, handmade Tonic water flavored with sage and sparkling.

No Empório Jardim você vai encontrar bebidas refrescantes para todos os gostos. O Chá do Jardim (R\$ 7,80) - chá de hibiscos com maçã desidratada - e o Mate da Casa (R\$ 7,85), feito com maracujá, são opções leves e refrescantes. O Geladinho (R\$ 14,90), preparado com café gelado com espuma de leite e xarope de macadâmia, também é uma boa pedida. A casa conta ainda com drinques alcoólicos, como o Flor de Vênus (R\$ 25,50), chá da flor do hibisco com vodka absolut vanília, sour mix e água com gás. Outra novidade super gelada é o suco de pitaya (R\$ 11 - 300ml; R\$ 19,20 - 500ml/ R\$ 10,90 - tigela baby; R\$ 24,60 - tigela pequena) do Bibi Sucos. A fruta, com sabor adocicado e cor intensa, é excelente fonte de proteína, tem alto teor de fibra, fortalece o sistema imunológico, possui alta concentração de vitamina C e ainda auxilia na perda de peso.



Empório Jardim - Mate da Casa © Tomas Rangel

At Empório Jardim, you will find refreshing beverages for all tastes. The Chá do Jardim (R\$ 7,80) - hibiscus tea with dehydrated apple - and the Homemade Mate (R\$ 7,85), made with passionfruit, are light and refreshing options. The Geladinho (R\$ 14,90), made with cold coffee with milk foam and macadamia nut syrup, is also a good option. The establishment also has alcoholic drinks, such as the Flor de Vênus (R\$ 25,50), hibiscus flower tea with Vanilla Absolut vodka, sour mix and carbonated water. Another new super cold beverage is the dragon fruit juice (R\$ 11 - 300ml; R\$ 19,20 - 500ml/R\$ 10,90 - baby bowl; R\$ 24,60 - small bowl) from Bibi Sucos. The fruit has a sweet flavor and an intense color, and is an excellent source of proteins, has a high fiber content, strengthens the immune system, has a high concentration of vitamin C and also helps in weight loss.



Bibi Sucos - Suco de pitaya © Ph Studio



T.T. Burger - Açaí, Maracujá e Coko © Tomas Rangel

Não exageramos ao dizer que a capital carioca é mestre na arte de saber se refrescar. Como mais uma prova disso está a surpresa especial - e inédita - preparada pela hamburgueria do chef Thomas Troisgros, o T.T. Burger, para o verão. Em parceria com o Bar do Oswaldo, o Sacode, nome descolado para os milkshakes e smoothies da hamburgueria, ganhou três novas versões: batida de coco, batida de maracujá e batida de açaí (R\$ 22 cada). Refrescantes, são preparadas com sorvete nos sabores das bebidas e misturadas com vodka. As criações são pedidas exclusivas das já consagradas batidas do Oswaldo, que fazem sucesso há mais de 50 anos, e estarão em cartaz durante toda a estação nos três endereços da marca - Arpoador, Leblon e Barra da Tijuca.

It's not an overstatement to say that the carioca capital is a master on how to cool down and beat the heat. If you want any more proof, look no further than the burger house of the chef Thomas Troisgros, T.T. Burger. They have a special and new surprise for the summer, made with the help of Bar do Oswaldo. The "Sacode", a cool name for the milkshakes and smoothies of the burger house, has three new versions - coconut cocktail, passion fruit cocktail and açaí cocktail (R\$ 22 each). These refreshing drinks are made with ice cream of the flavor of the chosen fruit, which is then mixed with vodka. These creations are exclusive versions of the popular cocktails of Oswaldo, which have been a hit among costumers for over 50 years, and they will be on the menu throughout the season on the three addresses of the chain - Arpoador, Leblon and Barra da Tijuca.

Jeffrey - Quatro Estações  Tomas RangelSalutem  Divulgação

Neste verão a Jeffrey prova que não é apenas uma cervejaria, mas uma marca de produtos especiais com o lançamento da coleção de sucos de uva natural Quatro Estações. Sem levar água, açúcar e qualquer produto químico, os sucos são totalmente naturais e 100% integral, sendo vendidos na loja-conceito da Jeffrey em caixas de 12 unidades de um só sabor ou em kit de quatro unidades com uma garrafinha (R\$ 12 unidade) de cada sabor. Mas, se a pedida for um brinde com cervejas e chopes, aposte na Salutem. A loja de cervejas possui uma carta com cerca de 250 rótulos. Dentre as opções estão Dogma Citra Lover (R\$ 43 - 473ml), Green Lab Hip Hops (R\$ 35 - 600ml), Hocus Pocus Interstellar (R\$ 34 - 600ml), Invicta 1000 IBU (R\$ 40 - 500ml) e Fraga IPA (R\$ 28 - 500ml). Além disso a casa ainda possui duas torneiras, que recebem chopes diferentes.

This summer, Jeffrey proves that it isn't simply a brewery, but also a brand of special products with the release of the collection of the Quatro Estações natural grape juices. These juices are completely natural and 100% whole-grain, and have no added water, sugar, or any chemical product, and they're sold in Jeffrey's concept store in boxes with 12 juices of a single flavor or in a kit with four bottled juices (R\$ 12 each), one of each flavor. But if you'd prefer a toast with beers and draft beers, try Salutem. The beer house has a list with about 250 labels. Among the options are the Dogma Citra Lover (R\$ 43 - 473ml), the Green Lab Hip Hops (R\$ 35 - 600ml), the Hocus Pocus Interstellar (R\$ 34 - 600ml), the Invicta 1000 IBU (R\$ 40 - 500ml) and the Fraga IPA (R\$ 28 - 500ml). In addition, the establishment also has two keg taps, each with a different draft beer.

Mureta da Urca  Gabriel Nascimento

Para finalizar a dica carioca para um verão de puro frescor, experimente passar o fim de tarde na mureta da Urca contemplando a Baía de Guanabara, o Corcovado e toda a beleza do Rio de Janeiro. A cervejinha do Bar e Restaurante Urca nesse cenário é tradicional entre os moradores da cidade e sem dúvida é o jeito mais carioca de você saborear uma cerveja, estando ao ar livre em um ambiente informal e democrático no melhor estilo do verão carioca.

To end the list of carioca tips for a super fresh summer, try spending the end of the afternoon on the wall at Urca gazing upon the Guanabara Bay, the Corcovado and all the beauty of Rio de Janeiro. Drinking the beer of Bar e Restaurante Urca while enjoying this scenery is a tradition among the city's population, and it is without a doubt the most carioca way of drinking a beer, on open air in a casual and democratic environment - the truest fashion of the carioca summer.

SERVIÇO | SERVICE

BAR E RESTAURANTE URCA

Rua Candido Gaffrée, 205 - Urca - ☎ 2295-8744

Segunda a sexta, 7h às 23h. Sábado, 9h30 às 23h.

Domingo, 9h30 às 21h. | Monday to Friday, 7am to 11pm.

Saturday, 9:30am to 11pm. Sunday, 9:30am to 9pm.

www.barurca.com.br

BIBI SUCOS

Shopping Rio Sul, 2º piso, Loja B 55 -

Rua Lauro Müller, 116 - Botafogo - ☎ 2542-3000

Diariamente, 8h30 à 1h. | Daily, 8:30am to 1am.

Consulte todas as unidades em | Refer to all units at:

www.bibisucos.com.br

CIPRIANI

Hotel Copacabana Palace - Av. Atlântica, 1.702 - Copacabana

☎ 2548-7070

Almoço: Segunda a sábado, 12h30 às 15h. Domingo, 13h às 18h.

Jantar: Segunda a quinta, 19h à 0h. Sexta e sábado, 19h à 1h. |

Lunch: Monday to Saturday, 12:30pm to 3pm. Sunday, 1pm

to 6pm. Dinner: Monday to Thursday, 7pm to midnight.

Friday and Saturday, 7pm to 1am.

EMPÓRIO JARDIM

Rua Visconde da Graça, 51 - Jardim Botânico - ☎ 2535-9862

Domingo a quinta, 8h às 22h. Sexta e sábado, 8h às 23h. |

Sunday to Thursday, 8am to 10pm.

Friday and Saturday, 8am to 11pm.

www.emporiojardimrio.com.br

JEFFREY SPECIAL BRAND

Rua Tubira, 8C - Leblon - ☎ 2274-0000

Segunda a quinta, 11h às 20h. Sexta, 11h às 23h.

Sábado, 12h às 23h. | Monday to Thursday, 11am to 10pm.

Friday, 11am to 11pm. Saturday, noon to 11pm.

www.jeffrey.com.br

LA FABRIQUE

Av. Atlântica, 994, Loja B - Leme - ☎ 2541-2416

Diariamente, 12h às 0h. | Daily, noon to midnight.

MIL FRUTAS JARDIM BOTÂNICO

Rua J.J. Seabra, s/nº - Jardim Botânico - ☎ 2511-2550

Segunda a sexta, 10h30 à 0h. Sábado, domingo e feriado,

9h30 à 0h. | Monday to Friday, 10:30am to midnight.

Saturday, Sunday and holidays, 9:30am to midnight.

Consulte todas as unidades em | Refer to all units at:

www.milfrutas.com.br

MOMO GELATO

Belmond Copacabana Palace, Loja 1 - Av. Atlântica, 1.702 -

Copacabana - ☎ 2548-7433

Domingo a quinta, 10h às 23h. Sexta e sábado, 10h até 1h. |

Sunday to Thursday, 10am to 11pm.

Friday and Saturday, 10 am to 1am.

www.momogelato.com.br

ROTA 66

R. Voluntários da Pátria, 448, Loja 8 A - Humaitá - ☎ 2286-8487

Diariamente, 11h30 às 2h30. | Daily, 11:30am to 2:30am.

www.restauranterota66.com.br

RUBAIYAT RIO

Jockey Club Brasileiro - Rua Jardim Botânico, 971 -

Jardim Botânico - ☎ 3204-9999

Segunda a sábado, 12h à 0h. Domingo, 12h à 18h. |

Monday to Saturday, noon to midnight. Sunday, noon to 6pm.

www.rubaiyat.com.br

SALUTEM CERVEJAS

Rua Roberto Dias Lopes, 51 B - Leme - ☎ 3586-7531

Terça a sábado, 15h30 às 22h30. |

Tuesday to Saturday, 3:30pm to 10:30pm.

www.facebook.com/salutemcervejas

SOBE

Rua Pacheco Leão, 724 D - Jardim Botânico - ☎ 3114-7691

Terça, quarta e domingo, 18h à 1h. Quinta, sexta e sábado, 18h às 2h.

| Tuesday, Wednesday and Sunday, 6pm to 1am.

Thursday, Friday and Saturday, 6pm to 2am

SORVETE ITÁLIA

Avenida Henrique Dumont, 71, Loja C - Ipanema

☎ 2239-1396

Segunda a sexta, 9h às 21h. Sábado e domingo, 10h às 22h. |

Monday to Friday, 9am to 9pm.

Saturday and Sunday, 10am to 10pm.

Consulte todas as unidades em | Refer to all units at:

www.sorveteitalia.com

SUBASTOR RIO

Av. Vieira Souto, 110 - Ipanema - ☎ 2523-0085

Terça, quarta e quinta, 20h às 2h. Sexta e sábado, 20h às 3h. |

Tuesday, Wednesday and Thursday, 8pm to 2am.

Friday and Saturday, 8pm to 3am.

www.subastor.com.br

TÔ NEM AÍ

Rua Farme de Amoedo, 57 - Ipanema - ☎ 2247-8403

Diariamente, 12h às 3h. | Daily, noon to 3pm.

T.T. BURGER ARPOADOR

Rua Francisco Otaviano, 67 - Arpoador - ☎ 96458-8674.

Domingo a quinta, 12h à 0h. Sexta e sábado, 12h às 3h. |

Sunday to Thursday, noon to midnight.

Friday and Saturday, noon to 3am.

Consulte todas as unidades em | Refer to all units at:

www.ttburger.com.br

QUADRUCCI

Rua Dias Ferreira, 233 - Leblon - ☎ 2512-4551

Diariamente, 12h à 1h. | Daily, noon to 1am.

www.quadrucci.com.br

VINIL RIO

Rua Dias Ferreira, 247B - Leblon - ☎ 3598-8714

Segunda a quarta, 19h à 1h. Quinta a sábado, 19h às 2h. |

Monday to Wednesday, 7pm to 1am.

Thursday to Saturday, 7pm to 2am.

www.vinilrio.com.br



Cipriani - Brazilian Roots © Rodrigo Mello

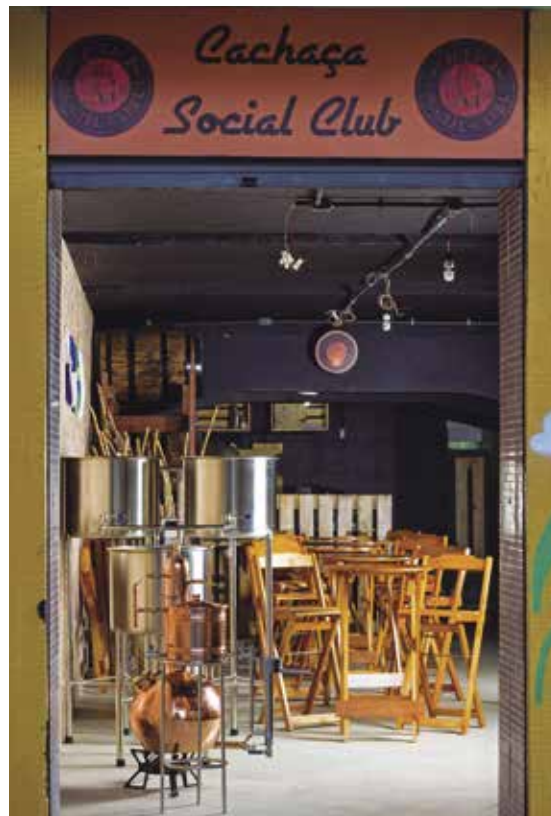
TEXTO | TEXT - BIANCA GARCIA

HISTÓRIA, CULTURA E DEGUSTAÇÃO

HISTORY, CULTURE AND TASTING

Que tal conhecer um pouco mais sobre a mais brasileira das bebidas e que é patrimônio histórico e cultural do país? A cachaça ganhou um lugar especial na Lapa, bairro mais boêmio do Rio, com o Cachaça Social Club, que une a degustação da bebida com aprendizado. Diariamente são oferecidos tours educativos sobre a origem da cachaça, suas peculiaridades, o passo a passo do seu processo de produção e da caipirinha, drinque elaborado com a iguaria conhecido internacionalmente. O objetivo da casa é valorizar e propagar um produto 100% brasileiro responsável por movimentar cerca de 40 mil produtores.

How about getting to know a bit more about the most Brazilian of drinks, which is also a cultural and historical heritage of the country? The cachaça (sugarcane spirits) has gained a special place in Lapa, the most bohemian neighborhood in Rio, with the Cachaça Social Club, which brings together cachaça tasting sessions and knowledge. Educational tours are offered daily to teach about the origins of cachaça, its peculiarities, the step-by-step of the production process, and about caipirinha, a drink which is made with the sugar cane spirits, known all across the world. The aim of the establishment is to promote a product that is 100% Brazilian and is part of a business that involves around 40 thousand manufacturers.



© Marcos Samerson



© Marcos Samerson

Se quiser entender ainda mais sobre a bebida, você pode participar do evento turístico-cultural *Da cana de açúcar à caipirinha – a experiência*. São 50 minutos acompanhados por um guia trilingue (português, inglês e espanhol), que explica todo o processo da criação da cachaça – desde a moagem da matéria-prima, a cana de açúcar, até o engarrafamento, sem deixar de abordar as etapas de produção nas formas artesanal e industrial mostrando, inclusive, suas diferenças. O evento é realizado com até 15 participantes e custa R\$ 110, incluindo a degustação de uma caipirinha durante a experiência e uma garrafa de cachaça para levar para casa.

If you want to know even more about the drink, you can take part in the tourist-cultural event “Da cana de açúcar à caipirinha – a experiência” (From sugarcane to caipirinha - the experience). It consists of 50 minutes with a trilingual guide (fluent in Portuguese, English and Spanish) who explains the whole process of creating cachaça - from the grinding of the sugarcane to the bottling - and it also talks about the steps of industrial and artisanal productions, showing the differences between each method. The event has the capacity for up to 15 participants and costs R\$ 110, and it includes a tasting of caipirinha during the experience as well as a bottle of cachaça for you to take home.



© Marcos Samerson

SERVIÇO | SERVICE

CACHAÇA SOCIAL CLUB

Rua do Resende, 53 - Lapa
☎ 2751-0275

Terça à sábado, a partir de 14h |
Tuesday to Saturday, from 2pm

www.cachacasocialclub.com.br

Ingressos disponíveis no site |
Tickets available through the website:
www.ingressocerto.com

PARA (RE)CARREGAR A BATERIA

TO RELAX AND (RE)CHARGE YOUR ENERGIES

Folião que é folião pensa na diversão e na alimentação! Então, você já pensou onde vai recarregar a bateria depois de um dia inteiro nos blocos? Reunimos algumas opções - passando por petiscos, saladas, lanches e até uma refeição mais completa - próximas aos principais blocos que desfilam pela cidade. Se você estiver pela zona sul ou pela Barra da Tijuca, na zona oeste, não deixe de aproveitar as delícias da gastronomia variada do Rio de Janeiro. Você não vai se arrepender! Anote esses nomes, pegue as dicas, reabasteça as energias e pule muito! É Carnaval! É tempo do Maior Espetáculo da Terra na Cidade Maravilhosa! São dias de pura diversão, folião!

Those who truly know how to party think not just about having fun, but also on what they'll eat after! So, have you already figured out where you will take a break after spending the whole day enjoying the street parade groups? We have gathered a few options - including snacks, salads, and even a more complete meal - near the main groups that will parade throughout the city. If you're around the South Zone or Barra da Tijuca, in the West Zone, don't forget to try out the delicacies of the diverse gastronomy of Rio de Janeiro. You won't regret it! Write down these names, keep the suggestions in mind, replenish your energies and enjoy yourself! It's Carnival! It is time for the biggest spectacle on Earth in the Marvelous City! Days of pure joy and energy await you!



BRÁZ



Bráz - Pizza Caprese © Paulo Mercadante



Bráz - Pizza Barra Speciale © Divulgação



Ambiente © Divulgação

Se você estiver pelo Jardim Botânico ou pela Barra, a dica é um pit stop na Bráz. Entre as pizzas, clássicos da casa, estão a Barra Speciale (R\$ 52 - individual / R\$ 82 - grande), fatias de mussarela, cobertas com burrata rasgada em grandes pedaços, cubos rústicos de tomate fresco e lascas de azeitonas preta; e Castelões (R\$ 47 individual / R\$ 77 grande), mussarela coberta com fatias de calabresa são ótimas pedidas. Ainda há a caprese (R\$ 52 individual / R\$ 82 grande), com base de mussarela, fatias de tomate caqui, rodelas de mussarela de búfala artesanal, folhas de manjerição gigante e pesto de azeitonas pretas, que é uma das mais premiadas da pizzeria.

If you're nearby Jardim Botânico or Barra, we suggest you to take a quick stop at Bráz. Among the pizzas on offer, the classic dish of the establishment, some good options are the Barra Speciale (R\$ 52 - single serving / R\$ 82 - large) - slices of mozzarella covered with burrata torn into large pieces, rustic cubes of fresh tomato and slices of black olive - and the Castelões (R\$ 47 - single serving / R\$ 77 - large) - mozzarella covered with slices of calabrese sausage. There is also the caprese (R\$ 52 - single serving / R\$ 82 - large) - made with mozzarella, slices of khaki tomato, slices of handmade Buffalo mozzarella, giant basil leaves and black olive pesto - which is one of the best that the pizzeria has to offer.

SERVIÇO | SERVICE

BRÁZ

www.brazpizzaria.com.br

• **Barra da Tijuca:** Av. Érico Veríssimo, 46 - ☎ 2491-7170

Domingo a quinta, 18h30 à 0h30. Sexta, sábado e domingo, 18h30 às 1h30. | Sunday to Thursday, 6:30pm to 0:30am. Friday, Saturday and Sunday, 6:30pm to 1:30am.

• **Jardim Botânico:** Rua Maria Angélica, 129 - ☎ 2535-0687

Domingo a quinta, 18h30 à 0h30. Sexta, sábado e domingo, 18h30 às 1h30. | Sunday to Thursday, 6:30pm to 0:30am. Friday, Saturday and Sunday, 6:30pm to 1:30am.

CASA CARANDAÍ

O simpático e confortável ambiente da pop up da Casa Carandaí, que vai funcionar até 5 de março, conta com 40 lugares e uma varandinha com vista para a Praça Nossa Senhora da Paz. O cenário é perfeito para um café da manhã caprichado ou para um sanduíche, salada ou almoço descontraído pré e pós-bloco. No cardápio estão petiscos como as french toast bites com creme inglês (R\$ 22), a porção de welsh rarebit - torradas da baguete da casa gratinadas com queijo, cerveja e outros temperos (R\$ 24) e pratos como o roastbeef com salada de batata (R\$ 37,50). Na seleção de sanduíches, destaque para a ciabatta com queijo canastra e salame italiano (R\$ 28,90). Nas prateleiras, pães, bolos, saladas e frios porcionados em embalagens prontas para a venda.

The charming and comfortable environment of the Casa Carandaí's pop-up store, which will be in service until March 5, has 40 sittings and a veranda with a view to the Nossa Senhora da Paz Square. The environment is perfect for a plentiful breakfast or for a sandwich, a salad or casual lunch before and after going to a street parade group. The menu includes snacks such as French toast bites with Worcestershire sauce (R\$ 22), a serving of welsh rarebit - homemade baguette toasts au gratin with cheese, beer and other seasonings (R\$ 24) - and dishes such as roastbeef with potato salad (R\$ 37,50). In the selection of sandwiches, a highlight is the ciabatta with canastra cheese and Italian salami (R\$ 28,90). On the shelves, you'll find breads, cakes, salads and cold cuts in packages ready to be sold.



Casa Carandaí - French toast bites com creme inglês © Rodrigo Azevedo



Casa Carandaí - Roastbeef com salada de batata © Bella Cardim

SERVIÇO | SERVICE

CASA CARANDAÍ POP-UP IPANEMA

Rua Barão da Torre, 398 - Ipanema - ☎ 2267-4044

Até 5 de março | Until March 5

Segunda a sábado, 8h30 às 21h. Domingo, 8h30 às 17h. |

Monday to Saturday, 8:30am to 9pm.

Sunday, 8:30am to 5pm

DELI 43

Se você estiver pelos blocos de Ipanema, Leblon e São Conrado, a Deli 43, que aposta em combos que reúnem os carros-chefes da casa, é uma ótima opção. Entre um bloco e outro, vale petiscar os bolinhos de tapioca com linguiça (R\$ 17 – porção com 6) ou o mix de croquetinhos de carne, linguiça e bacalhau (R\$ 25) ou ainda pedir um dos combos formados por sanduíche, croquete e bebida. Dentre as opções estão os combos que combinam sanduíche de linguiça artesanal, croquete da casa e mate ou refrigerante (R\$ 29) ou o combo com sanduíche de lombinho, croquete da casa e mate ou refrigerante (R\$ 33).

If you are near the street parade groups in Ipanema, Leblon and São Conrado, a good idea is to go to Deli 43, which offers combos that combine the most popular meals of the establishment. During a break from the festivities, you can try snacks such as the fritters of tapioca with sausage (R\$ 17 - serving of 6) or the mix of meat, sausage and codfish croquettes (R\$ 25), or even try out one of the combos of a sandwich, a croquette and a beverage. Options include the combos that combine craft sausage sandwich with homemade croquette and either mate (yerba mate tea) or soft drink (R\$ 29) or the combo with tenderloin sandwich, homemade croquette and either mate or soft drink (R\$ 33).



Deli 43 - Mix de croquetes © Rodrigo Azevedo



Deli 43 - Bolinho de tapioca com linguiça © Rodrigo Castro

SERVIÇO | SERVICE

DELI 43

Rua João Lira, 97, Loja A e B - Leblon
☎ 2294-1745

Diariamente, 9h às 23h. |
Daily, 9am to 11pm.

www.deli43.com.br

MEZA BAR

Mas, se a música, o confete e a serpentina estiverem por Botafogo e Humaitá, ou redondezas, fique ligado nas novidades do Meza Bar. A casa oferece o Brunch no Meza, de 11h às 18h, uma experiência saborosa, divertida e colaborativa, ideal para reunir os amigos entre um bloco e outro. Quem cuida do cardápio é a chef Andressa Cabral, que criou opções leves como a saladinha de rosbife com agrião, lascas de parmesão e molho de mostarda (R\$ 23) ou ainda a tortinha de bobó de camarão (R\$ 17).

But if you're following the music, confetti and streamers of Carnival to Botafogo and Humaitá or the surrounding areas, stay tuned to the new things Meza Bar has to offer. The establishment offers the Brunch no Meza from 11am to 6pm, a tasty, fun and collaborative experience, perfect for meeting up with your friends during a break from the street parade groups. Chef Andressa Cabral is in charge of the menu, and she created light options such as roast beef salad with watercress, slices of parmesan cheese and mustard sauce (R\$ 23) or even the savory pie made with bobó de camarão (shrimp with cassava and palm oil - R\$ 17).



Meza Bar - Opção do Meza Brunch © Estúdio Rio Foto



Meza Bar - Saladinha de pepino, manga e camarões © Estúdio Rio Foto

SERVIÇO | SERVICE

MEZA BAR

Rua Capitão Salomão, 69 - Humaitá
☎ 3239-1951

Segunda a quinta, 18h à 1h. Sexta, 18h às 3h. Sábado, 11h às 3h. Domingo, 11h à 1h. |
Monday to Thursday, 6pm to 1am. Friday, 6pm to 3am. Saturday, 11am to 3am. Sunday, 11am to 1am.

TEXTO | TEXT - JÉSSICA VIDAL

HÓSPEDE POR UM DIA

GUEST FOR A DAY

A moda deste verão é passar o dia em hotéis badalados da cidade, com vistas deslumbrantes e serviço de primeira linha. Durante a mais carioca das estações, o sistema Day Use, quando os clientes podem desfrutar das regalias oferecidas aos hóspedes durante um dia, passa a ser mais cobiçado. Os hotéis buscam atrair todos aqueles que desejam usufruir dos seus serviços, sem a necessidade de uma hospedagem. Durante um dia você pode aproveitar as instalações comuns do hotel, como acesso à piscina, bar, academia e spa, além de descontos especiais nos restaurantes.

The new trend this summer is to spend the day in famous hotels in the city, with breathtaking views and top-notch services. During the most carioca of seasons, the Day Use system, which allows customers to try out the benefits offered to the guests for a day, is highly sought after. The hotels aim to cater to all people who wish to enjoy the services offered without needing to lodge. Throughout the day, you can make use of the hotel's common areas, and also have access to the pool, bar, gym and spa, as well as special discounts on the restaurants.

Praia Ipanema Hotel @ Dhani Accioly Borges



JW Marriott @ Jeff Zaruba



Na zona sul da cidade você pode escolher entre as piscinas dos rooftops do Praia Ipanema Hotel e do JW Marriott, em Copacabana. Subindo as ladeiras de Santa Teresa você encontra a tranquilidade e exclusividade nos hotéis boutique Mama Shelter e MGallery by Sofitel com piscina e quarto de apoio incluídos no valor. Aproveite para conhecer o animado Bar dos Descasados com drinques e vista para todo o bairro.

In the city's South Zone, you can choose between the pools on the rooftops of Praia Ipanema Hotel and JW Marriott, in Copacabana. If you go uphill to Santa Teresa, you will find tranquility and exclusivity in the boutique hotels Mama Shelter and MGallery by Sofitel, with a pool and a bedroom for support included in the deal. Since you'll be close by, visit the bustling Bar dos Descasados, which offers drinks and a view to the whole neighborhood.



Santa Teresa MGallery @ Divulgação

O centro do Rio não fica de fora desta lista apresentando o Prodigy Santos Dumont, contíguo ao aeroporto, com piscina com vista para Baía de Guanabara. O novo resort carioca Grand Hyatt, o recente Venit+Mio e o imponente Grand Mercure Riocentro são os representantes da Barra da Tijuca na lista dos hotéis desejados para o seu Day Use e ainda contam com serviços exclusivos na praia, bem em frente, com cadeiras e barracas à disposição.

Downtown Rio isn't left out of the system, which can be found in the Prodigy Santos Dumont, adjacent to the airport, with a pool that offers a view to the Guanabara Bay. The new carioca resort Grand Hyatt, the recently opened Venit+Mio and the imposing Grand Mercure Riocentro represent the neighborhood of Barra da Tijuca on the list of hotels sought after for their Day Use system, and they also offer exclusive services in the beach right in front of them with chairs and tents being available for your use.



Prodigy Hotel @ Divulgação



Venit+Mio Barra Hotel @ Divulgação



Grand Hyatt RJ @ Alessandro Mendes



Gran Mercure Riocentro @ Tadeu Brunelli



Gran Meliá Nacional Rio @ Murilu Dantas

Mama Shelter Rio @ Francis Amiand



No caminho entre a zona sul e a Barra você pode parar e aproveitar as instalações remodeladas do Gran Meliá, antigo Hotel Nacional, e a deslumbrante vista das piscinas de borda infinita do Tuakaza, ambos em São Conrado. Um pouco mais distante do centro da cidade, o Le Relais de Marambaia, localizado em uma reserva militar na Restinga da Marambaia, torna sua experiência ainda mais exclusiva. Escolha o seu destino favorito e seja hóspede por um dia para aproveitar essa mordomia.

On the way to Barra from the South Zone, you can stop by São Conrado and enjoy the remodeled facilities of the Gran Meliá, the old National Hotel, as well as the breathtaking view from the infinity edge pools of Tuakaza. A little farther away from Downtown, the Le Relais de Marambaia, located in a military facility in the Marambaia Restinga, gives you an even more exclusive experience. Choose your favorite destination and be a guest for a day and enjoy being pampered.

SERVIÇO | SERVICE

MAMA SHELTER

Rua Paschoal Carlos Magno, 5 – Santa Teresa
☎ 3980-0300

Diariamente, a partir de R\$ 149 (o casal) para 9 horas de uso - inclui quarto e acesso às áreas sociais. | Daily, from R\$ 149 (per couple) for 9 hours of use - includes bedroom and access to the social areas.

www.mamashelter.com/rio-de-janeiro

GRAND HYATT RIO DE JANEIRO

Av. Lúcio Costa, 9.600 – Barra da Tijuca
☎ 3797-1234

Diariamente, de 11h às 21h a partir de R\$ 150 (por pessoa) - inclui acesso à piscina e áreas comuns e 20% de desconto nos três restaurantes e Spa Atiaia. | Daily, from 11am to 9pm, starting at R\$ 150 (per person) - includes access to the pool and common areas, as well as a 20% discount on the three restaurants and Spa Atiaia.

riodejaneiro.grand.hyatt.com

VENIT + MIO BARRA HOTEL

Av. Embaixador Abelardo Bueno, 2.710 – Barra da Tijuca
☎ 3993-9000

Diariamente, de 9h às 19h a partir de R\$ 130 (por pessoa) | Daily, from 9am to 7pm, starting at R\$ 130 (per person)

www.venithoteis.com

GRAND MERCURE RIOCENTRO

Av. Salvador Allende, 6.555 – Barra da Tijuca
☎ 2153-1800

Diariamente, das 10h às 18h (almoço: entre 12h e 15h) | Daily, from 10am to 6pm (lunch: between noon and 3pm)

Pacotes com e sem hospedagem a partir de R\$ 99 (por pessoa) - inclui acesso à piscina, academia e sauna | Offers options with or without lodging, with fees starting at R\$ 99 (per person) - includes access to the pool, gym and sauna.

grandmercure.com.br/hotel/riocentro

GRAN MELIÁ NACIONAL RIO DE JANEIRO

Avenida Niemeyer, 769 – São Conrado
☎ 3094-4900

Diariamente, das 10h às 17h a partir de R\$ 499 (o casal) - inclui quarto de apoio e acesso às áreas comuns do hotel | Daily, from 10am to 5pm, starting at R\$ 499 (per couple) - includes bedroom for support and access to the common areas of the hotel

www.melia.com/pt/hoteis/brasil/rio-de-janeiro/gran-melia-nacional-rio-de-janeiro/index.html

PRODIGY SANTOS DUMONT

Av. Almirante Silvío de Noronha, 365 – Centro | Downtown
☎ 3478-4100

Diariamente, variando de 3h, 6h ou 9h de duração a partir de R\$ 189 (por pessoa) - inclui acesso a piscina, bar e áreas comuns do hotel | Daily, with a duration of 3, 6 or 9 hours, starting at R\$ 189 (per person) - includes access to the pool, bar and the hotel's common areas.

www.prodigysantosdumont.com.br

SANTA TERESA MALLERY BY SOFITEL

Rua Almirante Alexandrino, 660 – Santa Teresa
☎ 3380-0200

De segunda a quinta variando de 3h, 6h, 9h ou 12h de duração a partir de R\$ 290 (o casal). Sexta, sábado, domingo e feriado, período de 6h R\$ 660 (o casal) - inclui quarto de apoio + piscina. | From Monday to Thursday, with a duration of 3, 6, 9 or 12 hours, starting at R\$ 290 (per couple). On Fridays, Saturdays, Sundays and Holidays, with a duration of 6 hours, R\$ 660 (per couple) - includes bedroom for support + pool.

Day Pass (individual) para usar a piscina R\$ 200 por pessoa | Day Pass (one person only) to use the pool - R\$ 200 per person

www.santateresahotelrio.com

PRAIA IPANEMA HOTEL

Av. Vieira Souto, 706 – Ipanema
☎ 2141-4949

De 15 janeiro a 30 de abril, das 9h às 21h a partir de R\$ 350 (por pessoa). Crianças de até 6 anos não pagam. Entre 6 e 12 anos a partir de R\$ 175. Máximo de 2 crianças | From January 15 to April 30, from 9am to 9pm, starting at R\$ 350 (per person). Free for children age 6 and below. Between 6 to 12 years old starting at R\$ 175. Maximum of 2 children.

www.praiaipanema.com

JW MARRIOTT HOTEL RIO DE JANEIRO

Avenida Atlântica, 2.600 – Copacabana
☎ 2545-6500

Diariamente, de 6h às 23h a partir de R\$ 165 (por pessoa) - inclui piscina, sauna, acesso a praia e academia | Daily, from 6am to 11pm, starting at R\$ 165 (per person) - includes pool, sauna, access to beach and gym

www.marriott.com.br/hotels/travel/riomc-jw-marriott-hotel-rio-de-janeiro

LE RELAIS DE MARAMBAIA

Estrada Roberto Burle Marx, 9.346 – Barra de Guaratiba
☎ 2394-2544

Diariamente, das 10h às 18h. Piscina e sauna a partir de R\$ 149 (alta temporada) e R\$ 99 (baixa temporada). Pacote de sauna, piscina e spa a partir de R\$ 199 (por pessoa) | Daily, from 10am to 6pm. The access fee for the pool and sauna starts at R\$ 149 (during peak season) and at R\$ 99 (during the off-season). Package fee granting access to the sauna+pool+spa starts at R\$ 199 (per person).

Com hospedagem, das 8h às 18h com café da manhã a partir de R\$ 435 | The daily use fee with lodging, from 8am to 6pm with breakfast starts at R\$ 435

lerelaisdemarambaia.com.br

TUAKAZA

Estrada das Canoas, 2.600 – São Conrado
☎ 3322-6715

Diariamente, de 11h às 20h. R\$ 200 (por pessoa) - inclui acesso a piscina e áreas comuns. Não há venda de bebidas e comida na casa. | Daily, from 11am to 9pm. R\$ 200 (per person) - includes access to the pool and common area. Beverages and food are not sold in the establishment.

contact@tuakaza.com.br

www.tuakaza.com

*Todos os valores são acrescidos de taxas de serviço, que variam para cada hotel. É necessário reserva prévia mediante disponibilidade. | All fees are presented without including service rates, which vary for each hotel. Prior reservation is required.



Tuakaza Guest House © Alexandre Macielra

BOTA ÁGUA NO FEIJÃO!

FEIJOADA FOR EVERYONE!

Feijão, arroz, couve, torresmo, farofa e laranja têm presença garantida nos hotéis da cidade nesta temporada. Durante o mês de fevereiro, a feijoada é o prato da vez nas cozinhas e salões, com direito à presença das escolas de samba para animar o almoço. O aquecimento das panelas de feijão começa no dia 4, com a bateria da Unidos da Tijuca e o bloco de rua Mulheres de Chico, no Windsor Barra. O Sheraton Barra também se junta à festa, no final do mês, com o já tradicional prato preparado pelo chef José Ribeiro ao som de um dos blocos mais clássicos da cidade, patrimônio cultural: o Cordão do Bola Preta.

Beans, rice, collard greens, crackling, farofa (toasted and seasoned cassava flour) and orange are ingredients that can be found in many hotels in the city this season. During the month of February, feijoada is the most prepared and served dish in the city, and you can enjoy it with the presence of the samba schools to liven up your lunch. The first event is on the 4th, with the bateria of Unidos da Tijuca and the street block Mulheres de Chico, in Windsor Barra. Sheraton Barra also takes part in the celebrations at the end of the month, with the traditional dish being prepared by the chef José Ribeiro to the sound of one of the most classic street blocks of the city: Cordão do Bola Preta, which is a cultural heritage of Rio.



Feijoada no Windsor Atlântica Hotel © Divulgação

O Windsor Atlântica encerra a programação no dia 25 no restaurante de The View com vista privilegiada para a Praia de Copacabana. No mesmo dia o Caesar Park Ipanema vai servir sua feijoada com música e um camarim especial para maquiagens e penteados carnavalescos. Para quem não conseguir acompanhar as datas, o Vila Galé, no Centro oferece feijoada especial todos os sábados, sempre com a presença de uma banda. Escolha a sua mesa e aproveite!

Windsor Atlântica closes off the feijoada calendar on the 25th at the restaurant The View, which provides a privileged view to Copacabana Beach. On the same day, Caesar Park Ipanema will serve their feijoada with music and a special dressing room for those who wish to try on some make-up and hairstyles fit for carnival. For those who can't keep track of the dates, Vila Galé in Downtown offers a special feijoada every Saturday, always with the presence of a band. Choose your table and enjoy yourself!



Feijoada no Windsor Barra © Divulgação

SERVIÇO | SERVICE

SHERATON BARRA HOTEL

Av. Lúcio Costa, 3.150 – Barra da Tijuca - ☎ 3139-8485

25 de fevereiro | February 25

De 13h às 17h | From 1pm to 5pm

A partir de | from R\$ 319

reservas.terra@sheraton.com

www.sheraton-barra.com.br

WINDSOR BARRA

Av. Lúcio Costa, 2.630 – Barra da Tijuca

☎ 2195-5000

25 de fevereiro, R\$ 350 por pessoa (inclui caipirinha, batidas, cervejas e refrigerantes). | February 25, R\$ 350 per person (includes caipirinha, cocktails, beers and soft drinks).

De 13h às 19h | From 1pm to 9pm

www.windsorbarrahotel.com.br

VILA GALÉ

Rua Riachuelo, 124 – Lapa - ☎ 2460-4500

Todos os sábados | Every Saturday

De 12h às 15h | From noon to 3pm

R\$ 60 + taxas (bebidas não estão incluídas no valor) |

R\$ 60 + additional fees (beverages not included)

www.vilagale.com/pt/hoteis-rio-de-janeiro/vila-gale-rio-de-janeiro

CAESAR PARK IPANEMA BY SOFTEL

Av. Vieira Souto, 460 – Ipanema - ☎ 2525-2560

25 de fevereiro | February 25

Das 14h às 18h | From 2pm to 6pm

R\$ 385 por pessoa. Crianças com idade entre 5 e 12 anos R\$ 192,50 (inclui camiseta personalizada, buffet de feijoada com acompanhamentos e sobremesa e open bar premium com caipirinha, caipivodka e cerveja) | R\$ 385 per person. Children between 5 to 12 years old pay R\$ 192,50 (includes custom shirt, feijoada buffet with side dishes and dessert and premium open bar with caipirinha, caipivodka and beer)

gastronomiaipanema@softel.com

www.accorhotels.com/pt-br/hotel-8941-caesar-park-rio-de-janeiro-ipanema-managed-by-softel/index.shtml

WINDSOR ATLÂNTICA HOTEL

Av. Atlântica, 1.020, 4º piso – Copacabana - ☎ 2195-7800

25 de fevereiro | February 25

12h30 às 17h | 12:30pm to 5pm

R\$ 205 por pessoa + 10% (inclui bebidas; água, refrigerantes, sucos, cerveja e caipirinha). | R\$ 205 per person + 10% fee (includes beverages; water, soft drinks, juices, beer and caipirinha).

windsorhoteis.com/hotel/windsor-atlantica

INFORMAÇÕES ÚTEIS

USEFUL INFORMATION

AEROPORTOS | AIRPORTS

AEROPORTO DE JACAREPAQUÁ

Av. Ayrton Senna, 2.541 - Barra da Tijuca
☎ 2432-7063 / 2432-7070
infraero.gov.br/index.php/aeroportos

RIOGALEÃO - AEROPORTO INTERNACIONAL TOM JOBIM | RIOGALEÃO - TOM JOBIM INTERNATIONAL AIRPORT

Av. 20 de Janeiro - Ilha do Governador
☎ 3004-6050 - riogaleao.com

AEROPORTO SANTOS DUMONT | DOMESTIC AIRPORT

Praça Senador Salgado Filho - Centro | Downtown - ☎ 3814-7070
infraero.gov.br/index.php/aeroportos

AGÊNCIAS DE VIAGEM | TRAVEL AGENCIES

A

ANGRAMAR TURISMO

Av. Nossa Senhora de Copacabana, 599, Sala 407 - Copacabana
☎ 2235-1989 / 2548-1507 / 96424-6183
angramarturismo.com

ARAÚJO TOURS

Rua Padre Januário, 60 - Inhaúma
☎ 2268-0511 / 99733-4198
contato@araujotours.com.br
araujotours.com.br

B

BERKANA TRAVEL TOURS

Av. Evandro Lins e Silva, 840, Sl. 1618 - Barra da Tijuca - ☎ 3325-3713
berkanatravel@berkanatravel.com
berkanatravel.com.br

BLUMAR TURISMO

Av. Borges de Medeiros, 633, Salas 405 a 408 - Leblon
☎ 2142-9300 - blumar.com.br
operacao@blumar.com.br

BRAZIL RIO TOUR

Rua Santa Clara, 50, Sala 206, Sobreloja - Copacabana - ☎ 3126-8184
contato@brasilriotur.com.br
brasilriotur.com.br

BRAZIL DESTINATION

Av. das Américas, 3.939, Bloco 2, Sala 207 - Barra da Tijuca
☎ 3325-1014 / 3325-1038
brazil@brazildestination.com.br
brazildestination.com.br

BRAZIL EXPEDITION

Rua Prudente de Moraes, 307, Sala 702 - Ipanema
☎ 99376-2839 / 9998-2907
info@brazilexpedition.com
brazilexpedition.com

C

CARNAVAL TURISMO

Av. Nossa Senhora de Copacabana, 583, Sala 601 - Copacabana - ☎ 2548-4232
carnaval@carnevalinrio.com.br
carnevalinrio.com.br

COMPASS BRAZIL

Rua Barão de Ipanema, 56, Sala 301 - Copacabana - ☎ 3265-8882
compass@compassbrazil.com
compassdmc.com

CVC LOJAS

• **Barra da Tijuca**
Barra Shopping, Av. das Américas, 4.666
☎ 2142-9900

• **Botafogo**

Botafogo Praia Shopping, Praia de Botafogo, 400 - ☎ 3265-4646

• **Centro | Downtown**

Rua do Rosário, 136 - ☎ 2126-8200

• **Copacabana**

Av. Nossa Senhora de Copacabana, 680
☎ 2142-1888

• **Gávea**

Rua Marquês de São Vicente, 124
☎ 3495-2294

• **Recreio dos Bandeirantes**

Recreio Shopping, Avenida das Américas, 19.019 - ☎ 3418-4240

D

DEL BIANCO TRAVEL EXPERIENCE

Rua Francisco Sá, 23, Sala 1.106 - Copacabana - ☎ 2523-2630 / 98124-0193
delbianco@delbianco.com.br
delbianco.com.br

DELTA TRANSFER

Av. Nossa Senhora de Copacabana, 540, Sala 402 - Copacabana - ☎ 3580-4888
atendimento@deltatransfer.com.br
deltatransfer.com.br

E

ELÓI TURISMO E VIAGENS

Turismo Receptivo - ☎ 98842-1880
eloiturismoeviagens@yahoo.com.br
eloiturismo.wix.com/eloiturismo

G

GB INTERNACIONAL

Estrada da Gávea, 712, Suíte 208 - São Conrado - ☎ 3575-4444
info@gbinternacional.com.br
gbinternacional.com.br

GM TRAVEL

Rua Barão de Ipanema, 56, Sala 602 - Copacabana
☎ 2549-5555 / 3539-5400
gmgroup.travel / eduardo@gmgroup.travel

H

HAVAS VIAGENS E TURISMO

Avenida Princesa Isabel, 323, Sala 801 - Copacabana
☎ 2546-6951 / 2546-6952
sales@havasbrazil.com.br
havasbrazil.com.br

I

IE INTERCÂMBIO NO EXTERIOR

Rua do Ouvidor, 60, Sala 1.107 - Centro | Downtown
☎ 2507-4218 - ie.com.br

INSIDE TOURS

Avenida Nossa Senhora de Copacabana, 605 / 407 - Copacabana
☎ 3253-4886 / 97891-8184
marketing@insiderj.com.br
insideriotour.com.br

INTERTOURING

Av. Nossa Senhora de Copacabana, 330, Sala 504 - Copacabana - ☎ 2549-0272
intertouringreceptivo.com.br
intertouring@intertouring.com.br

J

JVC TOUR EXPERT

Rua Visconde de Inhaúma, 134, 20º piso - Centro | Downtown
☎ 3232-2634 / 99979-5851 / 99967-6262 (Emergência)
comercial@jvctourexpert.com.br
jvctourexpert.com.br

L

LARBTUR

Rua Constante Ramos, 44, Sala 1.110 - Copacabana - ☎ 2263-1594 / 2263-3218 / 998128-513
info@larbtur.com
larbtur.com

LATIN TUR

Rua da Quitanda, 159, 6º piso - Centro | Downtown - ☎ 2516-1919
latintur.com.br
atendimento.rj@latin.tur.br

N

NASCIMENTO TURISMO

Rua Rodrigo Silva, 8 - Centro | Downtown
☎ 2510-7272 - nascimento.com.br
atend-agts@nascimento.com.br

NORTHSIDE VIAGENS E TURISMO

Estrada da Gávea, 696, grupo 425, São Conrado Business Center - São Conrado - ☎ 3322-7740 / 3322-7737
northside@northside.com.br
northside.com.br

O

OPCO TOURS

Rua São José, 90 - Centro | Downtown
☎ 2126-2700 / 97565-5173
opco@opcotours.com
opcotours.com

OUTDOOR VIAGENS

☎ 98104-4955 / 98047-7072
contato@outdoorviagens.com.br
outdoorviagens.com.br

P

PLANETA BRASIL INCOMING

Avenida das Américas, 3.434, Bl. 05 / Gr. 520 - Barra da Tijuca
☎ 2430-1100 - pbincoming.com
sales@pbincoming.com

R

RENTAMAR TURISMO

Rua Santa Clara, 70, Sala 608 - Copacabana - ☎ 2235-7724 / 3816-6850
alexandre@rentamar.com.br
marcos.vieira@rentamar.com.br
rentamar.com.br

RG TURISMO

Rua Cadete Lício Veiga, 8, Sala 301 - São Cristóvão
☎ 3860-1147 / 98929-1381
rgturismoeventos.com.br
rgturismoeventos@gmail.com

RIO PRIVATE HOST

☎ 98877-0177 / 99696-8677
rioprivatehost.com
info@rioprivatehost.com

S

SHEILA GUIA DE TURISMO

☎ 99752-7281
atendimentosgt@outlook.com
sheilaguiaur.com.br

SOUL BRAZIL INCOMING

Av. Nossa Senhora de Copacabana, 769, Sl. 404 - Copacabana - ☎ 2522-0249
soulbrazilincoming.com.br
incoming@soulbrazilincoming.com.br

SUPERIOR PLUS

Av. Nossa Senhora de Copacabana, 749 - Copacabana - ☎ 3208-7000
superior@superiorplus.com.br
superiorplus.com.br

T

TAM VIAGENS

• **Barra da Tijuca**
Barra Shopping, Avenida das Américas, 4.666, Lj. 106 Parte 33 - ☎ 3089-1220

• **Barra da Tijuca**

Shopping Downtown, Avenida das Américas, 500, Lj. 117, Bl. 06
☎ 3553-4005

• **Botafogo**

Shopping Rio Sul, Avenida Lauro Sodré, 445, Loja 401 - ☎ 3553-5410

• **Centro | Downtown**

Av. Rio Branco, 251 B - ☎ 2524-5267

• **Copacabana**

Rua Figueiredo de Magalhães, 122, Loja C - ☎ 3988-9414

• **Gávea**

Shopping da Gávea, Rua Marquês de São Vicente, 52, Loja 361 - ☎ 2517-4820

• **Ipanema**

Rua Anibal de Mendonça, 123, Loja C - ☎ 2517-4820

TEMTOUR

☎ 3472-2352 / 97544-5570
temtourviagens.com.br

THE TRAVEL SHOP

Av. Beira Mar, 216, Sala 803 - Centro | Downtown - ☎ 2220-1715 / 2220-1132
thetravelshop@thetravelshop.com.br
thetravelshop.com.br

TOURMED

Av. Nossa Senhora de Copacabana, 895, Sala. 602 - Copacabana
☎ 2549-0463 - tourmed.tur.br
tourmed@tourmed.com.br

TRIPLE M

Rua da Candelária, 9 - Centro | Downtown
☎ 2220-6400 - reservas@triplem.com.br
Seg-Sex, 9h-18h | Mon-Fri, 9am-6pm

V

VIA CAPI DMC

Avenida das Américas, 500, Bl. 8, Sala. 323 - Barra da Tijuca
☎ 3816-6600 - viacap.com
viacapi@viacapi.com

VISION TRAVEL

Rua Bacairis, 351, Lj. 102 - Taquara
☎ 2263-9231 / 3986-2010
visiontravel.com.br
lazer@visiontravel.com.br
contato@visiontravel.com.br

VISITBARRA BY MILESSIS TURISMO INCOMING

Av. Embaixador Abelardo Bueno, 1, Loja 169 - Barra da Tijuca - ☎ 2460-1581
visitbarra@milessisturismo.com.br
visitbarra.com.br

W

WAY TO GO BRASIL

Largo do Machado, 29, Sl. 911 - Catete
☎ 2224-1001 - waytogobrasil.com.br
waytogobrasil@waytogobrasil.com.br

APLICATIVOS RECOMENDADOS |
RECOMMENDED APPS

99TAXIS

O passageiro chama o táxi e o mais próximo que aceitar a chamada ganha a corrida. | You can call the nearest cab and the one that's closer gets the ride.
99taxi.com

EASY TAXI

Chame um táxi e obtenha informações, como o nome do motorista e a placa do carro | Call a taxi and get info about the car driver's name and the car's license plate.
easytaxi.com

BIKE RIO

Baixe o app, busque a estação mais próxima e pegue sua bicicleta para passear pela cidade. | Download the app, look for the nearest station and take your bike around the city.
mobilidade.com.br/bikerio

BLABLACAR

Conecta pessoas que têm o mesmo destino de viagem intermunicipal e viabiliza a divisão de custos com gasolina e pedágio. | The app connects people who have the same intercity travel destination and enables the division of costs with petrol and toll.
blablar.com.br

MENU FOR TOURIST

Lista de restaurantes com o menu traduzido. | A list of restaurants with translated menus.
menufortourist.com

METRÔ RIO | RIO SUBWAY

Ache a estação mais próxima e planeje a sua viagem. | Find the nearest station and plan your trip
metrorio.com.br

MOOVIT

Planeje sua rota nos meios de transporte público, com o aplicativo oficial de transporte da cidade. | Plan your route in the public transport, with the city's official application of transport.
moovit.rio

POLISSONORUM

Os roteiros em áudio revelam histórias sobre a cidade e são um convite para observar os arredores com um novo olhar. | The audio tours reveals stories about the city and are an invitation to observe the surroundings with a new look.
polissonorum.com

RIO GO

Planejador de viagem que programa sua rota no transporte público e sugere programas culturais. | The travel planner program your route on public transport and suggests cultural programs.
skedgo.com/riogo

TRAFI

O app planeja sua viagem entre os modais de transporte público. | Public transport app designed to plan journeys using real time data.
trafi.com

TURISMO ACESSÍVEL

Guia para avaliar e consultar a acessibilidade de pontos turísticos e estabelecimentos da cidade. | Guide to check and rate the accessibility of tourist sites and facilities in the city.
turismoacessivel.gov.br

VISIT.RIO

Aplicativo de turismo oficial do Rio | Official Rio tourism app.
visit.rio

ALUGUÉIS | RENTS

ALUGUEL DE BICICLETA |
BIKE RENTAL

BIKE RIO

☎ 4003-6054
movesamba.com.br/bikerio

As bicicletas estão disponíveis em estações distribuídas em pontos estratégicos da cidade, oferecendo uma solução de meio de transporte para facilitar o deslocamento dos usuários. | Bicycles are available at stations distributed at strategic points of the city, offering a solution of transport to facilitate the mobility of its users.

BIKE TOUR SPECIAL ADVENTURE

Rua General Polidoro, 174, Ljs. B e C - Botafogo - ☎ 2266-3002 / 97944-2444
specialadventure.com.br
contato@specialadventure.com.br

A empresa pega e leva as bicicletas em qualquer ponto da Zona Sul, e além disso, os clientes podem traçar seu próprio roteiro de passeio. | The company will pick up and deliver bikes anywhere in Rio's South Zone, and users can create their own personalized bike tours.

RIO ELECTRIC

Rua Ronald de Carvalho, 21 - Copacabana
☎ 3496-9969 - **rioelectric.com.br**

Veículos elétricos são uma ótima opção para o lazer ou mesmo deslocamentos pela malha cicloviária da cidade. | Electric vehicles are a great choice for leisure or trips by cycling loop of the city.

BIKE VIP CLUB

☎ 98205-6444
bikevipclub.com
reservas@bikevipclub.com
clide@bikevipclub.com
czelazo@globo.com

Empresa especializada em passeios guiados com bicicletas. | Company specialized in guided tours with bicycles.

ALUGUEL DE CARROS |
CAR RENTAL

ACTUAL

Av. Princesa Isabel, 181, Loja J - Copacabana
☎ 2541-3444 / 3580-6434 -
actualcarrental.com.br
actualcarrental@gmail.com

HERTZ

Av. Princesa Isabel, 500 - Copacabana
☎ 2275-7440 - **hertz.com.br**
Central de Reservas | Booking:
Toll Free. ☎ 0800-1200

INTERLOCADORA

Rua Francisco Eugênio, 268 - São Cristóvão - ☎ 2569-2383
interlocadora.com.br
Central de Reservas | Booking:
Toll Free. ☎ 0800-13-8000

LOCA-RIO

Av. das Américas, 7.707, Bl. 1 / 128, Shopping Millennium - Barra da Tijuca
☎ 2438-4888 / 3128-8470
locario.com.br
reservas@grupolocario.com.br

LOCABARRA

Av. das Américas, 5.001, Sl. 202 - Barra da Tijuca - ☎ 3257-3700
locabarra.com.br
locabarra@locabarra.com.br

LOCALIZA RENT A CAR

Central de Reservas | Booking:
☎ 0800-979-2000

• **Barra da Tijuca:**
Av. das Américas, 679, Loja C
☎ 2493-5762 / 2493-4477

• **Leme:**
Av. Princesa Isabel, 150 - ☎ 2275-3340

RIO EXOTIC CARS

☎ 96490-8340 / 99704-5222
rioexoticcars.com

Única locadora de veículos exóticos e super esportivos na cidade. | Only exotic car rental shop in Rio.

TELECAR

Rua Figueiredo Magalhães, 701 A - Copacabana - ☎ 2548-6778
telecar@telecar.com.br
telecar.com.br

UNIDAS

Av. Princesa Isabel, 166 A - Leme
☎ 2295-3628 - **unidas.com.br**
Central de Reservas | Booking
☎ 0800-771-5158

VELOZ TRANSRIO

Rua do Bonfim, 155, São Cristóvão
☎ 3860-5365 / 3860-5366
veloztransrio.com.br
comercial@veloztransrio.com.br

CÂMBIO |
CURRENCY EXCHANGE

BANCO DO BRASIL

• **Centro** | Downtown:
R. Senador Dantas, 105 - ☎ 3808-3000

• **Centro** | Downtown:
R. Primeiro de Março, 66 - ☎ 3808-2400

• **Copacabana:**
Av. Nossa Senhora de Copacabana, 594
☎ 3816-5800

Seg-Sex, 10h-15h | Mon-Fri, 10am-5pm

BEST EXCHANGE TUR

Av. N. Sra. de Copacabana, 371, Ljs. B / C - Copacabana - ☎ 2548-3661

Seg-Sex, 9h-18h; Sáb, 9h30-13h30 |
Mon-Fri, 9am-6pm; Sat, 10:30am-1:30pm

CASA ALIANÇA CÂMBIO
PASSAGENS E TURISMO

Rua Miguel Couto, 35, Loja B - Centro | Downtown - ☎ 2109-8900

Seg-Sex, 9h-16h30 |
Mon-Fri, 9am-4:30pm

CITIBANK

Rua da Assembleia, 100 -Centro |
Downtown - ☎ 4009-8229 /
4009-8230 - **citybank.com.br**

Seg-Sex, 10h-14h | Mon-Fri, 10am-2pm

CONFIDENCE CÂMBIO

☎ 4004-5700
0800-400-0800
confidencecambio.com.br

• **Barra da Tijuca:**
Via Parque Shopping, Loja 2033 B, 2º piso
- Av. Ayrton Senna, 3.000

Seg-Sex, 10h-20h; Sáb, 10h-18h |
Mon-Fri, 10am-8pm; Sat, 10am-6pm

• **Barra da Tijuca:**
Espaço Downtown, Loja 130 -
Av. das Américas, 500, Bloco 21

Seg-Sex, 9h-19h; Sáb, 10h-18h |
Mon-Fri, 9am-7pm; Sat, 10am-6pm

• **Botafogo:**
Botafogo Praia Shopping, Loja 255,
2º piso - Praia do Botafogo, 400

Seg-Sex, 10h-20h; Sáb, 10h-18h |
Mon-Fri, 10am-8pm; Sat, 10am-6pm

• **Campo Grande:**
Park Shopping Campo, Loja 104 J -
Grande Estrada do Monteiro, 1.200

Seg-Sex, 11h-21h; Sáb, 11h-17h |
Mon-Fri, 11am-9pm; Sat, 11am-5pm

RENOVA CÂMBIO EXCHANGE

• **Barra da Tijuca:**
Av. das Américas, 3.255, Loja 254
☎ 2492-4176

Seg-Sex, 10h-21h; Sáb, 10h-18h |
Mon-Fri, 10am-9pm; Sat, 10am-6pm

• **Centro** | Downtown:
R. Senador Dantas, 117, Loja P
☎ 2262-7572

Seg-Sex, 9h-19h | Mon-Fri, 9am-7pm

• **Copacabana:**
Av. Nossa Senhora de Copacabana, 187,
Loja C e D - ☎ 2244-9988
Seg-Sex, 9h30-18h30; Sáb, 10h-16h |
Mon-Fri, 9:30am-6:30pm; Sat, 10am-4pm

SAMBA IPANEMA

Rua Visconde de Pirajá, 291,
Loja A - Ipanema - ☎ 2523-2888
sambaipanema@samba.com.br
sambaipanema.com.br

Seg-Sex, 9h-18h; Sáb, 9h30-13h30 |
Mon-Fri, 9am-6pm; Sat, 9:30am-1:30pm

AEROPORTO INTERNACIONAL |
INTERNATIONAL AIRPORT

BANCO DO BRASIL

Terminal 1, 2º piso
☎ 3398-5420 / 3398-3060

Diariamente, 10h-16h | Daily, 10am-4pm

BANCO SAFRA

☎ 2461-5050 / 0800-772-5755

• **TPS1:** Desembarque internacional,
2º piso, Setor B (próximo ao Posto de
Informação Turística) | International
Arrival Hall, 2nd floor, Section B
(next to Tourist Information Station)

• **TPS2:** Desembarque internacional
(em frente a saída da área de alfândega)
| (International Arrival Hall in front
of the exit from Customs)

Diariamente | Daily - 24h

• **Barra da Tijuca:**
Av. das Américas, 500, Setor C, Bl. 23,
Lj. 111 / 112 / 113, Sl. 214
☎ 2122-8100 / 2122-8111

Seg-Sex, 10h-16h | Mon-Fri, 10am-4pm

• **Centro** | Downtown: Praça Pio X, 17
☎ 2199-2832 / 2199-2819

Seg-Sex, 10h-16h | Mon-Fri, 10am-4pm

• **Centro** | Downtown:
Av. Erasmo Braga, 277 A
☎ 2122-5010 / 2122-5011 / 2122-5020

Seg-Sex, 10h-16h | Mon-Fri, 10am-4pm

• **Centro** | Downtown: Av. Rio Branco, 80
☎ 2122-3400 / 2122-3411

Seg-Sex, 10h-16h | Mon-Fri, 10am-4pm

• **Ipanema:** Av. Visconde de Pirajá, 240
☎ 2141-2100 / 2141-2111

Seg-Sex, 10h-16h | Mon-Fri, 10am-4pm

BRADESCO EXCHANGE

• **TPS1:** Desembarque setor C |
Arrival Hall, Section C
☎ 3398-4600
Diariamente, 10h-16h | Daily, 10am-4pm

GET MONEY TURMALINA

☎ 3398-5352 / 3398-5354
Diariananete | Daily - 24h

• **TPS1:** Desembarque setor B |
Arrival Hall, Section B

• **Barra da Tijuca:**
Rio Design Barra, Subsolo - Av. das
Américas, 7.777 - ☎ 3527-0001

GLOBAL EXCHANGE

☎ 0800 745 1505

• **TPS2:** Chegadas internacionais, área
pública | International arrival, public area
Diariananete | Daily - 24h

TRAVEL ATM - MÁQUINAS DE CÂMBIO ELETRÔNICO | ELECTRONIC EXCHANGE MACHINES

Bandeiras | Cards: Visa, Visa Electron, Plus, Mastercard, Maestro e Cirrus

• **TPS1:** Desembarque doméstico e internacional (próximo às esteiras de restituição de bagagem de número 8 e 9) | Domestic and International Arrival Hall (next to the baggage claim number 8 and 9)

Diariamente | Daily - 24h

COMPANHIAS AÉREAS | AIRLINES

AEROLINEAS ARGENTINAS

Toll Free: ☎ 0800-761-0254
aerolineas.com.ar

AIR FRANCE

Central de Atendimento |
Call Center: ☎ 4003-9955
airfrance.com.br

ALITALIA

Reservas | Booking: ☎ (11) 3958-7959
alitalia.com

AMERICAN AIRLINES

Reservas | Booking: ☎ 4502-5005 / 0300-789-7778
aa.com.br

AVIANCA

Reservas | Booking: ☎ 4004-4040
avianca.com.br

AZUL

Informações e Reservas |
Information and Bookings:
☎ 4003-1118 - voeazul.com.br

BRITISH AIRWAYS

Reservas | Booking: ☎ 0800-761-0885
ba.com

COPA AIRLINES

Informações | Information:
☎ 0800 886 2672 - copaair.com

DELTA AIRLINES

Atendimento | Call Center:
☎ 0800-761-0035 - delta.com

EDELWEISS

Informações | Information:
flyedelweiss.com

EMIRATES

Informações | Information:
☎ (11) 4700-1516 - emirates.com

GOL

Reservas | Booking:
☎ 0300-115-2121
voegol.com.br

IBÉRIA

Reservas | Booking:
☎ (11) 3956-5999
iberia.com.br

KLM

Reservas | Booking:
☎ 4003-1888
klm.com

LAN LINHAS AÉREAS

Reservas | Booking:
☎ 0300-570-5700
lan.com

LATAM

Reservas | Booking:
☎ 0300-570-5700
latam.com/pt_br

LUFTHANSA

Reservas | Booking: ☎ 3500-1471
lufthansa.com

PASSAREDO

Informações | Information:
☎ 0300-100-1777
voepassaredo.com.br

TAAG

Reservas | Booking: ☎ 2206-3072
taag.com.br

TAP

Informações | Information:
☎ 0300-210-6060 - flytap.com

QANTAS

Informações | Information:
☎ 0800-892-3346 - qantas.com.au

UNITED AIRLINES

Reservas | Booking: ☎ 0800-162-323
united.com

COMPANHIAS MARÍTIMAS | CRUISE LINES

COSTA CRUZEIROS

Rua da Assembléia, 19, 6º piso -
Centro | Downtown
☎ 2220-0505
reservas@br.costa.it
costacruzuiros.com

CONSULADOS | CONSULATES

A

ALEMANHA | GERMANY

Consulado Geral da República Federal da Alemanha | Consulate General of the Federal Republic of Germany
Av. Presidente Antônio Carlos, 58 -
Centro | Downtown - ☎ 3380-3700
brasil.diplo.de
info@rio-de-janeiro.diplo.de

Seg, Ter, Qui e Sex, 8h30-11h30;
Qua, 13h-15h | Mon, Tue, Thu and Fri,
8:30am-11:30am; Wed, 1pm-15pm

ANGOLA

Consulado Geral da República de Angola |
Consulate General of Angola Republic
Avenida Rio Branco, 311, 2º piso -
Centro | Downtown - ☎ 3526-9429
consuladoangolarj.org
consulado@consuladodeangola.org

Seg-Sex, 8h-15h30 | Mon-Fri, 8am-3:30pm

ARGENTINA

Consulado Geral da República da Argentina
| Consulate General of Argentine Republic
Praia de Botafogo, 228, Sblj. 201 -
Botafogo - ☎ 3850-8150
crioj.cancilleria.gov.ar
crioj@mrecic.gov.ar

Seg- Sex, 10h-15h | Mon-Fri, 10am-3pm

AUSTRÁLIA | AUSTRALIA

Consulado Honorário da Austrália |
Honorary Consulate of Australia
Av. Presidente Wilson, 231, 23º piso -
Centro | Downtown - ☎ 3824-4624
honconau@terra.com.br
brazil.embassy.gov.au/bras/contacts.html

Seg-Sex, 9h-18h | Mon-Fri, 9am-6pm

B

BÉLGICA | BELGIUM

Consulado Geral da Bélgica |
Consulate General of Belgium
Rua Lauro Müller, 116, Sl. 602
(Torre do Rio Sul) - Botafogo
☎ 2543-8558 / 2543-8878
riodejaneiro@diplobel.fed.be
diplomatie.be/riodejaneiro

Seg-Sex, 8h-13h (por telefone, 8h-13h e
14h-16h) | Mon-Fri, 8am-1pm (by phone,
8am-1pm and 2pm-4pm)

BOLÍVIA | BOLIVIA

Consulado Geral da Bolívia |
Consulate General of Bolivia
Av. Rui Barbosa, 664 / 101 - Flamengo
☎ 2552-5490 / 2551-1796
consulbolrio@gmail.com
consuladodeboliviaenrio.org.br

Seg-Sex, 8h-16h | Mon-Fri, 8am-4pm

C

CANADÁ | CANADA

Consulado Geral do Canadá |
Consulate General of Canada
Copacabana Atlântica Business Center
- Avenida Atlântica, 1.130, 13º piso -
Copacabana - ☎ 2543-3004
brasil.gc.ca / rio@international.gc.ca

Seg- Qui, 8h-12h30 e 13h30-17h; Sex,
8h-13h30 | Mon-Thu, 8am-12:30pm and
1:30-5pm; Fri, 8am-1:30pm

CHILE

Consulado Geral do Chile |
Consulate General of Chile
Praia do Flamengo, 344,
Apartamento 701 - Flamengo
☎ 3579-9658 / 9572-9497
(emergência | emergency)
chileabroad.gov.cl/rio-de-janeiro

Seg-Sex, 9h-13h30 | Mon-Fri, 9am:30pm

CHINA

Consulado Geral da República Popular da China | Consulate General of the People's Republic of China
Rua Muniz Barreto, 715 - Botafogo
☎ 3237-6614 (emergência | emergency)
chinaconsul_rj_br@mfa.gov.cn
riodejaneiro.china-consulate.org

Seg-Sex, 9h-13h30 | Mon-Fri, 9am-1:30pm

COSTA RICA

Consulado Honorário da República da Costa Rica | Honorary Consulate of the Republic of Costa Rica
Avenida Nossa Senhora de Copacabana,
1.417, Loja 120 - Copacabana
☎ 2522-8833
congericario@gmail.com

Seg-Sex, 10h-12h e 14h-16h |
Mon-Fri, 10am-Noon and 2pm-4pm

D

DINAMARCA | DENMARK

Consulado Honorário da Dinamarca |
Honorary Consulate of Denmark
Rua Mexico, 90, Sala 610 -
Centro | Downtown
☎ 3553-1322 / 99232-6676
(emergência | emergency)
mbak@hempel.com
brasilien.um.dk/pt

Seg-Sex, 9h-16h | Mon-Fri, 9am-4pm

E

EGITO | EGYPT

Consulado Geral da República Árabe do Egito | Consulate General of the Arab Republic of Egypt
Rua Muniz Barreto, 741 - Botafogo
☎ 2554-6664 (emergência | emergency)
consuladodoeigito@yahoo.com
opengate.com.br/embegito

Seg- Qui, 9h-13h e 14h-16; Sex, 9h-13h |
Mon-Thu, 9am-1pm and
2pm-4pm; Fri, 9am-1pm

EQUADOR | ECUADOR

Consulado Geral do Equador |
Consulate General of Ecuador
Av. Ataulfo de Paiva, 1.079, Sl. 601 -
Leblon - ☎ 3738-0380
riodejaneiro.consulado.gob.ec
cecuriodejaneiro@mmrree.gob.ec

Seg-Sex, 10h-15h | Mon-Fri, 10am-3pm

ESLOVÁQUIA | SLOVAKIA

Consulado Honorário da República Eslovaca | Honorary Consulate of Slovakia
Av. das Américas, 3.333, Sala 1.103 -
Barra da Tijuca - ☎ 3323-5314
consuladoeslovquia@yahoo.com.br

Seg-Sex, 9h-12h | Mon-Fri, 9am-Noon

ESPAÑA | SPAIN

Consulado Geral da Espanha |
Consulate General of Spain
Rua Lauro Müller, 116, Sl. 1.601 / 2,
Torre Rio Sul - Botafogo
☎ 2543-3200 / 2543-3112
exteriores.gob.es
cog.riodejaneiro@maec.es

Seg-Sex, 8h30-13h30 |
Mon-Fri, 8:30am-1:30pm

ESTADOS UNIDOS | USA

Consulado Geral dos Estados Unidos |
Consulate General of U.S.A.
Av. Presidente Wilson, 147 - Centro |
Downtown - ☎ 3823-2000
portuguese.riodejaneiro.usconsulate.gov

Seg-Sex, 8h-17h | Mon-Fri, 8am-5pm

F

FINLÂNDIA | FINLAND

Consulado Geral da Finlândia |
Consulate General of Finland
Av. Presidente Antônio Carlos, 58,
5º piso - Centro | Downtown
☎ 2524-4626 - finlandia.org.br
riodejaneiro@finconsul.fi

Seg- Qui, 9h-12h; Sex, 9h-13h30 |
Mon-Thu, 9am-Noon; Fri, 9am-1:30pm

FRANÇA | FRANCE

Consulado Geral da França |
Consulate General of France
Av. Presidente Antônio Carlos, 58,
8º piso - Centro | Downtown
☎ 3974-6699 / 6861 / 6864
consulatrio@maisondefrance.org.br
riodejaneiro.ambafrance-br.org

Seg-Sex, 8h30-12h30 e 14h-16h (por
telefone) | Mon-Fri, 8:30am-12:30pm
and 2pm-4pm (by phone)

G

GUATEMALA

Consulado Honorário da Guatemala |
Honorary Consulate of Guatemala
Avenida Ataulfo de Paiva, 1.240,
Sala 203 - Leblon - ☎ 2259-8756
consulado.guatemala@guatemala.org.br

Seg-Sex, 9h-17h | Mon-Fri, 9am-5pm

H

HAITI | HAITI

Consulado Honorário do Haiti |
Honorary Consulate of Haiti
Praça Pio X, 17, 14º piso, Centro |
Downtown - ☎ 2199-2808

Seg-Sex, 10h-15h | Mon-Fri, 10am-3pm

HOLANDA | NETHERLANDS

Consulado Geral do Reino dos Países Baixos | Consulate General of the Kingdom of the Netherlands
Av. Ataulfo de Paiva, 204, 6º piso -
Leblon - ☎ 2157-5400 / 9981-9314
rio@minbuza.nl
riodejaneiro.nlconsulado.org

Seg, Qua e Qui, 9h-12h |
Mon, Wed and Thu, 9am-Noon

I

INDONÉSIA | INDONESIA
Consulado Honorário da República da Indonésia | Honorary Consulate of Indonesia Republic
Rua Garcia d'Ávila, 99, 1º piso - Ipanema
☎ 2259-8756 / 99948-9447
(emergência | emergency)
consulado.indonesia@indonesia.org.br
Seg-Sex, 9h-17h | Mon-Fri, 9am-5pm

ISRAEL
Consulado Honorário de Israel | Honorary Consulate of Israel
Av. Nossa Sra. de Copacabana, 680 - Copacabana - ☎ 2548-2388
Seg-Qui, 8h30-15h |
Mon-Thu, 8:30am-3pm

ITÁLIA | ITALY
Consulado Geral da Itália | Consulate General of Italy
Av. Presidente Antônio Carlos, 40, 7º piso - Centro | Downtown
☎ 3534-1315
segreteria.riodejaneiro@esteri.it
consriodejaneiro.esteri.it
Ter e Qui, 8h30-12h30; Qua e Sex, 8h30-11h30 | Tue and Thu, 8:30am-12:30pm; Wed and Fri, 8:30am-11:30am

J

JAMAICA
Consulado Honorario da Jamaica | Honorary Consulate of Jamaica
Av. Rio Branco, 99, 9º piso - Centro | Downtown - ☎ 2122-8400
contato@consuladodajamaica.com.br
consuladodajamaica.com.br
Seg-Sex, 9h-17h | Mon-Fri, 9am-5pm

JAPÃO | JAPAN
Consulado Geral do Japão | Consulate General of Japan
Praia do Flamengo, 200, 10º piso - Flamengo - ☎ 3461-9595
consular@ri.mofa.go.jp
rio.br.emb-japan.go.jp
Seg-Sex, 9h-12h e 14h-17h |
Mon-Fri, 9am-Noon and 2:30pm-5pm

L

LÍBANO | LEBANON
Consulado Geral do Líbano | Consulate General of Lebanon
Rua Dona Mariana, 39 - Botafogo
☎ 2539-2125 - **dolibanorj.com.br**
contato@consuladogeraldolibanorj.com.br
consuladogeraldolibanorj.com.br
Seg-Sex, 9h-14h | Mon-Fri, 9am-2pm

LUXEMBURGO | LUXEMBOURG
Consulado Honorário de Luxemburgo | Honorary Consulate of Luxembourg
Rua Francisco Otaviano, 87, Sl. 203 - Copacabana - ☎ 2521-7835
consulux@hotmail.com
Seg-Sex, 9h-12h | Mon-Fri, 9am-Noon

M

MÉXICO | MEXICO
Consulado Geral do México | Consulate General of Mexico
Rua Machado de Assis, 20 - Flamengo - ☎ 3262-3200
consulado.mexicorj@consulmexrio.com.br
consulmex2.sre.gob.mx/riodejaneiro
Seg-Sex, 9h-13h | Mon-Fri, 9am-1pm

N

NORUEGA | NORWAY
Consulado Geral da Noruega | Consulate General of Norway
Rua Lauro Müller, 116 / 2.206, Rio Sul Shopping Center - Botafogo
☎ 2586-7599 / 2586-7500
noruega.org.br
cg.riodejaneiro@mfa.no
Seg-Qui, 9h-15h; Sex, 9h-14h |
Mon-Thu, 9am-3pm; Fri, 9am-2pm

P

PANAMÁ | PANAMA
Consulado Geral do Panamá | Consulate General of Panama
Rua Figueiredo Magalhães, 122, 1.002 - Copacabana - ☎ 2255-9085 / 2255-2015 / 9776-2335 - **panaconsul.com.br**
panaconsul@panaconsul.com.br
Seg-Sex, 8h-14h | Mon-Fri, 8am-2pm

PARAGUAI | PARAGUAY
Consulado Geral da República do Paraguai | Consulate General of Paraguay
Praia de Flamengo, 66, Bloco B, 1.009 / 1.010 - Flamengo - ☎ 2553-2294 / 2552-7943 / 99787-6740
(emergência | emergency)
riocongalar@mre.gov.py
Seg-Sex, 8h30-15h30 |
Mon-Fri, 8:30am-3:30pm

PERU
Consulado Geral do Peru | Consulate General of Peru
Av. Rui Barbosa, 314, 2º piso - Flamengo
☎ 2551-4496 / 2551-9596 / 3264-2002
99695-2590 (emergência | emergency)
consulado@consuladoperurio.com.br
consuladoperurio.com.br
Seg-Sex, 9h-15h | Mon-Fri, 9am-3pm

PORTUGAL
Consulado Geral de Portugal | Consulate General of Portugal
Av. Marechal Câmara, 160 / 1.809 - Centro | Downtown - ☎ 3509-1850
riojaneiro@mne.pt
consuladoportugaltj.org.br
Seg-Sex, 8h-16h | Mon-Fri, 8am-4pm

R

REINO UNIDO | UNITED KINGDOM
Consulado Geral do Reino Unido | Consulate General of United Kingdom
Praia do Flamengo, 284, 2º piso - Flamengo - ☎ 2555-9600
ukinbrazil.fco.gov.uk
bcg.rj@fco.gov.uk
Seg-Qui, 8h30-12h30 e 13h30-16h45; Sex, 8h30-12h30 e 13h30-16h30 |
Mon-Thu, 8:30am-12:30pm and 1:30pm-4:45pm; Fri, 8:30am-12:30pm and 1:30pm-4:30

REPÚBLICA DOMINICANA | DOMINICAN REPUBLIC
Consulado Geral da República Dominicana | Consulate General of Dominican Republic
Praia de Botafogo, 210 / 903 - Botafogo
☎ 2553-3003
consuladord@hotmail.com
Seg-Sex, 9h-16h | Mon-Fri, 9am-4pm

REPÚBLICA TCHECA | CZECH REPUBLIC
Consulado Honorário da República Tcheca | Consulate Honorary of Czech Republic
Avenida Atlântica, 4.240 A e 238 - Copacabana - ☎ 3344-4477 / 3344-4488
consuladotchecohonrio@gmail.com
Seg-Sex, 10h30-15h |
Mon-Fri, 10:30am-3pm

ROMÊNIA | ROMANIA
Consulado Geral da Romênia | Consulate General of Rumania
Rua Cosme Velho, 526 - Laranjeiras
☎ 3495-8687 / 3495-8706
(emergência | emergency)
riodejaneiro@mae.ro
riodejaneiro.mae.ro
Seg-Sex, 9h-16h | Mon-Fri, 9am-4pm

RÚSSIA
Consulado Geral da Federação Russa | Consulate General of the Russian Federation
R. Professor Azevedo Marques, 50 - Leblon
☎ 2274-0097 - **consrio.mid.ru**
consrio@yandev.ru
Seg, Qua e Sex, 9h-14h |
Mon, Wed and Fri, 9am-2pm

S

SENEGAL
Consulado Honorário da República do Senegal | Honorary Consulate of the Republic of Senegal
Av. Rio Branco, 124, 11º piso - Centro | Downtown - ☎ 2224-3224 / 3852-1729
Seg-Sex, 8h-14h | Mon-Fri, 8am-2pm

SÉRVIA | SERBIA
Consulado Honorário de Servia | Honorary Consulate of Servia
Estrada das Canoas, 885 - São Conrado
☎ 3322-5848 / 99986-2087
(emergência | emergency)
martinscostaroberto@gmail.com
Seg-Sex, 9h-15h | Mon-Fri, 9am-3pm

SUÉCIA | SWEDEN
Consulado Honorário da Suécia | Honorary Consulate of Sweden
Av. General San Martin, 255, 2º piso - Leblon - ☎ 3852-3143 - **suecia.org.br**
contato@consuladosueciario.org.br
Seg-Sex, 11h-13h (por telefone, 9h30-11h) | Mon-Fri, 11am-1pm
(by phone, 9:30am-11am)

SUIÇA | SWITZERLAND
Consulado Geral da Suíça | Consulate General of Switzerland
Rua Cândido Mendes, 157, 11º piso - Glória - ☎ 3806-2100
rio.vertretung@eda.admin.ch
eda.admin.ch/riodejaneiro
Seg-Qui, 9h-12h e 13h30-15h30; Sex, 9h-12h | Mon-Thu, 9am-Noon and 1:30pm-3:30pm; Fri, 9am-Noon

T

TAILÂNDIA | THAILAND
Consulado Honorário da Tailândia | Honorary Consulate of Thailand
Rua Visconde de Pirajá, 250, 9º piso - Ipanema - ☎ 2525-0000
amsauer@amsterdamsauer.com
Seg-Sex, 10h-17h | Mon-Fri, 10am-5pm

TOGO
Consulado Honorário da República Togolesa | Honorary Consulate of the Republic of Togo
Av. Rio Branco, 45, Sala 602 - Centro | Downtown - ☎ 2214-0003 / 2233-2419 / 99969-0400 - **consuladotogo.org.br**
info@consuladotogo.org.br
Seg-Sex, 9h-18h | Mon-Fri, 9am-6pm

U

URUGUAI | URUGUAY
Consulado Geral do Uruguai | Consulate General of Uruguay
Praia de Botafogo, 210, 6º piso - Botafogo
☎ 2553-6030 / 2553-6015 / 98052-9457 (emergência | emergency)
conuruguana@consuladouruguay-rio.org.br
Seg-Sex, 10h-16h | Mon-Fri, 10am-4pm

V

VENEZUELA
Consulado Geral da República Bolivariana da Venezuela | Consulate General of the Bolivarian Republic of Venezuela
Avenida Presidente Vargas, 463, 14º piso - Centro | Downtown
☎ 2554-6134 / 2554-5955
conve.brrio@mppre.gob.ve
riodejaneiro.consulado.gob.ve
Seg-Sex, 9h-13h | Mon-Fri, 9am-1pm

CORREIOS | POSTAL SERVICE

EMPRESA BRASILEIRA DE CORREIOS E TELÉGRAFOS
Central de Atendimento | Call Center:
☎ 3003-0100 - **correios.com.br**

INFORMAÇÕES TURÍSTICAS | TOURIST INFORMATION

POSTOS DE INFORMAÇÕES RIOTUR

- **Aeroporto Santos Dumont** | Santos Dumont Airport: Praça Senador Salgado Filho - Centro | Downtown
Diariamente, 6h-22h | Daily, 6am-10pm
- **AIRJ - Aeroporto Internacional Antonio Carlos Jobim** | International Airport Antonio Carlos Jobim - Galeão
TPS2 - Desembarque Internacional | International Arrival Hall - ☎ 3367-6213
Diariamente, 6h-22h | Daily, 6am-10pm
- **Barra da Tijuca**: Avenida do Pêpê (esquina com a | on the corner of Avenida Olegário Maciel)
Diariamente, 9h-18h | Daily, 9am-6pm

- **Centro** | Downtown (**Candelária**): Rua da Candelária, 6
Seg-Sex, 9h-18h; Sáb, 9h-15h |
Mon-Fri, 9am-6pm; Sat, 9am-3pm
- **Centro** | Downtown (**Praça XV**): Praça Quinze de Novembro, s/nº
Diariamente, 9h-18h | Daily, 9am-6pm
- **Centro de Visitantes** | Visitors' Center **Paineiras-Corcovado**: Estrada das Paineiras, s/nº
Diariamente, 9h-18h | Daily, 9am-6pm

- **Copacabana**: CIAT - Centro de Informação ao Turista | Tourist Information Center, Avenida Princesa Isabel, 183 (próximo à | near Avenida Nossa Senhora de Copacabana)
☎ 2541-7522
Seg-Sex, 9h-18h; Sáb, 9h-17h |
Mon-Fri, 9am-6pm; Sat, 9am-5pm
- **Copacabana (praia | beach)**: Avenida Atlântica (em frente à | in front of Rua Hilário de Gouveia)
Diariamente, 8h-21h | Daily, 8am-9pm

- **Gávea**
Shopping da Gávea, 1º piso, Rua Marquês de São Vicente, 52
Seg-Sáb, 10h-20h; Dom, 13h-20h |
Mon-Sat, 10am-8pm; Sun, 1pm-8pm
- **Ipanema**
Rua Visconde de Pirajá (esquina da | on the corner of Rua Joana Angélica, em frente à | in front of Igreja N. Sra. da Paz)
Diariamente, 9h-18h | Daily, 9am-6pm

- **Lapa**
Avenida Mem de Sá
Diariamente, 9h-18h | Daily, 9am-6pm
- **Largo do Machado**
Largo do Machado (em frente à | in front of Igreja Nossa Senhora da Glória)
Diariamente, 8h-17h | Daily, 8am-5pm

- **Leblon**
Praça Antero de Quental Cazuza (esquina da | on the corner of Av. Bartolomeu Mitre)
Diariamente, 9h-18h | Daily, 9am-18pm
- **Monumento a Estácio de Sá**
Avenida Infante D. Henrique, s/nº - Aterro do Flamengo (próximo ao | nearby Morro da Viúva)
Ter-Dom, 9h-17h | Tue-Sun, 9am-5pm
- **Pão de Açúcar** | Sugar Loaf
Praça General Tibúrcio (em frente à | in front of Estação do Bondinho) - Urca
Diariamente, 9h-18h | Daily, 9am-6pm

- **Rodoviária Novo Rio** | Novo Rio Bus Station
Av. Francisco Bicalho, 1 - Santo Cristo (desembarque | landing)
Diariamente, 6h-0h | Daily, 6am-Midnight

TICKET CENTER

facebook.com/ticketcenterriodejaneiro

• **Aeroporto Internacional**
Antonio Carlos Jobim | International
Airport Antonio Carlos Jobim - **Galeão**:
Terminal 2 - ☎ 3669-0537

• **Copacabana**
Avenida Atlântica, Quiosque QL 12
☎ 3669-0537 / 96475-8116

Venda de ingressos de importantes pontos de interesse turístico da cidade, como o Corcovado e o Pão de Açúcar. Há ainda opções de passeios de Jeep Tour, visitas guiadas, turismo de aventura, ingressos de shows e shuttle para o aeroporto. | Tickets selling for famous spots in the city, such as Corcovado and Sugar Loaf Mountain, as well as Brazilian Soccer Team Museum. Other options include Jeep Tours, guided visits, adventure tourism, and an airport shuttle.

Diariamente, 8h-20h | Daily, 8am-8pm

PORTO | PORT

PIER MAUÁ | RIO DE JANEIRO PORT

Praça Mauá, 10 - Centro | Downtown
☎ 3195-8000

Estação Marítima de Passageiros
e Armazém de Bagagens 1 | Marine Station
for Passengers and Luggage Warehouse 1.

TELEFONES ÚTEIS |
USEFUL INFORMATION
ATENDIMENTOS ESPECIAIS |
SPECIAL ATTENDANCEBATALHÃO DE POLÍCIA EM
ÁREAS TURÍSTICAS (BPTUR)

Rua Figueiredo Magalhães, 550 -
Copacabana - ☎ 2332-7928

Seg-Sex, 9h-17h | Mon-Fri, 9am-5pm

CEDS

☎ 2976-9137 - **cedsrio.com.br**

A Coordenadoria Especial da Diversidade Sexual tem como função combater a discriminação e o preconceito, de quaisquer formas. Qualquer denúncia ou informação sobre problemas envolvendo atos discriminatórios pode ser feita pelo telefone ou no site. | Coordenadoria Especial da Diversidade Sexual (Special Office for Sexual Diversity) aims to fight any and all forms of discrimination and prejudice. For any complaints or information regarding discrimination make a phone call or access the site.

CLÍNICA CONDÉ

Av. Atlântica, 4.240, Sala 232,
Shopping Cassino Atlântico - Copacabana
☎ 3802-6331 / 99934-6331
contato@clinicaconde.com.br

Diariamente, 9h-18h | Daily, 9am-6pm

A clínica fornece assistência médica internacional em português, inglês, francês e espanhol com qualidade, experiência e reputação. | The clinic provides international medical assistance in Portuguese, English, French and Spanish with quality, experience and reputation.

CLÍNICA GALDINO CAMPOS

Av. Nossa Sra. de Copacabana, 492 -
Copacabana - ☎ 2548-9966
clinicagaldinocampos.com.br

A clínica mantém uma equipe multiprofissional altamente coesa e qualificada, voltada tanto para o atendimento de residentes da cidade quanto para os viajantes. Está apta a atender o turista nas principais especialidades e dar o encaminhamento correto a cada caso. Seus médicos e profissionais são proficientes nos principais idiomas e oferecem um tratamento diferenciado. | The clinic maintains a highly cohesive and qualified multidisciplinary team, directed both to care for city residents and travelers. It is able to help the tourist in key specialties and give the correct routing for each case. Their doctors and professionals are proficient in key languages and offer differentiated treatment.

DELEGACIA ESPECIAL DE APOIO
AO TURISMO | TOURISM SERVICE
SPECIAL POLICE STATION - DEAT

Av. Afrânio de Melo Franco, 159 (esquina |
corner of R. Humberto de Campos) - Leblon
☎ 2332-2924

24 Horas | 24 Hour Service

GRUPAMENTO DE APOIO AO
TURISTA | TOURIST SUPPORT
GROUPING - GAT

Avenida Pedro II, 111 - São Cristóvão
☎ 2976-6187
Atendimento 24h | 24h Service:
☎ 2976-6185

Os guardas municipais do GAT atuam nos principais pontos turísticos da cidade, oferecendo um serviço de qualidade que alie segurança, orientação e bom atendimento aos visitantes estrangeiros e nacionais no Rio, além das atribuições básicas de guarda municipal. |

Municipal guards from GAT operates in the main sights of the city, offering a quality service that combines security, guidance and good service to foreign and national visitors in Rio, besides the basic tasks of municipal guard.

Seg-Sex, 9h-17h | Mon-Fri, 9am-5pm

EMERGÊNCIA CORPO
DE BOMBEIROS | FIRE
BRIGADE EMERGENCY
☎ 193LAUNDRY EXPRESS LAVANDERIA
laundryexpressrio.com.br

• **Copacabana:**
Rua Carvalho de Mendonça, 29, Loja E
☎ 2543-1996 / 2542-2625

• **Copacabana:**
Rua Figueiredo Magalhães, 581, Loja E
☎ 2235-0715 / 2256-0120

Seg-Sex, 8h-20h; Sáb, 8h-18h |
Mon-Fri, 8am-8pm; Sat, 8am-6pm

POLÍCIA FEDERAL |
FEDERAL POLICE

Av. Rodrigues Alves, nº1 - Saúde
☎ 194 - **www.pf.gov.br**

Imigração | Immigration
Passaporte | Passport

• **Aeroporto Internacional**
Antonio Carlos Jobim | International
Airport Antonio Carlos Jobim - **Galeão**:
Av. 20 de Janeiro, Terminal 1, 3º piso -
Ilha do Governador - ☎ 3398-3142

Seg-Sex, 8h-18h | Mon-Fri, 8am-6pm

• **Barra da Tijuca:** Shopping Via Parque,
Av. Ayrton Senna, 3.000 - ☎ 2421-9000

Seg-Sex, 10h-20h | Mon-Fri, 10am-8pm

• **Botafogo:** Shopping Rio Sul,
Avenida Lauro Muller, 116 - ☎ 3527-7297
Seg-Sex, 10h-20h | Mon-Fri, 10am-8pm

• **Leblon:** Shoping Leblon,
Piso A3, Av. Afrânio de Melo Franco,
290 - ☎ 3138-8050

PRONTO SOCORRO PÚBLICO |
PUBLIC EMERGENCY HOSPITALS
Coordenação de Emergência Regional

• **Barra:**
Avenida Ayrton Senna, 2.000
(ao lado do Hospital Lourenço Jorge)
☎ 3111-4600

• **Centro** | **Downton:**
Rua Frei Caneca, s/nº - ☎ 2507-1311

• **Ilha do Governador**
Estrada do Galeão, 2.920 - ☎ 3393-6135

• **Leblon**

R. Mário Ribeiro, 117 (dentro do | inside
Hospital Municipal Miguel Couto)
☎ 3114-8480

• **Santa Cruz**

Rua do Prado, 325 (dentro do | inside
Hospital Municipal Pedro II)
☎ 3365-5201

• **Salgado Filho**

Rua Arquias Cordeiro, 370 - Méier
☎ 3111-4100

• **Souza Aguiar**

Pça. da República, 111 - Centro | Downtown
☎ 3111-2733 / 3111-2622 / 3111-2734

SALVAMENTO DE AFOGADOS DO
CORPO DE BOMBEIROS | FIRE
BRIGADE DROWNING ASSISTANCE

• **Barra da Tijuca**
☎ 2333-6349

• **Botafogo**
☎ 2334-7289

• **Copacabana**
☎ 2332-2061

VACINAÇÃO | VACCINATION

• **ANVISA (Vigilância Sanitária |
Sanitary Supervision)**

Aeroporto Internacional do Rio de Janeiro
Galeão Antonio Carlos Jobim, Terminal 2
- Ilha do Governador - ☎ 3398-2377

Certificado Internacional de Febre Amarela
| International Yellow Fever Certificate
As vacinas são ministradas nos Postos de
Saúde da rede municipal | The vaccines are
given in the municipal network Health Posts.
24 Horas | 24 Hour Service

TRANSPORTES | TRANSPORTS

BARCAS E LANCHAS |
FERRY-BOATS

CCR BARCAS

Praça Quinze de Novembro,
Estação das Barcas - Centro | Downtown
grupoccr.com.br/barcas

As barcas e os catamarãs nas linhas oferecidas pela concessionária, partem da estação da Praça XV, no Centro do Rio, com destino às estações do Cocotá, Paquetá e Praça Arariboia e Charitas, em Niterói. | The ferries and catamarans lines offered by the concessionaire, departs from the Praça XV station in Downtown Rio, bound to the station Cocota, Paquetá and Praça Arariboia and Charitas, in Niterói.

ÔNIBUS ESPECIAIS |
SPECIAL BUS

PREMIUM AUTO ÔNIBUS

• **2014** - Rodoviária / Gávea
(via Praia do Flamengo) |
Praça Mauá coach station / Gávea
(through Flamengo Beach).
Ônibus c/ ar | Air conditioned

• **2015** - Castelo / Leblon
(via Aterro do Flamengo) | Castelo /
Leblon (through Aterro do Flamengo).
Ônibus c/ ar | Air conditioned

• **2020** - Rodoviária / Península (via Aterro
do Flamengo) | Bus Station to Península
(through Flamengo Park).
Ônibus c/ ar | Air conditioned

• **2018** - Aeroporto Internacional do RJ/
Alvorada (via Orla da Zona Sul /
Rodoviária) | From Tom Jobim International
Airport to Alvorada (sightseeing route).
Ônibus c/ ar | Air conditioned

• **2101** - Aeroporto Internacional do RJ /
Aeroporto Santos Dumont (via Linha
Vermelha e Binário do Porto) | From Tom
Jobim International Airport to Santos
Dumont Airport (express between airports).
Ônibus c/ ar | Air conditioned

• **2145** - Aeroporto Internacional
do RJ/Aeroporto Santos Dumont (via
Seletiva da Av. Brasil / Av. Pres. Vargas /
Rodoviária) | From Tom Jobim
International Airport to Santos Dumont
Airport (through Downtown).
Ônibus c/ ar | Air conditioned

• **2918** - Aeroporto Internacional
do RJ / Alvorada (via Linha Amarela) |
From Tom Jobim Airport to Alvorada
(express to Barra da Tijuca)
Ônibus c/ ar | Air conditioned.

TERMINAIS RODOVIÁRIOS |
BUS TERMINALS• **Alvorada**

Av. das Américas - Barra da Tijuca

• **Menezes Cortes**

Rua São José, 35 - Centro | Downtown
• **Novo Rio** | **Rio Bus Terminal**
Av. Francisco Bicalho, 1 - Santo Cristo
☎ 3213-1800 - **novorio.com.br**

TRENS URBANOS |
RAIL TERMINALSCENTRAL DO BRASIL -
ESTAÇÃO D. PEDRO II | STATION

Praça Cristiano Ottoni, s/nº (próxima à | near
Av. Presidente Vargas) - Centro | Downtown

• **SuperVia**

☎ 0800-726-9494 - **supervia.com.br**

Informações de horários de trens do Grande
Rio. | Urban Train Time Table Information.

Integração Trem-Ônibus. |
Itinerary Train-Bus.

Uma malha viária de 270 km em oito ramais com 102 estações. O percurso completo dos trens atravessa o Rio de Janeiro e mais onze municípios da Região Metropolitana. | A rail network of 270 km in eight branch lines with 102 stations. The entire flow of trains goes through the Rio de Janeiro and eleven counties in the Metropolitan Region.

VLT | LRV



Uma alternativa de mobilidade urbana inovadora e moderna no Centro e na Zona Portuária, que integra o centro financeiro e o corredor cultural ao outros modais. | An innovative and modern alternative of urban mobility in the Downtown and Port Area, which integrate the financial center and the cultural corridor to the other modes.

vltrio.com.br

BRT



Os ônibus expressos fazem os trajetos do Aeroporto Internacional Tom Jobim a Barra (Transcarioca), seguindo até Santa Cruz e Campo Grande (Transoeste) e do Recreio a Deodoro (Transolímpica). | The express buses go from the Tom Jobim International Airport to Barra (the Transcarioca line), heading to Santa Cruz and Campo Grande (Transoeste line), and from Recreio to Deodoro (Transolímpica line).

brtrio.com

METRÔ | SUBWAY



As linhas de metrô atendem as zonas norte, sul e oeste. | The subway lines serve the North, South, and West Zones.

metrorio.com.br

O MELHOR DO CARNAVAL
DO RIO A UM TOQUE
DE DISTÂNCIA

THE BEST OF RIO'S CARNAVAL
JUST A TAP AWAY

visit.rio



HOTÉIS
HOTELS



RESTAURANTES
RESTAURANTS



PASSEIOS
SIGHTSEEING

AGENDA
PROGRAM

ACESSE WWW.VISIT.RIO E
BAIXE O APLICATIVO

GO TO WWW.VISIT.RIO AND
DOWNLOAD THE APP



Rio
CONVENTION
&
VISITORS
BUREAU

f /RIODEJANEIRO
@VISIT.RIO
@RIODEJANEIRO
VISIT.RIO

~
VAMOS
CURTIR
O CARNAVAL.
FAZENDO
COISA BOA.
~



ANTARCTICA.COM.BR/LATACOISABOA

COISA BOA GERA
COISA BOA

SE FOR DIRIGIR, NÃO BEBA